
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）（Punch,）
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈlesli] - , [ˈdʒɒnəθən] [ˈɪŋgrəm] ,
E - text prepared by Lesley Halamek , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 莱斯利 - , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由莱斯利·哈拉梅克、乔纳森·英格拉姆编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[pʌntʃ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - .
VOL . 159 .
卷 . - .

第159卷

[dɪˈsembə(r)] 22nd , - .
December 22nd , 1920 .
十二月 22nd , - .

1920年12月22日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 481]
[页 -]

[第481页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] [ˈmitɪər] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈlævɪʃ] .
It is pointed out that the display of December meteors is more than usually lavish .
它 是 尖 出去 那 这 展示 的 十二月 流星 是 更多的 比 通常 奢华的 .

有人指出，12 月份的流星雨景象比往常更加壮观。

[send] [ə; eɪ] [ˈpəʊstkɑːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [em] . [piː] . [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Send a postcard to your M . P . about it .
发送 一个 明信片 到 你的 M . P . 关于 它 .

就此事给你的国会议员寄张明信片吧。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['riːs(ə)ntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] [hiː; hi] ['evə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
Mr . Lloyd George recently stated that the first prize he ever won was for singing .
先生 . 劳埃德 乔治 最近 声明 那 这 第一的 奖 他 曾经 韩元 曾是 为了 歌唱 .

劳合·乔治先生最近表示，他获得的第一个奖项是歌唱比赛的奖项。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['priː] - ['nɔːθklif] ['ɪərə] .
It is only fair to say that this happened in the pre - Northcliffe era .
它 是 仅有的 公平的 到 说 那 这 发生 在 这 预 - 诺斯克利夫 时代 .

公平地说，这件事发生在诺斯克利夫时代之前。

[æn; ən] ['eldəli] ['lʌndənə(r)] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wen] [ðə; ði] [kəʊld] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊhəʊ] ['restrɒnt] [ðə; ði] ['aɪsɪz] [frəʊz] .
An elderly Londoner recalls a Christmas when the cold was so intense that in a Soho restaurant the ices froze .
一个 老年 伦敦人 召回 一个 圣诞节 什么时候 这 寒冷的 曾是 所以 激烈的 那 在 一个 苏豪区 餐厅 这 冰 冻住了 .

一位伦敦老人回忆起一个圣诞节，当时天气非常寒冷，以至于苏豪区一家餐厅里的冰块都冻住了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] [ə; eɪ] [bɜːd] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
There has arrived at the Zoo a bird akin to the partridge and excellent for the table ,
那里 有 到达的 在 这 动物园 一个 鸟 类似的 到 这 鹧鸪 和 出色的 为了 这 桌子 ,

动物园里来了一只类似鹧鸪的鸟，非常适合食用。

[bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flai] .
but unable to fly .
但 无法 到 飞 .

但却无法飞行。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .
The very thing for the estate of a sporting profiteer .
这 非常 事物 为了 这 财产 的 一个 体育 奸商 .

这正是体育投机者的遗产所需要的。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['faɪə(r)] [prɪ'ventətɪv] ? " [ɑːsks] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] .
" What is the best fire preventative ? " asks a weekly journal .
" 什么 是 这 最好的 火 预防 ? " 问 一个 每周 杂志 .

“最好的防火措施是什么？”一家周刊问道。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪs] [ɒv; əv] [kəʊl] .
The answer is , the present price of coal .
这 回答 是 , 这 展示 价格 的 煤炭 .

答案是：煤炭目前的售价。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ræt] [kæm'peɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
The National Rat Campaign this year , we are told , was a great success .
这 国家的 鼠 活动 这 年 , 我们 是 讲述 , 曾是 一个 伟大的 成功 .

据称，今年的全国灭鼠行动取得了巨大成功。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [wiː; wi] ['gæðə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [ræts] [hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [rɪ'pɔːt] .
On the other hand we gather that several rats have threatened to issue a minority report .
在 这 其他 手 我们 收集 那 一些 老鼠 有 威胁 到 问题 一个 少数民族 报告 .

另一方面，我们了解到一些老鼠威胁要发布一份少数派报告。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , " [sez] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
" There is nothing so enjoyable , " says a newspaper correspondent ,
" 那里 是 没有什么 所以 令人愉悦 , " 说道 一个 报纸 通讯员 ,

一位报社记者说：“没有什么比这更令人愉悦的了。”

" [æz; əz] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] ['aɪələnd] .
" as a trip across the water to Ireland .
" 作为 一个 旅行 穿过 这 水 到 爱尔兰 .

“就像乘船去爱尔兰旅行一样。”

" [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [trɪp] [bæk] [ə'gen] .
" Except , of course , a trip back again .
" 除了 , 的 课程 , 一个 旅行 后退 再次 .

“当然，除了再次返回之外。”

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] ['aɪən] [krɔ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [pəʊst] [ɪn'skraɪbd] "
A number of Huns are receiving Iron Crosses through the post inscribed "
一个 数字 的 匈奴人 是 接收 铁 十字架 通过 这 邮政 铭文 "
[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəlænd] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ju:; jʊ] .
Your Fatherland does not forget you .
你的 祖国 做 不是 忘记 你 .

一些匈奴人收到了一枚铁十字勋章，勋章上写着“你的祖国不会忘记你”。

" [haʊ] [laɪk] ['dʒɜ:məni] !
" How like Germany !
" 如何 喜欢 德国 !

“真像德国！”

[ʃi:; ʃi] [woʊnt] ['i:v(ə)n] [ə'laʊ] ['baɪgɒnz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['baɪgɒnz] .
She won't even allow bygones to be bygones .
她 惯于 甚至 允许 往事 到 是 往事 .

她甚至不允许过去的事就此过去。

" [let] ['krɪsməs] [kʌm] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['hedlaɪn] .
" Let Christmas come , " says a contemporary headline .
" 让 圣诞节 来 , " 说道 一个 当代的 标题 .

“让圣诞节到来吧！”一则当代新闻标题这样写道。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
We have arranged to do so .
我们 有 安排 到 做 所以 .

我们已经安排好了。

[ə; eɪ] [ˌmɪni'æpəlɪs] [dʒʌdʒ] [ru:lz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [hed]
A Minneapolis judge rules that a man has the right to declare himself head
一个 明尼阿波利斯 法官 规则 那 一个 男人 有 这 正确的 到 宣布 他自己 头
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
of the household .
的 这 家庭 .

明尼阿波利斯一名法官裁定，男子有权宣布自己是一家之主。

[ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gri:z] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [bʌt; bət] ['reəli] [ðə; ði] [plʌk] .
Opinion in this country agrees that he has the right but rarely the pluck .
观点 在 这 国家 同意 那 他 有 这 正确的 但 很少 这 采摘 .

这个国家的意见认为他有权利这样做，但很少有勇气这样做。

" [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz] [nɒt] ['ʃeɪkən] , " [sez] [lɔ:d] ['rɒbət] ['sɪsəl] .
" My faith in the League of Nations is not shaken , " says Lord Robert Cecil .
" 我的 信仰 在 这 联盟 的 国家 是 不是 摇晃 , " 说道 主 罗伯特 塞西尔 .

“我对国际联盟的信心丝毫未动摇，”罗伯特·塞西尔勋爵说道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɒgɪd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]
This is the dogged spirit which is going to make this country what it used to
这 是 这 顽强 精神 哪个 是 去 到 制作 这 国家 什么 它 用过的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

正是这种不屈不挠的精神，将使这个国家重现昔日的辉煌。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [kə'mɪti] ,
" It may yet be possible , " according to the Water Power Resources Committee ,
" 它 可能 然而 是 可能的 , " 根据 到 这 水 力量 资源 委员会 ,
" [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [muːn] .
" to harness the moon .
" 到 马具 这 月亮 .

“或许将来还有可能利用月球，”水力资源委员会表示。

" [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [sɜː(r)]['erɪk] [gedz] [wʊd] [let][ðem; ðəm]
" This of course would depend upon whether Sir Eric Geddes would let them
" 这 的 课程 会 依赖 之上 无论 先生 埃里克 格德斯 会 让 他们
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
have it or not .
有 它 或者 不是 .

“这当然取决于埃里克·格迪斯爵士是否会允许他们拥有它。”

['sɪnəmə] [stʌnt] ['æktəz] , [sez] [ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] , [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['fɪfti] [paʊndz]
Cinema stunt actors , says The Manchester Guardian , expect to be paid fifty pounds
电影 特技 演员 , 说道 这 曼彻斯特 监护人 , 预计 到 是 有薪酬的 五十 磅
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [smæʃ] .
for a motor smash .
为了 一个 发动机 粉碎 .

据《曼彻斯特卫报》报道，电影特技演员希望每次撞车事故能获得 50 英镑的报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'destriənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn] [ðɪs]
It seems an injustice that ordinary pedestrians should have to take part in this
它 似乎 一个 不公正 那 普通的 行人 应该 有 到 拿 部分 在 这
[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
sort of thing for nothing .
种类 的 事物 为了 没有什么 .

普通行人无偿参与这类活动似乎很不公平。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [klʌb] [hæz; həz]
The continued disappearance of notepaper from a well - known club has
这 持续 消失 的 便笺 从 一个 出色地 - 已知 俱乐部 有
[naʊ] [biːn] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fiːmeɪl] [kæt] ,
now been traced to a large female cat ,
现在 到过 追踪 到 一个 大的 女性 猫 ,

一家知名俱乐部持续发生信纸失踪事件，现在已查明罪魁祸首是一只体型较大的雌猫。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] -
and most of the paper has been recovered from her sleeping -
和 最多 的 这 纸 有 到过 恢复 从 她 睡眠 -
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

大部分纸张都已从她的睡篮中找回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)]['memwɑːz] .
It is thought that she was probably preparing to write her memoirs .
它 是 想法 那 她 曾是 大概 准备 到 写 她 回忆录 .

人们认为她当时可能正在准备撰写回忆录。

[ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [huː] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [nɪə(r)] ['hɪtʃɪn] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
A burglar who broke into a private house near Hitchin helped himself to a good
一个 窃贼 WHO 打破 进入 一个 私人的 房子 靠近 希钦 帮助 他自己 到 一个 好的
['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .
supper before leaving .
晚餐 前 离开 .

一名窃贼闯入希钦附近的一户民宅，在离开前享用了一顿丰盛的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ,
It is pleasing to learn , however , that ,
它 是 令人愉悦 到 学习 , 然而 , 那 ,

令人欣慰的是，得知：

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæntri] [wɒz; wəz] [left] ,
judging by the disordered state in which the pantry was left ,
评判 经过 这 混乱 状态 在 哪个 这 食品储藏室 曾是 左边 ,

从食品储藏室凌乱不堪的状态来看，

[ðə; ði] ['stɪltən] [tʃiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['splendɪd] [faɪt] .
the Stilton cheese must have put up a splendid fight .
这 斯蒂尔顿 奶酪 必须 有 放 向上 一个 灿烂 斗争 .

斯蒂尔顿奶酪一定进行了顽强的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . " ['fæti] " [-] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd]
It was most unfortunate that Mr . " Fatty " Arbuckle's visit to London should
它 曾是 最多 不幸 那 先生 . " 脂肪 " 阿巴克尔的 访问 到 伦敦 应该
[hæv; həv] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] .
have clashed with the Cattle Show at the Royal Agricultural Hall .
有 冲突 和 这 牛 展示 在 这 皇家 农业 大厅 .

“胖子”阿巴克尔先生访问伦敦的时间恰好与皇家农业大厅的牲畜展撞期，实在令人遗憾。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'vjuː] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]
During a recent revue performance in London the conductor accidentally turned over
期间 一个 最近的 评论 表现 在 伦敦 这 导体 偶然 转向 超过
[tuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['pleɪɪŋ] .
two pages of music at once and the orchestra suddenly ceased playing .
二 页面 的 音乐 在 一次 和 这 乐队 突然 停止 玩耍 .

在伦敦最近的一次歌舞表演中，指挥不小心一次翻了两页乐谱，导致乐队突然停止演奏。

['sevrəl] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [hɜːd] [baɪ] [ðəʊz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'fɔː(r)]
Several words of the chorus were actually heard by those sitting in front before
一些 字 的 这 合唱 是 实际上 听到 经过 那些 坐着 在 正面 前
[ðə; ði] [mis'teik] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rektɪfaɪd] .
the mistake could be rectified .
这 错误 可以 是 已纠正 .

在错误被纠正之前，坐在前面的人实际上听到了合唱中的几个字。

[griːn] ['piːz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] , [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [æt; ət]
Green peas in excellent condition , says a contemporary , have been picked at
绿色的 豌豆 在 出色的 状况 , 说道 一个 当代的 , 有 到过 挑选 在
- , ['sʌsɪks] .
Pentlow , Sussex .
- , 苏塞克斯 .

据一位同时代的人说，在苏塞克斯郡彭特洛，人们采摘到了品质极佳的青豌豆。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [raɪt] .
It serves them right .
它 服务 他们 正确的 .

这是他们应得的。

" [ɔːl'ðəʊ] ['leɪbə(r)] [ik'striːmist] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
" Although Labour extremists are now much quieter it would take very little to
" 虽然 劳动 极端分子 是 现在 很多 更安静 它 会 拿 非常 小的 到
[set][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][ˌdɪskən'tent]['ɪntuː]['məʊʃn] [wʌns] [ə'gen] ,
set the ball of discontent into motion once again ,
放 这 球 的 不满 进入 运动 一次 再次 ，

"虽然工党极端分子现在安静多了，但只要稍有风吹草动，不满情绪就会再次爆发。"

" [steɪts] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pres] .
" states a writer in the Sunday Press .
" 各州 一个 作家 在 这 星期日 按 .

《星期日新闻报》的一位作者写道。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ，

既然如此，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][let] ['krɪsməs] [deɪ] [fɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɜrkmənz] [hɑːf]
is it not rather unwise to let Christmas Day fall this year on the workmen's half
是 它 不是 相当 失策 到 让 圣诞节 天 落下 这 年 在 这 工人的 一半
['hɒlədeɪ] ?
holiday ?
假期 ？

今年圣诞节恰逢工人半天假期，这难道不是相当不明智吗?

[wiː; wi] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
We question the wisdom of drawing the attention of Parliament to the
我们 问题 这 智慧 的 绘画 这 注意力 的 议会 到 这
['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] .
silence of the Poet Laureate .
沉默 的 这 诗人 桂冠 .

我们不认为将桂冠诗人的沉默提请议会注意是明智之举。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gəud] ['ɪntuː] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [bleɪm] .
If he is goaded into breaking it we shall know whom to blame .
如果 他 是 被激怒 进入 打破 它 我们 将 知道 谁 到 责备 .

如果他被激怒而违反了协议，我们就知道该怪谁了。

" [ɪf] ['piːp(ə)l][æt; ət][həʊm]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
" If people at home only knew how grateful we are for anything that is
" 如果 人们 在 家 仅有的 知道 如何 感激的 我们 是 为了 任何事物 那 是
[sent][ˌjuː 'es] ,
sent us ,
发送 我们 ，

"如果家乡的人们知道我们对收到的任何礼物都多么感激，那该多好啊。"

" [raɪts] [ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['trɪstən] - .
" writes a lady from the island of Tristan d'Acunha .
" 写 一个 女士 从 这 岛 的 特里斯坦 - .

一位来自特里斯坦-达库尼亚岛的女士写道。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [pliːzd] [æz; əz] [ðæt] ,
If they are as easily pleased as that ,
如果 他们 是 作为 容易地 高兴 作为 那 ，

如果他们这么容易满足的话，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][luː'tenənt] . - [kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrði] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [lɒst]
the idea of sending them Lieut . - Commander Kenworthy should not be lost
这 主意 的 发送 他们 中尉 . - 指挥官 肯沃西 应该 不是 是 丢失的
[saɪt] [ɒv; əv] .
sight of .
视线 的 .

派遣肯沃西中校的想法不应被忽视。

" [ðə; ði]['hɛksˌæθˌlɑːn] , " [wiː; wi] [riːd] , " [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒntest] [njuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
" The Hexathlon , " we read , " is a form of contest new to this country .
" 这 六项全能 , " 我们 读 , " 是 一个 形式 的 竞赛 新的 到 这 国家 .

“六项全能,”我们读到，“是我国新出现的比赛形式。”

" [maɪnd][juː; jʊ][get][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['krɪsməs] .
" Mind you get one for the children at Christmas .
" 头脑 你 得到 一 为了 这 孩子们 在 圣诞节 .

“记得圣诞节给孩子们也买一个。”

[ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔːʃɪp] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
A new type of American warship is expected to be able to cross the
一个 新的 类型 的 美国人 军舰 是 预期的 到 是 有能力的 到 叉 这
[ət'læntɪk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [θriː] [deɪz] .
Atlantic in a little over three days .
大西洋 在 一个 小的 超过 三 天 .

一种新型美国军舰预计能够在三天多一点的时间内横渡大西洋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lɒt] [tʊk] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] .
It will be remembered that the fastest of the 1914 lot took nearly three years .
它 将要 是 记得 那 这 最快 的 这 - 很多 采取 几乎 三 年 .

人们将会记得，1914 年建造的船只中最快的也用了将近三年时间。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [æn; ən]['iːdɪkt] [ri'kwaiə] [ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)]
Large numbers of Filipinos are resisting an edict requiring them to wear
大的 数字 的 菲律宾人 是 抵抗 一个 法令 需要 他们 到 穿
['traʊzəz] .
trousers .
裤子 .

大量菲律宾人抵制一项要求他们穿裤子的法令。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ræŋks]
Unfortunately it is impossible to offer to accommodate them all in the ranks
很遗憾 它 是 不可能的 到 提供 到 容纳 他们 全部 在 这 排名
[ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['skɒtɪʃ] .
of the Chicago Scottish .
的 这 芝加哥 苏格兰 .

遗憾的是，芝加哥苏格兰人队无法容纳他们所有人。

['rɪvəsaɪd] ['rezɪdənts] [ri'mɑːk] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kəʊld][set][ɪn] [lɑːdʒ] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['siːgʌl]
Riverside residents remarked that just before the cold set in large flocks of seagulls
河边 居民 评论 那 只是 前 这 寒冷的 放 在 大的 羊群 的 海鸥
[pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [temz] .
passed up the Thames .
通过了 向上 这 泰晤士河 .

河畔居民注意到，就在寒冬来临之前，大群海鸥飞越了泰晤士河。

[wel] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ?
Well , what did they expect ?
出色地 , 什么 做过 他们 预计 ?

他们到底在期待什么？

[flə'mɪŋgəʊz] ?
Flamingoes ?
火烈鸟 ?

火烈鸟?

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [biː] . ['wɔːkli] [hæz; həz] [ri'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['æktəz] [ɪz][æz; əz][əʊld]
Mr . A . B . Walkley has remarked that a prejudice against actors is as old
先生 . 一个 . B . 沃克利 有 评论 那 一个 偏见 反对 演员 是 作为 老的
[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] .
as the stage .
作为 这 阶段 .

AB Walkley 先生曾说过，对演员的偏见与舞台一样古老。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['əʊldə][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
It is satisfactory to think that it is no older and that in many cases it may
它 是 令人满意的 到 思考 那 它 是 不 老 和 那 在 许多 案例 它 可能
[biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [prə'feʃn] .
be removed by a change of profession .
是 已移除 经过 一个 改变 的 职业 .

令人欣慰的是，它并不会更古老，而且在许多情况下，可以通过改变职业来消除。

" [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ai] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
" I never dreamed of anything like this when I invented the telephone ,
" 我 绝不 梦见 的 任何事物 喜欢 这 什么时候 我 发明 这 电话 ,

“我发明电话的时候，做梦也没想到会发生这样的事。”

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
" said Dr . Bell after a demonstration .
" 说 博士 . 钟 后 一个 示范 .

贝尔博士在演示结束后说道。

['naɪðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][dɪd][wiː; wi] [wen] [wiː; wi]['haɪəd]['aʊəz] .
Neither as a matter of fact did we when we hired ours .
两者都不 作为 一个 事情 的 事实 做过 我们 什么时候 我们 雇用 我们的 .

事实上，我们当初招聘的时候也没有考虑过这个问题。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [bel] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] [ʌn'plezntnəs]
Owing to the fact that Dr . Bell has experienced no unpleasantness
欠款 到 这 事实 那 博士 . 钟 有 经验丰富的 不 不愉快
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
during his stay over here ,
期间 他的 停留 超过 这里 ,

由于贝尔博士在逗留期间没有遇到任何不愉快的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒiːniəs] [huː] [ɪn'ventɪd] [rɪ'vjuː] [meɪ] [naʊ] [rɪsk] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
it is thought that the American genius who invented revues may now risk a visit
它 是 想法 那 这 美国人 天才 WHO 发明 歌舞表演 可能 现在 风险 一个 访问
[tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .
to our shores .
到 我们的 海岸 .

人们认为，发明歌舞杂耍的美国天才现在可能会冒险访问我们的海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ef] . [eɪtʃ] .
It is with the deepest sorrow that we record the death of F . H .
它 是 和 这 最深处 悲哀 那 我们 记录 这 死亡 的 F . H .
['taʊn.zənd] ,
Townsend ,
汤森德 ,

我们怀着无比沉痛的心情记录FH Townsend的逝世。

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 11th .

which occurred , without any warning , on December 11th .

哪个 发生 , 没有 任何 警告 , 在 十二月 11th .

事件发生在12月11日，没有任何预警。

[ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [lɒs] [ɪz] ['kiːnli] [felt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] ['teɪb(ə)l] ,

Their personal loss is keenly felt by his colleagues of the Punch Table ,

他们的 个人的 损失 是 敏锐地 毛毡 经过 他的 同事 的 这 冲床 桌子 ,

他的同事们，尤其是《Punch Table》杂志的同事们，都深切感受到了他的个人损失。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [freʃ] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

to whom the fresh candour of his nature and his brave gaiety of spirit ,

到 谁 这 新鲜的 坦率 的 他的 自然 和 他的 勇敢的 欢乐 的 精神 ,

他天性中清新坦率的性格和勇敢乐观的精神，令他印象深刻。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]

not less than his technical skill and resourcefulness , were a constant

不是 较少的 比 他的 技术的 技能 和 足智多谋 , 是 一个 持续的

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

delight and will remain an inspiration .

喜 和 将要 保持 一个 灵感 .

他精湛的技艺和足智多谋，始终令人赏心悦目，并将一直激励着我们。

[æz; əz] [ɑːt] ['edɪtə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [mɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [kən'trɪbjʊtər] [huː] [hæv; həv]

As Art Editor he will be greatly missed by the many contributors who have

作为 艺术 编辑 他 将要 是 非常 错过 经过 这 许多 贡献者 WHO 有

[biːn] [helpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

been helped by his kindly counsel and encouragement .

到过 帮助 经过 他的 亲切地 法律顾问 和 鼓励 .

作为美术编辑，他曾给予许多投稿人友善的建议和鼓励，他的离去令他们非常怀念。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] ['kɒnʃəs]

Of the gap that he leaves in the world of Art they are sadly conscious

的 这 差距 那 他 树叶 在 这 世界 的 艺术 他们 是 令人遗憾的是 有意识的

[huː] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜːk] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [pʌntʃ]

who followed and appreciated his fine work not only in the pages of Punch

WHO 随后 和 感谢 他的 美好的 工作 不是 仅有的 在 这 页面 的 冲床

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [tuː; tə] [wɪtʃ]

but in his book - illustrations and in those appeals for charity to which

但 在 他的 书 - 插图 和 在 那些 上诉 为了 慈善机构 到 哪个

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['friːli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] .

he always gave freely of his best .

他 总是 给予 自由 的 他的 最好的 .

那些关注并欣赏他优秀作品的人，不仅在《笨拙》杂志上，而且在他的书籍插图和慈善募捐活动中，都深切感受到他在艺术界留下的空白，他总是慷慨地将自己最好的作品奉献给这些慈善事业。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] [wiː; wi] [ɑːsk]

To his nearest and dearest among the wide circle that loved him we ask

到 他的 最近的 和 亲爱的 之中 这 宽的 圆圈 那 喜爱 他 我们 问

[liːv] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [frendz] [huː] ['truːli] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [griːf] .

leave to offer the sympathy of friends who truly share their grief .

离开 到 提供 这 同情 的 朋友们 WHO 真的 分享 他们的 悲伤 .

在他众多挚爱的亲朋好友中，我们谨代表真正感同身受的朋友们，向他们表达慰问。

[wɪð] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [mɔːn] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌn'taɪmli] [kləʊzd] ,

With them we mourn a life untimely closed ,

和 他们 我们 哀悼 一个 生活 不合时宜 关闭 ,

我们与他们一同哀悼英年早逝的生命。

[ænd; ənd] [greɪt] [gɪfts] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊlnɪs] ;
and great gifts lost to us while still in their fulness ;
和 伟大的 礼物 丢失的 到 我们 尽管 仍然 在 他们的 充满 ;

以及那些我们尚未完全拥有便已失去的珍贵礼物；

[bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [swɪft][ænd; ənd] ['dʒent(ə)l][hænd] ,
but we take comfort in the thought that death touched him with swift and gentle hand ,
但 我们 拿 舒适 在 这 想法 那 死亡 感动 他 和 迅速 和 温和的 手 ,

但我们感到欣慰的是，死神以迅疾而温柔的方式带走了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [wɪð] ['hɑːnɪs] [ɒn] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][daɪ] .
and that he died with harness on , as a man would choose to die .
和 那 他 死亡 和 马具 在 , 作为 一个 男人 会 选择 到 死 .

他死的时候还穿着马具，就像一个男人会选择的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 482]
[页 -]

[第482页]

" [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] .
" THE CHRISTMAS SPIRIT .
" 这 圣诞节 精神 .

“圣诞精神。”

" [ɪn] [ə'fekʃənət] ['meməri] [ɒv; əv][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] .
" In Affectionate Memory of F . H . Townsend .
" 在 亲热 记忆 的 F . H . 汤森德 .

谨此深切缅怀 FH Townsend。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['kɒliːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [stɑːf] ,
Only a few days before the sudden tragedy which took from us our colleague of the Punch Staff ,
仅有的 一个 很少 天 前 这 突然 悲剧 哪个 采取 从 我们 我们的 同事 的 这 冲床 职员 ,

就在我们《Punch》杂志的同事因突发悲剧去世前几天，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'kwest] , ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [hɑːt] .
he made me a small request , very characteristic of his kindly heart .
他 制成 我 一个 小的 要求 , 非常 特征 的 他的 亲切地 心 .

他向我提出了一个小小的请求，这很符合他善良的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ,
It was that I should put in these pages a notice of The Christmas Spirit ,
它 曾是 那 我 应该 放 在 这些 页面 一个 注意 的 这 圣诞节 精神 ,

我应该在这些篇幅中刊登一篇关于圣诞精神的公告，

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['ænjuəl] ['pʌblɪʃt] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['tɔːlbət; 'tɒl-] [haʊs] (" [ˌtiːoʊ'siː] . [eɪtʃ] . ") ,
the illustrated annual published in aid of the work of Talbot House (" Toc . H . ") ,
这 插图 年度的 已发布 在 援助 的 这 工作 的 塔尔博特 房子 (" 目录 . H . ") ,

为支持塔尔博特之家（“Toc. H.”）的工作而出版的图文年鉴

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ɪntrəst] .
in which he had taken a practical interest .
在 哪个 他 有 已采取 一个 实际的 兴趣 .

他对此表现出了实际的兴趣。

[ɪn] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ai] [wɒnt] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,
In carrying out his wish I want not only to plead in behalf of a good cause ,
在 携带 出去 他的 希望 我 想 不是 仅有的 到 恳求 在 代表 的 一个 好的 原因 ,

我遵照他的遗愿，不仅是为了支持一项正义的事业，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðɪs] [ə'piːl] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪð] [huːm]
but also to associate this appeal with the memory of one with whom
但 还 到 联系 这 上诉 和 这 记忆 的 一 和 谁
[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɪn] [kləʊz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kɒmreɪdʃɪp] .
for over fourteen years I have worked in close and happy comradeship .
为了 超过 十四 年 我 有 工作 在 关闭 和 快乐的 同志情谊 .

但同时也想借此机会缅怀一位与我并肩工作了十四年多、关系密切且相处融洽的同事。

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
In case any reader of Punch has yet to be introduced to the idea of
在 案件 任何 读者 的 冲床 有 然而 到 是 介绍 到 这 主意 的
['tɔːlbət; 'tɒl-] [haʊs] ,
Talbot House ,
塔尔博特 房子 ,

如果《笨拙》杂志的读者中还有人没听说过塔尔博特庄园，

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ɪn] [piːs] - [taɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz]
let me explain that its purpose is to carry on in peace - time the work that was
让 我 解释 那 它是 目的 是 到 携带 在 在 和平 - 时间 这 工作 那 曾是
[dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] " [ˌtiːoʊ'siː] . [eɪtʃ] . ,
done by the original " Toc . H . ,
完毕 经过 这 原来的 " 目录 . H . ,

让我解释一下，它的目的是在和平时期继续最初的"Toc. H."所做的工作。

" [wɪtʃ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [piː] . [ɑː(r)] .
" which from 1915 to 1918 , under the management of the Rev . P . R .
" 哪个 从 - 到 - , 在下面 这 管理 的 这 牧师 . P . 拉 .
['kleɪtn] ,
Clayton ,
克莱顿 ,

"从1915年到1918年，在P.R. Clayton牧师的管理下，

[em] . [siː] . , ['gærɪsn] ['tʃæplɪn] ,
M . C . , Garrison Chaplain ,
M . C . , 驻军 牧师 ,

MC，驻军牧师，

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [rest] - [haʊs] [æt; ət] ['pɑːpərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
provided the comforts of a club and rest - house at Poperinghe for
假如 这 舒适 的 一个 俱乐部 和 休息 - 房子 在 poperinghe 为了
['səʊldʒəz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dedli] ['seɪliənt] [ɒv; əv] ['iːprə] .
soldiers passing to and fro in the deadly Salient of Ypres .
士兵 通过 到 和 弗 在 这 致命 显著的 的 伊普尔 .

在波佩林格，为往返于伊普尔致命突出部的士兵们提供了一个舒适的俱乐部和休息站。

[ɪts] ['ɒbdʒɪkts] — [ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] — [ɑː(r); ə(r)] :
Its objects — I quote from The Christmas Spirit — are :
它是 对象 — 我 引用 从 这 圣诞节 精神 — 是 :

它的宗旨——我引用《圣诞精神》中的一段话——是：

" ([wʌn]) [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə'mʌŋ] [eks] - ['sɜːvɪs] [men] [ænd; ənd] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" (1) To preserve among ex - Service men and to transmit to the
" (1) 到 保存 之中 前任 - 服务 男人 和 到 发送 到 这
['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ['mænɪfestɪd]
younger generation the traditions of Christian Fellowship and Service manifested
年轻 一代 这 传统 的 基督教 奖学金 和 服务 表现出来
[ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
on Active Service .
在 积极的 服务 .

（1）在退伍军人中保存并传承在现役期间所体现的基督教友谊和服务传统，并传递给年轻一代。

([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
(2) To offer opportunities for recreation and the making of
(2) 到 提供 机会 为了 娱乐 和 这 制作 的
['frendʃɪps] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [huː] [faɪnd] [laɪf] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['seɪliənt] [tuː; tə] [həʊld] .
friendships to thousands of men who find life a difficult salient to hold .
友谊 到 数千 的 男人 WHO 寻找 生活 一个 难的 显著的 到 抓住 .

（2）为成千上万难以坚持生活的男性提供娱乐和交友的机会。

([θriː]) [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɪn]
(3) To provide opportunities for men of all kinds to come together in
(3) 到 提供 机会 为了 男人 的 全部 种类 到 来 一起 在
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
the Spirit of Service ,
这 精神 的 服务 ,

（3）为各种人士提供本着服务精神聚集在一起的机会，

[tuː; tə] ['stʌdi] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
to study , to discuss and , if possible , to solve the problems of their
到 学习 , 到 讨论 和 , 如果 可能的 , 到 解决 这 问题 的 他们的
[taɪm] .
time .
时间 .

研究、讨论并尽可能解决他们所处时代的各种问题。

([fɔːr]) [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [klʌb] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] [reɪt] [baɪ]
(4) To offer the help and happiness of club life at a low rate by
(4) 到 提供 这 帮助 和 幸福 的 俱乐部 生活 在 一个 低的 速度 经过
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [klʌbz] [ɪn] ['meni] ['sentəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
establishing clubs in many centres throughout the country as the focus of the
建立 俱乐部 在 许多 中心 自始至终 这 国家 作为 这 重点 的 这
['brʌðəhʊd] .
brotherhood .
兄弟情 .

（4）通过在全国各地建立俱乐部，以兄弟情谊为中心，以低廉的价格提供俱乐部生活的帮助和快乐。

" [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [haʊs] [ɪn] ['pɑːpərɪŋ] [ænd; ənd] ['iːprə] [wɒz; wəz]
" The noble work done by Talbot House in Poperinghe and Ypres was
" 这 高贵 工作 完毕 经过 塔尔博特 房子 在 poperinghe 和 伊普尔 曾是
['greɪtfəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [truːps] [huːz] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː]
gratefully recognised by the scores of thousands of our troops whose needs it
感激不尽 已确认 经过 这 得分 的 数千 的 我们的 军队 谁 需求 它
[sɜːvd] [ɪn] [ðəʊz] [hɑːd] [deɪz] ,
served in those hard days ,
服务 在 那些 难的 天 ,

“塔尔博特之家在波佩林格和伊普尔所做的崇高工作受到了成千上万驻扎在那里的士兵的感激，他们在那些艰难的日子里得到了塔尔博特之家的帮助。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪts] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [meɪd]
but it was only when the War was over that its story was made
但 它 曾是 仅有的 什么时候 这 战争 曾是 超过 那 它是 故事 曾是 制成

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][həʊm][ɪn][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['tɔːlbət; 'tɒl-] [haʊs] (['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd]
known to the public at home in Tales of Talbot House (Chatto and
已知 到 这 民众 在 家 在 故事 的 塔尔博特 房子 (查托 和

['wɪndəs]) ,
Windus) ,
温德斯) ,

但直到战争结束后，它的故事才通过《塔尔博特庄园的故事》（查托和温德斯出版社）为国内公众所知。

[wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .
which received a warm welcome in the review columns of Punch .
哪个 已收到 一个 温暖的 欢迎 在 这 审查 列 的 冲床 .

该书在《Punch》杂志的评论专栏中受到了热烈欢迎。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['riːs(ə)ntli][baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːprə] ['seɪliənt] (-) ,
This was followed recently by The Pilgrim's Guide to the Ypres Salient (Reiach) ,
这 曾是 随后 最近 经过 这 朝圣者的 指导 到 这 伊普尔 显著的 (-) ,

此后不久，又出版了《伊普尔突出部朝圣者指南》（Reiach 出版社）。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn'taɪəli] [baɪ][eks] -
a little book compiled and written , as a labour of love , entirely by ex -
一个 小的 书 编译 和 书面 , 作为 一个 劳动 的 爱 , 完全 经过 前任 -

['sɜːvɪs] [men] .
Service men .
服务 男人 .

这是一本由退伍军人倾注心血编写的小册子。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪliənt] ,
Besides being actually a present - day guide to the Salient ,
除了 存在 实际上 一个 展示 - 天 指导 到 这 显著的 ,

除了实际上是一本关于萨利恩特地区的现代指南之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['speʃ(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
it contains special articles illustrating the life that was there lived during the
它 包含 特别的 文章 图示 这 生活 那 曾是 那里 居住地 期间 这

[wɔː(r)][baɪ] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
War by various branches of the service .
战争 经过 各种各样的 分支 的 这 服务 .

它收录了专题文章，生动地描绘了战争期间各军种人员的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɒv; əv] " [ˌtiːoʊ'siː] .
And now we have the annual of " Toc .
和 现在 我们 有 这 年度的 的 " 目录 .

现在我们有了“Toc”的年度特刊。

[eɪtʃ] . " — [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
H . " — The Christmas Spirit — to which the Prince of Wales has given a
H . " — 这 圣诞节 精神 — 到 哪个 这 王子 的 威尔士 有 给定 一个

['fɔːwɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːtɪsts] [hæv; həv] ['friːli] [kən'trɪbjuːtɪd]
foreword and a host of brilliant authors and artists have freely contributed
前言 和 一个 主持人 的 杰出的 作者 和 艺术家 有 自由 贡献

.
.
.

H.”——《圣诞精神》——威尔士亲王为本书作序，众多杰出的作家和艺术家也慷慨地贡献了自己的力量。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] , ['stiːvn] ['greɪəm] , [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] , [iː] . [ef] . ['bensən] ,

Here are Rudyard Kipling , Stephen Graham , G . K . Chesterton , E . F . Benson ,

这里 是 鲁德亚德 吉卜林 , 史蒂芬 格雷厄姆 , G . K . 切斯特顿 , E . F . 本森 ,

['iːən] [heɪ] ,

Ian Hay ,

伊恩 干草 ,

这里是鲁德亚德·吉卜林、斯蒂芬·格雷厄姆、G·K·切斯特顿、E·F·本森、伊恩·海伊。

['gɪlbət] , ['dʌbljuː] . ['rəuθənstain] , " [spaɪ] , " ['dɜːwənt] [wʊd] , [hiːθ] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] ,

Gilbert Frankau , W . Rothenstein , " Spy , " Derwent Wood , Heath Robinson and ,

吉尔伯特 弗兰考 , W . 罗森斯坦 , " 间谍 , " 德温特 木头 , 希思 罗宾逊 和 ,

[ɒv; əv] [pʌntʃ] ['ɑːtɪsts] ,

of Punch artists ,

的 冲床 艺术家 ,

吉尔伯特·弗兰考、W·罗森斯坦、《间谍》、德温特·伍德、希思·罗宾逊以及《笨拙》杂志的艺术家们

[ef] . [eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] , ['luːɪs] ['baʊmər] , [dʒiː] . [el] . ['stæmpə] , [dʒɔːdʒ] ['mɒrəʊ] , [dʒiː] . [diː] . ['ɑːmə(r)] ,

F . H . Townsend , Lewis Baumer , G . L . Stampa , George Morrow , G . D . Armour ,

F . H . 汤森德 , 刘易斯 鲍默 , G . L . 邮票 , 乔治 明天 , G . D . 盔甲 ,

FH Townsend、Lewis Baumer、GL Stampa、George Morrow、GD Armour、

[iː] . [eɪtʃ] . ['ʃepəd] , " [fuː'gɑːs] , " ['vɑːlis] [mɪlz] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . ['beɪtmən] .

E . H . Shepard , " Fougasse , " Wallis Mills and H . M . Bateman .

E . H . 谢泼德 , " 福加斯 , " 沃利斯 米尔斯 和 H . M . 贝特曼 .

EH Shepard，“Fougasse”，Wallis Mills 和 HM Bateman。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ef] . [eɪtʃ] . ['taʊn.zənd] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] " [fɜːst] ['stʌdi] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The four contributions of F . H . Townsend include a " first study " for a

这 四 贡献 的 F . H . 汤森德 包括 一个 " 第一的 学习 " 为了 一个

['drɔːɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] ['riːs(ə)ntli][ɪn] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

drawing that appeared recently in Punch and a delightful sketch of " The

绘画 那 出现 最近 在 冲床 和 一个 愉快 草图 的 " 这

['krɪsməs] ['spɪrɪt] ,

Christmas Spirit ,

圣诞节 精神 ,

FH Townsend 的四篇作品包括最近发表在 Punch 杂志上的一幅画的“第一稿”和一幅令人愉悦的“圣诞精神”素描。

" [æz; əz] ['tipifai] [baɪ][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg][frɒm; frəm] [huːz] ['lɪt(ə)l][keg][ɒv; əv]['brændi][ə; eɪ]

" as typified by a St . Bernard dog from whose little keg of brandy a

" 作为 典型的 经过 一个 英石 . 伯纳德 狗 从 谁 小的 桶 的 白兰地 一个

['trævələ(r)] ,

traveller ,

游客 ,

“就像一只圣伯纳犬，它从一小桶白兰地里叼来一个旅行者，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn] [snəʊ] , [ɪz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪm'self] .

up to the neck in snow , is reviving himself .

向上 到 这 脖子 在 雪 , 是 复苏 他自己 .

雪没过了脖子，他正在恢复意识。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [ɪn] [huːz] [eɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ænjuəl] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt]

Out of the great scheme in whose aid this remarkable annual has been published

出去 的 这 伟大的 方案 在 谁 援助 这 卓越 年度的 有 到过 已发布

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] [tuː] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['haʊzɪz] ,

have already sprung two Talbot Houses ,

有 已经 弹簧 二 塔尔博特 房屋 ,

在这本杰出的年鉴出版之际，一项旨在推动伟大计划的成果已经催生了两座塔尔博特庄园。

[wʌn][ɪn] [kwiːnz] [geɪt] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [skweə(r)] .

one in Queen's Gate Gardens , and one in St . George's Square .

一 在 女王大学 门 花园 , 和 一 在 英石 . 乔治的 正方形 .

一座位于女王门花园，一座位于圣乔治广场。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪn] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈhɒstəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
There is still need of a main headquarters in London and hostels for its
那里 是 仍然 需要 的 一个 主要的 总部 在 伦敦 和 青年旅舍 为了 它是
[ˈbrɑːntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

公司仍然需要在伦敦设立总部，并为各分公司提供宿舍。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈsɪksti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [spred] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
more than sixty of them , spread all over the country .
更多的 比 六十 的 他们 , 传播 全部 超过 这 国家 .

其中六十多所，遍布全国各地。

" - [ˌtiːoʊˈsiː] . [eɪtʃ] . , - " [sez] [ɪts] [ˈpɑːdreɪ] , " [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] .
" ' Toc . H . , ' " says its Padre , " is not a charity .
" - 目录 . H . , - " 说道 它是 神父 , " 是 不是 一个 慈善机构 .

“‘Toc. H.’，”它的神父说，“不是一个慈善机构。

[wʌns] [ˈəʊpənd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɒst(ə)l] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [self] - [səˈpɔːtɪŋ] , [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːlˈredi]
Once opened our Hostel Clubs are self - supporting , as our experience already
一次 打开 我们的 旅馆 俱乐部 是 自己 - 支持 , 作为 我们的 经验 已经
[pruːvz] .
proves .
证明 .

我们的青年旅舍俱乐部一旦开业就能自给自足，我们的经验已经证明了这一点。

[ɪn] [ˈedɪnbrə] , [ˈlɪvəpuːl] , [ˈmæntʃestə(r)] , [ˈbrɪstl] , [ˈnjuːkɑːsl] , [ˈbɜːmɪŋəm] , [liːdz] , [ˈʃefiːld] ,
In Edinburgh , Liverpool , Manchester , Bristol , Newcastle , Birmingham , Leeds , Sheffield ,
在 爱丁堡 , 利物浦 , 曼彻斯特 , 布里斯托尔 , 纽卡斯尔 , 伯明翰 , 利兹 , 谢菲尔德 ,

在爱丁堡、利物浦、曼彻斯特、布里斯托尔、纽卡斯尔、伯明翰、利兹、谢菲尔德，

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [ˈəʊpən] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv]
two thousand pounds will open a house for which our branches in each of
二 千 磅 将要 打开 一个 房子 为了 哪个 我们的 分支 在 每个 的
[ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .
these places are crying out .
这些 地方 是 哭泣 出去 .

两千英镑就能建成一栋房子，而我们这些地方的分会都迫切需要这栋房子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈaʊtleɪ] , [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkwɔːrtərz] [rent] ,
It is only the original outlay , the furniture and the first quarter's rent ,
它 是 仅有的 这 原来的 支出 , 这 家具 和 这 第一的 季度 租 ,

仅包括初始投资、家具和第一季度的租金。

[wɪtʃ] [stænd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt]
which stand between us and a whole series of such houses in the great
哪个 站立 之间 我们 和 一个 所有的 系列 的 这样的 房屋 在 这 伟大的
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈsentəz] .
provincial centres .
省级 中心 .

它们横亘在我们和各大省会城市里的一系列此类房屋之间。

[ˈfɪfti] [paʊndz] [wɪl] [ɪnˈdaʊ] [ə; eɪ] [ˈbedruːm] , [weə(r)] [ə; eɪ] [læd] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ɪn]
Fifty pounds will endow a bedroom , where a lad can live cheaper than in
五十 磅 将要 赋予 一个 卧室 , 在哪里 一个 小伙子 能 居住 更便宜 比 在
[ðə; ði] [ˈdɪndʒiɪst] [ˈlɒdʒɪŋz] ,
the dingiest lodgings ,
这 最昏暗的 住宿 ,

五十英镑就能租到一个卧室，这样小伙子住的地方比住最破旧的住处都便宜。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]
and know something better of a great city than that it is a place where
和 知道 某物 更好的 的 一个 伟大的 城市 比 那 它 是 一个 地方 在哪里
[ɔːl]['iːv(ə)l][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [ɪz][bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] . . . .
all evil is open to him and all good is behind closed doors . . . .
全部 邪恶的 是 打开 到 他 和 全部 好的 是 在后面 关闭 门 . . . .

你应该明白，一座伟大的城市不应该是这样一个地方：所有的邪恶都向他敞开大门，所有的美好都隐藏在紧闭的大门之后……

- [ˌtiːoʊ'siː] . [eɪtʃ] . , - [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'kʌrənt] ['tʃærəti] .
' Toc . H . , ' we repeat , is not another recurrent charity .
- 目录 . H . , - 我们 重复 , 是 不是 其他 复发 慈善机构 .

我们再次重申，“Toc. H.”不是另一个经常性慈善机构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
It is a wise way of helping to meet our debt of honour ;
它 是 一个 明智的 方式 的 帮助 到 见面 我们的 债务 的 荣誉 ;

这是帮助我们履行荣誉义务的明智之举；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mə'mɔːriəl] ,
it is a living and growing memorial ,
它 是 一个 活的 和 生长 纪念馆 ,

它是一座鲜活的、不断发展的纪念馆，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌriːɪnkɑː'neɪt] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜːld] [ðə; ði] ['kwɒlətiz]
charged with the task of making reincarnate in the younger world the qualities
带电 和 这 任务 的 制作 转世 在 这 年轻 世界 这 品质
[wɪtʃ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
which saved us .
哪个 已保存 我们 .

肩负着让拯救我们的品质在更年轻的世界中重现的使命。

" [pʌntʃ] ['ventʃəz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [kleɪm] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
" Punch ventures to add his voice to this claim upon our honour and
" 冲床 风险投资 到 添加 他的 嗓音 到 这 宣称 之上 我们的 荣誉 和
['grætɪtjuːd] ;
gratitude ;
感激 ;

“Punch 也想表达他对我们荣誉和感激之情的诉求；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] ,
and , if I may ,
和 , 如果 我 可能 ,

如果可以的话，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [huː] [ɪz]
I would like to make appeal to all who loved the work of our friend who is
我 会 喜欢 到 制作 上诉 到 全部 WHO 喜爱 这 工作 的 我们的 朋友 WHO 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

我想向所有喜爱我们已故朋友作品的人们发出呼吁：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [sʌm; səm] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [kɔːz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['trɪbjuːt]
that they should send some offering to this good cause as a personal tribute
那 他们 应该 发送 一些 提供 到 这 好的 原因 作为 一个 个人的 贡
[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
to the memory of a man who ,
到 这 记忆 的 一个 男人 WHO ,

他们应该为这项善举捐款，以此表达对这位逝者的个人敬意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
in his own form of service ,
在 他的 自己的 形式 的 服务 ,

以他自己的方式服务，

[dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['aʊəz] [ðæt]
did so much to cheer the hearts of our fighting men in the dark hours that
做过 所以 很多 到 欢呼 这 心 的 我们的 斗争 男人 在 这 黑暗的 小时 那
[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
are over .
是 超过 .

在已经过去的黑暗时刻，他们做了很多事情来鼓舞我们战斗战士们的士气。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [piː] . [biː] . ['kleɪtn] , [em] . [siː] . ,
Contributions should be addressed to the Rev . P . B . Clayton , M . C . ,
贡献 应该 是 已解决 到 这 牧师 . P . B . 克莱顿 , M . C . ,
['ɛfɪŋˌhæm] [haʊs] , ['ærəndəl] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] .
Effingham House , Arundel Street , Strand , W . C . 2 .
埃芬汉姆 房子 , 阿伦德尔 街道 , 斯特兰德 , W . C . 2 .

捐款请寄至：Rev. PB Clayton, MC, Effingham House, Arundel Street, Strand, WC2。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['feəri] ['teɪlə(r)]
THE FAIRY TAILOR
这 仙女 裁缝

仙女裁缝

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɒlihɒk]
Sitting on the flower - bed beneath the hollyhocks
坐着 在 这 花 - 床 下面 这 蜀葵

坐在蜀葵花坛下

[ai][spaɪd][ðə; ði]['taɪni]['teɪlə(r)] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [frɒks] ;
I spied the tiny tailor who makes the fairies ' frocks ;
我 间谍 这 微小的 裁缝 WHO 制作 这 仙女 - 连衣裙 ;

我瞥见了那个给仙女们做衣服的小裁缝；

[ðeə(r)][hiː; hi][sæt][ə; eɪ] - ['stɪtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
There he sat a - stitching all the afternoon
那里 他 卫星 一个 - 缝合 全部 这 下午

他整个下午都坐在那里缝纫。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪti] [tuː; tə][ə; eɪ][kweɪnt] [wiː] [tjuːn] :
And sang a little ditty to a quaint wee tune :
和 唱 一个 小的 小调 到 一个 古雅 哇 调 :

然后，他用一首古朴的小调唱起了一首小曲：

" [greɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔblɪnz] , [bluː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [elvz] ,
" Grey for the goblins , blue for the elves ,
" 灰色的 为了 这 哥布林 , 蓝色的 为了 这 精灵 ,

“灰色代表哥布林，蓝色代表精灵。”

[braʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nəʊmiːz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] ,
Brown for the little gnomes that live by themselves ,
棕色的 为了 这 小的 地精 那 居住 经过 他们自己 ,

棕色，适合那些独自居住的小矮人，

[waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪksiz] [ðæt] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ,
White for the pixies that dance upon the green ,
白色的 为了 这 小精灵 那 舞蹈 之上 这 绿色的 ,
白色献给在绿茵上翩翩起舞的小精灵们，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][rəʊb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ?
But where shall I find me a robe for the Queen ?
但 在哪里 将 我 寻找 我 一个 长袍 为了 这 女王 ?
可是，我上哪里能找到一件女王的礼服呢?

" [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][men] [hiː; hi][sent] ,
" All about the garden his little men he sent ,
" 全部 关于 这 花园 他的 小的 男人 他 发送 ,
他派小人四处照看花园，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'siːsɪŋli] [ðeɪ] [went] ;
Up and down and in and out unceasingly they went ;
向上 和 向下 和 在 和 出去 不停地 他们 去 ;
他们不停地上上下下、进进出出；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] ['blɒsəm] , [ðeə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ə; eɪ] [liːf] ,
Here they stole a blossom , there they pulled a leaf ,
这里 他们 偷窃 一个 开花 , 那里 他们 拉 一个 叶子 ,
这里他们偷了一朵花，那里他们摘了一片叶子。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] ['gɒsəmə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ʃiːf] .
And bound them up with gossamer into a glowing sheaf .
和 边界 他们 向上 和 游丝 进入 一个 发光 捆 .
用蛛丝将它们捆成一束发光的麦穗。

[pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['pænzi][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [ʃuːn] ,
Petals of the pansy for little velvet shoon ,
花瓣 的 这 三色堇 为了 小的 天鹅绒 舒恩 ,
三色堇花瓣，献给小天鹅绒鞋履，

[sɪlk][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
Silk of the poppy for a dance beneath the moon ,
丝绸 的 这 罂粟 为了 一个 舞蹈 下面 这 月亮 ,
用罂粟花丝在月光下翩翩起舞，

[lɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] , ['dæməsk][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ,
Lawn of the jessamine , damask of the rose ,
草地 的 这 茉莉花 , 绫 的 这 玫瑰 ,
茉莉花草坪，玫瑰锦缎，

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['prɪti] ['kɜːtəl] [ænd; ənd]['eəri] ['fəːbiləu] .
To make their pretty kirtles and airy furbelows .
到 制作 他们的 漂亮的 短裙 和 轻盈的 弗贝洛斯 .
制作她们漂亮的短裙和轻盈的下摆。

['nevə(r)]['rəʊvɪŋ] ['paɪrəts] [bæk] [frɒm; frəm] ['sʌðən] ['siːz]
Never roving pirates back from Southern seas
绝不 漫游 海盗 后退 从 南方 海域
从未有从南方海域返回的流窜海盗

[brɔːt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['treʒəz] [həʊm] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] ;
Brought a store of treasures home beautiful as these ;
带来 一个 店铺 的 宝藏 家 美丽的 作为 这些 ;
带回家一大堆宝贝，比如这些漂亮的；

[ðeɪ] [hiːpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [geɪ] [paɪl] ,
They heaped them all about him in a sweet gay pile ,
他们 堆积如山 他们 全部 关于 他 在 一个 甜的 同性恋 桩 ,
他们把他们都堆在他周围，形成了一堆甜蜜的同性恋人。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] - ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] :
But still he kept a - stitching and a - singing all the while :
但 仍然 他 保留 一个 - 缝合 和 一个 - 歌唱 全部 这 尽管 :

但他仍然一边缝纫一边唱歌：

" [greɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] , [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [elvz] ,
" Grey for the goblins , blue for the elves ,
" 灰色的 为了 这 哥布林 , 蓝色的 为了 这 精灵 ,

“灰色代表哥布林，蓝色代表精灵。”

[braʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nəʊmiːz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
Brown for the little gnomes that live by themselves ,
棕色的 为了 这 小的 地精 那 居住 经过 他们自己 ,

棕色，适合那些独自居住的小矮人，

[waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪksiz] [ðæt] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ,
White for the pixies that dance on the green ,
白色的 为了 这 小精灵 那 舞蹈 在 这 绿色的 ,

白色献给在绿茵上翩翩起舞的小精灵们，

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gaʊn] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] ?
But who shall make a royal gown to deck the Fairy Queen ?
但 WHO 将 制作 一个 皇家 袍 到 甲板 这 仙女 女王 ?

谁来为仙后制作一件华丽的礼服呢?

" [ɑː(r)] . [ef] .
" R . F .
" 拉 . F .

射频

" [ən'les] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm]
" Unless he wishes to raise a hornet's nest about his ears we would advise him
" 除非 他 愿望 到 增加 一个 大黄蜂的 巢 关于 他的 耳朵 我们 会 建议 他
[tuː; tə] [let] ['sliːpɪŋ] [dɒgz] [laɪ] .
to let sleeping dogs lie .
到 让 睡眠 狗 说谎 .

“除非他想惹是生非，否则我们建议他不要多管闲事。”

" — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

['pɜːsənəli] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] ['hɑːbə(r)] ['hɔːnɪts] .
Personally we never keep a dog that harbours hornets .
亲自 我们 绝不 保持 一个 狗 那 港口 大黄蜂 .

我们个人绝不会饲养身上有黄蜂的狗。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒnsət] - ['prəʊgræm] : —
From a concert - programme : —
从 一个 音乐会 - 程序 : —

摘自音乐会节目单：——

" [fæn'tæstɪk] ['sɪmfəni] . . . ['beəliəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒdkə] [ʃɒp] . . .
" Fantastic Symphony . . . Berlioz in a Vodka Shop . . .
" 极好的 交响乐 . . . 柏辽兹 在 一个 伏特加酒 店铺 . . .

《奇幻交响曲》……柏辽兹在伏特加商店……

[bæks] .
Bax .
巴克斯 .

巴克斯。

" ['bɜːmɪŋəm] ['peɪpə(r)] .
" Birmingham Paper .
" 伯明翰 纸 .

"伯明翰纸业公司。"

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['beəliəʊz] [ɪz] [draɪ] .
This should help to combat the current opinion that Berlioz is dry .
这 应该 帮助 到 战斗 这 当前的 观点 那 柏辽兹 是 干燥 .

这应该有助于纠正目前认为柏辽兹作品枯燥乏味的观点。

" [sɜː(r)] ['dʒɑːnztən] [fɔːbz] - ['rɒbətsən] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lait] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] ,
" Sir Johnston Forbes - Robertson said there were , in certain places , some forms of light entertainments which ,
" 先生 约翰斯顿 福布斯 - 罗伯逊 说 那里 是 , 在 肯定 地方 , 一些 表格 的 光 娱乐 哪个 ,

约翰斯顿·福布斯-罗伯逊爵士说，在某些地方，存在一些轻娱乐形式，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['wɒntɪd] ['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] .
to say the least , wanted carefully watching .
到 说 这 至少 , 通缉 小心 观看 .

至少可以说，需要仔细观察。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [wiː; wi] ['gæðə(r)] , [ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] .
At present , we gather , the wrong people do the watching .
在 展示 , 我们 收集 , 这 错误的 人们 做 这 观看 .

目前看来，负责监视的人选不对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 483]
[页 -]

[第483页]

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['drækmə] .
SING A SONG OF DRACHMAS .
唱歌 一个 歌曲 的 德拉克马 .

唱一首德拉克马之歌。

(['tiːnoʊ] [æt; ət] ['æθənz] .)
(TINO AT ATHENS .)
(蒂诺 在 雅典 .)

（TINO 在雅典。）

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
THE KING WAS IN HIS COUNTING - HOUSE LOOKING FOR HIS MONEY .
这 国王 曾是 在 他的 计数 - 房子 寻找 为了 他的 钱 .

国王正在账房里寻找他的钱财。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 484]
[页 -]

[第484页]

[mæn] [ɒv; əv] [welθ] ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒʌst] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz]) .
Man of Wealth (to his son just home for the holidays) .
男人 的 财富 (到 他的 儿子 只是 家 为了 这 假期) .

富翁（对刚回家过节的儿子说）。

" [ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜː(r)] [kəʊt] ?
" And why don't you like your fur coat ?
" 和 为什么 不 你 喜欢 你的 毛皮 外套 ?

你为什么不喜欢你的皮草大衣?

[aɪl] [bet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] - ['ɑːveɪ] [gɒt] [wʌn] .
I'll bet none of the other boys ' ave got one .
患病的 赌注 没有任何 的 这 其他 男孩们 - 大道 得到 一 .

我敢打赌其他男孩都没有。

" [sʌn] .
" Son .
" 儿子 .

“儿子。

" [jes] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ['skʌŋki] . -
" Yes , but none of the other boys have to be called ' Skunky . '
" 是的 , 但 没有任何 的 这 其他 男孩们 有 到 是 称为 - 臭鼬 . -

“是的，但其他男孩都不用叫‘臭鼬’。”

" [θɔːts] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [snæp] .
" THOUGHTS IN A COLD SNAP .
" 想法 在 一个 寒冷的 折断 .

寒潮中的思绪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [kəʊld] [wen] [ai] [get] [ʌp] ,
It is going to be very cold when I get up ,
它 是 去 到 是 非常 寒冷的 什么时候 我 得到 向上 ,

我起床的时候会很冷。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] — ['veri] [kəʊld] [ɪn'diːd] .
which will be almost immediately — very cold indeed .
哪个 将要 是 几乎 立即地 — 非常 寒冷的 的确 .

几乎立刻就会变得非常冷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['zɪərəʊ] ['jestədeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It was zero yesterday ; it may be below the line to - day ,
它 曾是 零 昨天 ; 它 可能 是 以下 这 线 到 - 天 ,

昨天是零；今天可能低于线。

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪn] — ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .
twenty or thirty below the line — even more .
二十 或者 三十 以下 这 线 — 甚至 更多的 .

线下二十或三十——甚至更多。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slæm] , [pə'hæps] , [ɪn] [speɪdz] .
A little slam , perhaps , in spades .
一个 小的 猛击 , 也许 , 在 黑桃 .

或许是一场小小的猛烈抨击，而且是彻底的猛烈抨击。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,
There are icicles hanging from the window - frame ; and it is a curious thing ,
那里 是 冰柱 绞刑 从 这 窗户 - 框架 ; 和 它 是 一个 好奇的 事物 ,

窗框上挂着冰柱；这真是一件奇事。

[wen] [wʌn] ['kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
when one comes to think of it ,
什么时候 一 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðæt] [raɪm] [wɪð] ['aɪsɪk(ə)l] : ['traɪsɪk(ə)l] , ['baɪsɪk(ə)l] ,
what a lot of things there are that rhyme with icicle : tricycle , bicycle ,
什么 一个 很多 的 事物 那里 是 那 韵 和 冰柱 : 三轮车 , 自行车 ,

与"icicle"（冰柱）押韵的东西真多啊：三轮车、自行车、

['θaɪsɪkəl] , ['saɪkɪkl] — [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [nɒt] ['saɪkɪkl] . . .
phthisical , psychical — no , I am wrong , not psychical . . .
肺痨 , 心理 — 不 , 我 是 错误的 , 不是 心理 . . .

肺结核，精神疾病——不，我错了，不是精神疾病……

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kəʊld] .
Anyhow , it is going to be very cold .
无论如何 , 它 是 去 到 是 非常 寒冷的 .

总之，天气会非常冷。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt][maɪnd][ðə; ði][kəʊld] .
Some people do not mind the cold .
一些 人们 做 不是 头脑 这 寒冷的 .

有些人不怕冷。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai] [sə'pəʊz] ,
There are people bathing in the Serpentine at this moment , I suppose ,
那里 是 人们 洗澡 在 这 蛇形 在 这 片刻 , 我 认为 ,

我想，此刻应该有人在九曲湖里游泳吧。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and apparently nothing can be done about it .
和 显然 没有什么 能 是 完毕 关于 它 .

显然对此也无能为力。

[ðeɪ] ['dʒuː] - [dʒʌst] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['dʒuː] - [dʒʌmp][ɪn] .
They ju - just break the ice and ju - jump in .
他们 朱 - 只是 休息 这 冰 和 朱 - 跳 在 .

他们直接打破僵局，跳了进去。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)][aɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] .
And yet it is not their ice ; it is the King's .
和 然而 它 是 不是 他们的 冰 ; 它 是 这 国王学院 .

然而，这不是他们的冰，而是国王的冰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪ'liːg(ə)l] , [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It seems to me that it ought to be made illegal , this breaking of the
它 似乎 到 我 那 它 应该 到 是 制成 非法的 , 这 打破 的 这
[kɪŋz] [aɪs] ,
King's ice ,
国王学院 冰 ,

在我看来，这种打破国王冰封的行为应该被明令禁止。

[laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɪn] ['waɪthɔːl] .
like the breaking of windows in Whitehall .
喜欢 这 打破 的 视窗 在 白厅 .

就像白厅的窗户被砸碎一样。

[ðiːz] [aɪs] - ['brekər] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] ,
These ice - breakers seem to me as bad as the people who say ,
这些 冰 - 断路器 似乎 到 我 作为 坏的 作为 这 人们 WHO 说 ,

在我看来，这些破冰者跟那些说"

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['krɪsməs] , [wɪð] [juːl] - [lɒgz][ænd; ənd] [θɪŋz]
" It's going to be a nice old - fashioned Christmas , with Yule - logs and things
" 它是 去 到 是 一个 好的 老的 - 造型 圣诞节 , 和 圣诞节 - 日志 和 事物
.
.
.

“这将是一个美好的传统圣诞节，会有圣诞柴火之类的东西。”

" [nɒt] [ðæt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [juːl] - [lɒgz] .
" Not that I object to Yule - logs .
" 不是 那 我 目的 到 圣诞节 - 日志 .

“我并不反对圣诞柴火。”

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][maɪ] [əʊn] [juːl] - [ʃed] , [hænd] - [sɔːn] [baɪ][maɪ'self] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
I have some in my own Yule - shed , hand - sawn by myself , though I am not
我 有 一些 在 我的 自己的 圣诞节 - 棚 , 手 - 锯切 经过 我 , 尽管 我 是 不是
[ə; eɪ] [gʊd] [hænd] - ['sɔːjə(r)] .
a good hand - sawyer .
一个 好的 手 - 索耶 .

我自己的圣诞小屋里也有一些，是我自己手工锯的，虽然我的手工锯木技术并不好。

[wen] [ai] [get] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] , [ðə; ði] [sɔː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [næʃ] [ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [grəʊn]
When I get about halfway through , the saw begins to gnash its teeth and groan
什么时候 我 得到 关于 半 通过 , 这 锯 开始 到 咬牙切齿 它是 牙齿 和 呻吟
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

当我锯到一半的时候，锯子开始发出刺耳的摩擦声和呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒgz]
It seems to me that what is wanted is a machine for turning the logs
它 似乎 到 我 那 什么 是 通缉 是 一个 机器 为了 转弯 这 日志
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [waɪl] [wʌn][həʊldz][ðə; ði] [sɔː] ['stedi] .
round and round while one holds the saw steady .
圆形的 和 圆形的 尽管 一 持有 这 锯 稳定的 .

依我看，我们需要的是一台能让原木不停旋转的机器，这样一个人就可以稳稳地握住锯子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [juːl] - [lɒgz][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['fæʃnɪŋ]
But there is something beautiful in burning the Yule - logs of one's own fashioning
但 那里 是 某物 美丽的 在 燃烧 这 圣诞节 - 日志 的 一个人的 自己的 时尚
[ðæt] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] [hæz; həz] [bɜːst]
that makes one feel like the sculptor when at last the living beauty has burst
那 制作 一 感觉 喜欢 这 雕塑家 什么时候 在 最后的 这 活的 美丽 有 爆裂
[fɔːθ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [stəʊn] .
forth under his chisel from the shapeless stone .
前进 在下面 他的 凿 从 这 无形 石头 .

但是，亲手制作并燃烧圣诞柴，会让人感到一种美妙的体验，就像雕塑家最终用凿子将无形的石头雕琢成栩栩如生的艺术品一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [kəʊl] .
Besides , they are cheaper than coal .
除了 , 他们 是 更便宜 比 煤炭 .

此外，它们比煤炭便宜。

[æz; əz][ai] [seɪ] , [wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] " [juːl] - [lɒgz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
As I say , when people talk of " Yule - logs and things ,
作为 我 说 , 什么时候 人们 讲话 的 " 圣诞节 - 日志 和 事物 ,

正如我所说，当人们谈论“圣诞柴火之类的东西”时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [juːl] - [lɒgz] [ðæt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .
" it is not the Yule - logs that I object to .
" 它 是 不是 这 圣诞节 - 日志 那 我 目的 到 .

我反对的并非圣诞柴火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] .
It is the things .
它 是 这 事物 .

是那些物。

['nɑːsti][kəʊld] [θɪŋz] [laɪk] [kliːn] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['bedruːm] [dɔː(r)] - ['hænd(ə)lz] —
Nasty cold things like clean shirts and collars and bedroom door - handles —
可恶的 寒冷的 事物 喜欢 干净的 衬衫 和 项圈 和 卧室 门 - 把手 —
[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɒt]['wɔːtə(r)][ɪn] ['bedruːm] [dɔː(r)] - ['hænd(ə)lz] — ['nɑːsti][kəʊld] [θɪŋz] [ðæt]
there ought to be hot water in bedroom door - handles — nasty cold things that
那里 应该 到 是 热的 水 在 卧室 门 - 把手 — 可恶的 寒冷的 事物 那
[meɪk] [wʌn] [seɪ] " [ɜː] .
make one say " Ugh .
制作 一 说 " 啊 .

令人厌恶的冰冷事物，比如干净的衬衫、衣领和卧室门把手——卧室门把手里应该有热水——令人厌恶的冰冷事物，让人不禁说“呃”。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [ɜː] " [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mɔːnɪŋ]
" I have a theory that the word " Ugh " was invented on some such morning
" 我 有 一个 理论 那 这 单词 " 啊 " 曾是 发明 在 一些 这样的 早晨
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

我有个理论，‘呃’这个词就是在像今天这样的某个早晨被发明出来的。

['priːviəsli] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [kən'tentɪd] [wɪð] ['nɔɪzɪz] [laɪk] " [aʊtʃ] " [ænd; ənd] " [ʊf] "
Previously people had been contented with noises like " Ouch " and " Ouf "
之前 人们 有 到过 满足 和 噪音 喜欢 " 哎哟 " 和 " ouf "
[ænd; ənd] " [ʊə(r)] - [ɑː(r)] ,
and " Ur - r ,
和 " 乌尔 - r ,

以前人们满足于“哎哟”、“哎哟”和“呃”之类的声音，

" [ðəʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" though they realised how inadequate they were .
" 尽管 他们 意识到 如何 不足 他们 是 .

尽管他们意识到自己有多么不足。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [wʌn] ['veri] [kəʊld] ‰ [deɪ] ,
And then one day , one very cold ‰ day ,
和 然后 一 天 , 一 非常 寒冷的 ‰ 天 ,

然后有一天，一个非常寒冷的 ‰ 天，

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['frenzid] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
inspiration came to the frenzied brain of a genius ,
灵感 来了 到 这 丧心病狂 脑 的 一个 天才 ,

灵感涌入天才狂躁的大脑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'skwɪzɪt] [hɑːt] - [kraɪ][ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə]
and he wrote down that single exquisite heart - cry and hurried it off to
和 他 写道 向下 那 单身的 精美的 心 - 哭 和 慌忙 它 离开 到
[ðə; ði]['prɪntə(r)] .
the printer .
这 打印机 .

他把这句真挚动人的肺腑之言写下来，匆匆送去印刷。

['piːp(ə)l] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['meɪtɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [sens] ,
People knew then that the supreme mating of sound and sense ,
人们 知道 然后 那 这 最高 交配 的 声音 和 感觉 ,

当时人们就知道，声音和感觉的完美结合，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɔːl] ['pəʊətri] , [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [biːn] [ə'tʃiːvd] .
which we have agreed to call poetry , had once more been achieved .
哪个 我们 有 同意 到 称呼 诗 , 有 一次 更多的 到过 已达成 .

我们一致认为这是诗歌，它又一次实现了。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['wɔndə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] .
But I have wandered a little from the Serpentine .
但 我 有 漫步 一个 小的 从 这 蛇形 .

但我已稍微偏离了九曲湖。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [strʌk] [juː; jʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [huː] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [ɒn] [deɪz] [laɪk] [ðɪs]
Has it ever struck you what people who bathe in the Serpentine on days like this
有 它 曾经 击 你 什么 人们 WHO 洗澡 在 这 蛇形 在 天 喜欢 这
[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ?
are like during the rest of the year ?
是 喜欢 期间 这 休息 的 这 年 ?

你有没有想过，像今天这样在海德公园九曲湖游泳的人，在一年中的其他时间里是什么样的人?

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːmi] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [maɪld] ['tempərət] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,
Suppose it is a balmy spring morning , a mild temperate afternoon in early summer ,
认为 它 是 一个 芳香 春天 早晨 , 一个 温和的 温带 下午 在 早期的 夏天 ,

假设这是一个温暖的春日清晨，或者初夏一个气候宜人的午后，

[ə; eɪ] [sɒft] ['ɔːtəm] ['twaɪlaɪt] [wen] ['evriwʌn] [els] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɒntent] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
a soft autumn twilight when everyone else is happy and content , what are they
一个 柔软的 秋天 暮 什么时候 每个人 别的 是 快乐的 和 内容 , 什么 是 他们
['duːɪŋ] [ðen] ?
doing then ?
正在做 然后 ?

在柔和的秋日黄昏，当周围的人都感到快乐和满足时，他们在做什么呢?

['pɒzətɪvli] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Positively bathed in perspiration , groaning under the burden of the sun ,
积极地 洗澡 在 汗 , 呻吟 在下面 这 负担 的 这 太阳 ,

浑身汗水淋漓，在烈日炙烤下呻吟不已，

[mɔp] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔːhed] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [hæts] .
mopping their shining foreheads and putting cabbage - leaves under their hats .
拖地 他们的 灼灼 额头 和 推杆 卷心菜 - 树叶 在下面 他们的 帽子 .

他们擦拭着闪闪发亮的额头，并在帽子下塞入卷心菜叶子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] ['kɒmz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt]
And then at last comes the day they have longed for and looked
和 然后 在 最后的 来 这 天 他们 有 渴望 为了 和 看起来
['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [twelv] - [mʌnθs] - [hiːt] - [weɪv] ,
forward to all through the twelve - months ' heat - wave ,
向前 到 全部 通过 这 十二 - 几个月 - 热 - 海浪 ,

终于，在长达十二个月的热浪中，他们期盼已久的日子到来了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
a beautiful
一个 美丽的

一个美丽的

[deɪ] ['fɔːti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [belt] .
day forty degrees below the belt .
天 四十 学位 以下 这 腰带 .

气温比腰部以下四十度。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [flɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .
They spring out of bed and fling wide the casement .
他们 春天 出去 的 床 和 一扔 宽的 这 窗扇 .

他们猛地从床上跳起来，一把拉开窗户。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] , [æt; ət] [liːst] .
That is what they intend to do , at least .
那 是 什么 他们 打算 到 做 , 在 至少 .

至少，这是他们打算做的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stʌk] ,
As a matter of fact , of course , it is stuck ,
作为 一个 事情 的 事实 , 的 课程 , 它 是 卡住 ,

事实上，它当然是卡住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊlstə(r)] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsɪklz] ['klɪŋkɪŋ]
and they have to bash it out with a bolster , sending the icicles clinking
和 他们 有 到 狂欢 它 出去 和 一个 支撑 , 发送 这 冰柱 叮当声
['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
into the basement .
进入 这 地下室 .

他们不得不用枕头猛击，冰柱叮当作响地落入地下室。

" [dɪ'lɪʃəs] !
" Delicious !
" 可口的 !

“可口的！

" [ðeɪ] [seɪ] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [diːp] .
" they say , leaning out and breathing deep .
" 他们 说 , 倾斜 出去 和 呼吸 深的 .

他们说着，探出身子，深吸了一口气。

[ðen] [ðeɪ] [tʃɪp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [aɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,
Then they chip a piece of ice out of the water - jug with a hammer ,
然后 他们 芯片 一个 片 的 冰 出去 的 这 水 - 水壶 和 一个 锤 ,

然后他们用锤子从水壶里敲下一块冰。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪv] .
rub it on their faces and begin to shave .
擦 它 在 他们的 面孔 和 开始 到 刮胡子 .

把膏体涂在脸上，然后开始刮胡子。

[ðeɪ] [ʃeɪv] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒtn] [pə'dʒɑːməz] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
They shave in their cotton pyjamas , with bare feet , humming a song .
他们 刮胡子 在 他们的 棉布 睡衣 , 和 裸 脚 , 哼唱 一个 歌曲 .

他们穿着棉质睡衣，光着脚，一边哼着歌一边刮胡子。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [əʊld] [fl'ænəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bleɪzə(r)] , [ræp] [ə; eɪ] ['taʊəl] [raʊnd] [ðeə(r)] [nek] ,
Then they put on old flannels and a blazer , wrap a towel round their neck ,
然后 他们 放 在 老的 法兰绒 和 一个 西装外套 , 裹 一个 毛巾 圆形的 他们的 脖子 ,

然后他们穿上旧法兰绒衬衫和西装外套，脖子上围着毛巾。

[lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mætək] [ænd; ənd] [strəʊl] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] .
light a cigarette , pick up a mattock and stroll to Hyde Park .
光 一个 卷烟 , 挑选 向上 一个 茅草 和 漫步 到 海德 公园 .

点燃一支香烟，拿起一把锄头，漫步到海德公园。

[wen] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [ðeɪ] [fi΄lounjəsli] [breɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪs] .
When they get there they feloniously break the King's ice .
什么时候 他们 得到 那里 他们 重罪地 休息 这 国王学院 冰 .

他们到达那里后，非法地打破了国王的冰封。

[ðen] [ðeɪ] " [ɜː] .
Then they " ugh .
然后 他们 " 啊 .

然后他们“呃”。

" [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] - [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪl] .
" The mere thought of these people ughing with a great splash into the Serpentine makes me feel ill .
" 这 仅仅 想法 的 这些 人们 - 和 一个 伟大的 溅 进入 这 蛇形 制作 我 感觉 患病的 .

“光是想到这些人扑通一声跳进九曲湖，我就觉得恶心。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] ['sɪtɪŋ] ['leɪzɪli] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['blɪzəd] [draɪ] [ðeə(r)] [heə(r)] ,
When I think of them afterwards sitting lazily on the bank and letting the blizzard dry their hair ,
什么时候 我 思考 的 他们 然后 坐着 懒洋洋 在 这 银行 和 出租 这 暴风雪 干燥 他们的 头发 ,

当我想到他们后来懒洋洋地坐在河岸上，任由暴风雪吹干头发的情景时，

['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
basking in the snow for an hour or two and reading their morning paper ,
晒太阳 在 这 雪 为了 一个 小时 或者 二 和 阅读 他们的 早晨 纸 ,

他们在雪地里晒了一两个小时太阳，读着晨报。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] " [ɜː] " ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and every now and then throwing a snowball or a piece of " ugh " into the water ,
和 每一个 现在 和 然后 投掷 一个 雪球效应 或者 一个 片 的 " 啊 " 进入 这 水 ,

时不时地往水里扔个雪球或者一块“呃”东西，

[ai] [heɪt] [ðem; ðəm] .
I hate them .
我 恨 他们 .

我讨厌他们。

['nəʊbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [ɒn] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [swɒnz] ,
Nobody ought to be allowed to bathe in the Serpentine on days like this except the swans ,
无人 应该 到 是 允许 到 洗澡 在 这 蛇形 在 天 喜欢 这 除了 这 天鹅 ,

在这样的日子里，除了天鹅，任何人都不应该被允许在海德公园九曲湖里游泳。

[huː] ['pæd(ə)l][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][aɪs][æt; ət] [beɪ] .

who paddle all night to hold the ice at bay .

WHO 桨 全部 夜晚 到 抓住 这 冰 在 湾 .

他们整夜划桨，试图阻止冰层融化。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][swɒn][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] .

I wonder if I could get a swan and keep it in the water - jug .

我 想知道 如果 我 可以 得到 一个 天鹅 和 保持 它 在 这 水 - 水壶 .

我想知道我是否可以弄一只天鹅，把它养在水壶里。

[hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ?

Half - past eight ?

一半 - 过去的 八 ?

八点半?

[jes] , [ai][dɪd][hɪə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Yes , I did hear , thank you .

是的 , 我 做过 听到 , 感谢 你 .

是的，我听到了，谢谢。

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] ['veri] [suːn] [naʊ] .

I am really going to get up very soon now .

我 是 真的 去 到 得到 向上 非常 很快 现在 .

我真的很快就要起床了。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['taɪgə(r)] - [laɪk] [liːp] — ['taɪgə(r)] - [laɪk] [liːp] ,

What I am going to do is to make one tiger - like leap — tiger - like leap ,

什么 我 是 去 到 做 是 到 制作 一 老虎 - 喜欢 飞跃 — 老虎 - 喜欢 飞跃 ,

我接下来要做的就是像老虎一样纵身一跃——像老虎一样纵身一跃，

[ai] [seɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði][hɒt] - ['wɔːtə(r)][tæp] [fʊl] [ɒn]

I say — for the bathroom door and turn the hot - water tap full on

我 说 — 为了 这 浴室 门 和 转动 这 热的 - 水 轻敲 满的 在

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [stiːm] .

until the whole of the upper part of the house is filled with steam .

直到 这 所有的 的 这 上 部分 的 这 房子 是 已填 和 蒸汽 .

我说——打开浴室门，把热水龙头开到最大，直到整个房子的上半部分都充满蒸汽。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri]['məʊmənt] .

I am going to do it this very moment .

我 是 去 到 做 它 这 非常 片刻 .

我马上就去做。

[ai] — [jes] — [ɜː] .

I — yes — ugh .

我 — 是的 — 啊 .

我——是的——唉。

[naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [laɪk] [liːp] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [rɒŋ]

Now I come to think of it a tiger - like leap would be quite the wrong

现在 我 来 到 思考 的 它 一个 老虎 - 喜欢 飞跃 会 是 相当 这 错误的

[aɪ'dɪə] .

idea .

主意 .

现在想想，像老虎一样纵身一跃绝对是个错误的想法。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I am glad I did not do it .

我 是 高兴的 我 做过 不是 做 它 .

我很庆幸自己没有那么做。

[t'aɪgəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kəʊld] [wen] [ðeɪ] [liːp] .
Tigers are not cold when they leap .
老虎队 是 不是 寒冷的 什么时候 他们 飞跃 .

老虎跳跃时并不冷。

" ['taɪgə(r)] , ['taɪgə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [braɪt] .
" Tiger , tiger , burning bright .
" 老虎 , 老虎 , 燃烧 明亮的 .

“老虎，老虎，燃烧的光芒。”

" ['taɪgə(r)] , ['taɪgə(r)] — —
" Tiger , tiger — —
" 老虎 , 老虎 — —

“老虎，老虎——”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][naɪn] ?
A quarter to nine ?
一个 四分之一 到 九 ?

九点差一刻?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [paɪps]['frəʊz(ə)n] ?
And the water - pipes frozen ?
和 这 水 - 管道 冷冻 ?

水管冻住了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Are they ?
是 他们 ?

是吗?

- .
Thankugh .
- .

谢谢。

[keɪ] .
K .
K .

K.

" ['wɪdəʊ] [kɪst] [baɪ] ['bɜːglə(r)] .
" WIDOW KISSED BY BURGLAR .
" 寡妇 亲吻 经过 窃贼 .

“寡妇被窃贼亲吻。”

[əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] - [vɔɪst] ['dʒaɪənt] .
Adventure with a Soft - Voiced Giant .
冒险 和 一个 柔软的 - 配音 巨大的 .

与一位声音柔和的巨人一起冒险。

[ðə; ði] - [tʊk] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
The gurglar took nothing away with him .
这 - 采取 没有什么 离开 和 他 .

那个咕噜咕噜的人什么也没带走。

" [skɒts] ['peɪpə(r)] .
" Scots Paper .
" 苏格兰人 纸 .

苏格兰纸业。

" - " [siːm] [ðə; ði][ˌem əʊ 'tiː]['ʒuːst] .
" Gurglar " seems the mot juste .
" - " 似乎 这 移动 恰好 .

“Gurglar”似乎是个恰当的词。

" — — [klʌb] .
" — — Club .
" — — 俱乐部 .

“ - 俱乐部。

['mʌnθli] ['med(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
Monthly medal competition .
月度 勋章 竞赛 .

每月奖牌竞赛。

[rɪ'tɜːnz] : —
Returns : —
返回 : —

返回：—

[grəʊs] .
Gross .
总的 .

总的。

[hep] . [net] .
Hep . Nett .
肝 . 净值 .

肝网

[ef] . ['slaɪsə(r)] - [eit] -
F . Slicer 92 8 84
F . 切片机 - 8 -

F. 切片机 92 8 84

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pʌtə(r)] - - -
W . H . Putter 103 16 87
W . H . 推杆 - - -

WH 推杆 103 16 87

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [daʊnd] [ðem; ðəm]
If only the Judicious Hooker had been playing he might have downed them
如果 仅有的 这 明智的 妓女 有 到过 玩耍 他 可能 有 倒下 他们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

如果“明智钩子”胡克上场的话，他或许能把他们两个都撂倒。

[æt; ət][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] .
AT THE NATURAL HISTORY MUSEUM .
在 这 自然的 历史 博物馆 .

在自然历史博物馆。

['mʌðə(r)] (['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] ['lækrɪməʊs] ['ɒfsprɪŋ]) .
Mother (trying to calm her lachrymose offspring) .
母亲 (尝试 到 冷静的 她 流泪的 后代) .

母亲（试图安抚她哭泣的孩子）。

" - [eə(r)] , ['ælbət] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['fɪʃɪz] .
" ' Ere , Albert — look at the pretty fishes .
" - 埃雷 , 阿尔伯特 — 看 在 这 漂亮的 鱼 .

“嘿，艾伯特——看看这些漂亮的鱼儿。”

" [njuː] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['tʃɪldrən] .
" NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
" 新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

“给老孩子们的新童谣。”

[ðə; ði][pɪg] .
The Pig .
这 猪 .

猪。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks]
The way in which he eats and drinks
这 方式 在 哪个 他 吃 和 饮料

他吃喝的方式

[ɪz][səʊ] [ɪk'striːmli] [kruːd]
Is so extremely crude
是 所以 极其 原油

极其粗糙

[ðæt] ['nɪəli] ['evribɒdi] [θɪŋks]
That nearly everybody thinks
那 几乎 大家 思考

几乎每个人都这么认为

[ðə; ði][pɪg][in'dʒɔi][hɪz; ɪz] [fuːd] .
The pig enjoys his food .
这 猪 享受 他的 食物 .

这头猪吃得很开心。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [haʊ] ['veri] [fɑːst] ,
But when I see how very fast ,
但 什么时候 我 看 如何 非常 快速地 ,

但当我看到速度如此之快时，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [tʃuː] ,
Without one single chew ,
没有 一 单身的 嚼 ,

一口气都没嚼，

[hiː; hi] ['gɔbl] [ʌp] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][rɪ'pɑːst] ,
He gobbles up his huge repast ,
他 咕噜 向上 他的 巨大的 餐饮 ,

他狼吞虎咽地吃完了这顿丰盛的大餐。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .
I'm sure it isn't true .
我是 当然 它 不是 真的 .

我确信这不是真的。

[fɑː(r)]['nəublə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
Far nobler than your Uncle Joe ,
远的 更高贵 比 你的 叔叔 乔 ,

比你叔叔乔高尚得多，

[huː] ['sɪmpli] [sɪts] [ænd; ənd] [sɪts] ,
Who simply sits and sits ,
WHO 简单地 坐着 和 坐着 ,

那些只是坐着坐着的人，

[rɪ'vɒlvɪŋ] , ['glʌtənəs] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Revolving , gluttonous and slow ,
旋转 , 饕 和 慢的 ,

旋转的、贪婪的、缓慢的，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['bɪts] ;
The more attractive bits ;
这 更多的 吸引人的 比特 ;

更吸引人的部分；

[fɑː(r)] ['nəublə] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
Far nobler than your Uncle Dick ,
远的 更高贵 比 你的 叔叔 迪克 ,

比你叔叔迪克高尚得多，

[huː] [laɪks] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fuːd] ,
Who likes the choicest food ,
WHO 点赞 这 精选 食物 ,

谁喜欢最上等的食物？

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɪk] ,
And , if he doesn't have the pick ,
和 , 如果 他 不 有 这 挑选 ,

如果他没有选择权，

[ɪz] ['veri] , ['veri] [ruːd] ;
Is very , very rude ;
是 非常 , 非常 粗鲁的 ;

非常非常粗鲁；

[ðə; ði] [pɪg] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ]
The pig has not a word to say
这 猪 有 不是 一个 单词 到 说

这头猪一句话也没说。

[tuː; tə] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] [teɪst] ;
To subtleties of taste ;
到 微妙之处 的 品尝 ;

对味觉的细微差别；

[hiː; hi] [iːts] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [wei]
He eats whatever comes his way
他 吃 任何 来 他的 方式

他吃掉所有能找到的东西。

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [heɪst] .
With admirable haste .
和 令人钦佩的 匆忙 .

以令人钦佩的迅速。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [pɪg] [meɪ] [wel] [rɪ'zent]
In fact , the pig may well resent
在 事实 , 这 猪 可能 出色地 怨恨

事实上，猪很可能会对此感到不满。

[ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪn]
The insult to his line
这 侮辱 到 他的 线

对他的侮辱

[wen] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfluənt]
When certain of the affluent
什么时候 肯定 的 这 富裕的

当某些富裕人士

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [iːt] [laɪk] [swaɪn] .
Are said to eat like swine .
是 说 到 吃 喜欢 猪 .

据说它们吃得像猪一样。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

" [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] .
" None are much better than others , and some are much worse .
" 没有任何 是 很多 更好的 比 其他的 , 和 一些 是 很多 更糟 .

“没有哪个比其他的好很多，有些甚至差很多。”

" — [njuː] ['ziːlənd] ['peɪpə(r)] .
" — New Zealand Paper .
" — 新的 新西兰 纸 .

——新西兰报纸。

[wiː; wi] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
We fear the writer is a pessimist .
我们 害怕 这 作家 是 一个 悲观主义者 .

我们担心作者是个悲观主义者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 486]
[页 -]

[第486页]

['tæfi] [ðə; ði] [fɒks] .
TAFFY THE FOX .
太妃糖 这 狐狸 .

狐狸塔菲。

[['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [taɪm] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['lɒriət] ,
[Mr . Horatio Bottomley has complained of the war - time efforts of the Poet Laureate ,
[先生 . 霍雷肖 博特姆利 有 抱怨 的 这 战争 - 时间 努力 的 这 诗人 桂冠 ,

霍雷肖·博特姆利先生曾抱怨桂冠诗人在战时的努力，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [bɑːd] [huːz] [maɪnd] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
and desires the appointment of a national bard whose mind is more attuned to the soul of the British nation .
和 欲望 这 预约 的 一个 国家的 诗人 谁 头脑 是 更多的 协调的 到 这 灵魂 的 这 英国 国家 .

他希望任命一位更能体会英国民族精神的民族诗人。

['riːs(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [vɜːs] ,
Recent political events are not of course a very inspiring subject for serious verse ,
最近的 政治的 活动 是 不是 的 课程 一个 非常 鼓舞人心 主题 为了 严肃的 诗 ,

当然，近期的政治事件并不是严肃诗歌创作的灵感来源。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['fiːb(ə)l] [best] [hɪə(r)][ɪn] [feɪnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][wʌn]
but we have tried to do our feeble best here in faint imitation of one
但 我们 有 尝试 到 做 我们的 微弱 最好的 这里 在 头晕的 模仿 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['meisfiːld] .]
of the manners of Mr . John Masefield .]
的 这 礼仪 的 先生 . 约翰 马斯菲尔德 .]

但我们已尽力模仿约翰·梅斯菲尔德先生的某种举止，只是我们拙劣的模仿罢了。

[seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]
Safe and snug from the wind and rain
安全的 和 舒适 从 这 风 和 雨

安全舒适，免受风雨侵袭

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ɒv; əv] [ɡɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [breɪn]
In a thick of gorse with a tranquil brain
在 一个 厚的 的 金雀花 和 一个 宁静 脑

在一片金雀花丛中，思绪平静。

[ðə; ði][fɒks][hæd; həd] [slept] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
The fox had slept , and his dreams were all
这 狐狸 有 睡着了 , 和 他的 梦境 是 全部

狐狸睡着了，他的梦里全是……

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [welʃ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [kɔːl] ;
Of the wild Welsh hills and the country's call ;
的 这 荒野 威尔士语 丘陵 和 这 该国的 称呼 ;

威尔士荒野的山丘和乡村的召唤；

[hiː; hi] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɒn] [tʌn] [weɪst] ,
He slept all night in the Wan Tun Waste ,
他 睡着了 全部 夜晚 在 这 万 敦 浪费 ,

他整夜睡在万屯荒地里。

[hiː; hi] [wəʊk] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd][ə'baʊt][hiː; hi] [feɪst] ,
He woke at dawn and about he faced ,
他 觉醒 在 黎明 和 关于 他 面对 ,

他黎明时分醒来，环顾四周，

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [flɛrd] [ðə; ði] [briːz]
He flexed his ears and he flaired the breeze
他 弯曲 他的 耳朵 和 他 有特色的 这 微风

他竖起耳朵，随风飘扬。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [wiː] [fliːz] ;
And scratched with his foot some poor wee fleas ;
和 刮痕 和 他的 脚 一些 贫穷的 哇 跳蚤 ;

他用脚挠了几下可怜的小跳蚤；

[hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , ['daʊtɪd] , [stʊd] ;
He sat on his haunches , doubted , stood ;
他 卫星 在 他的 臀部 , 怀疑 , 站立 ;

他蹲坐在地上，犹豫不决，然后站了起来；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊd] ,
To his left were the lairs of his native wood ,
到 他的 左边 是 这 巢穴 的 他的 本国的 木头 ,

他的左侧是他故乡森林的巢穴，

[ðə; ði] [diːp] [juː] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [kaʊəl] ['ɪtʃən] ;
The deep yew darkness of Cowall Itchen ;
这 深的 紫杉 黑暗 的 科沃尔 伊琴 ;

科沃尔伊钦深邃的紫杉阴影；

[hiː; hi] [flɛrd] , [ai] [seɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['twɪtʃɪŋ]
He flaired , I say , with his nostrils twitching
他 有特色的 , 我 说 , 和 他的 鼻孔 抽搐

我说，他气得跳脚，鼻孔都抽搐了一下。

[tɪl] [hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [striːt] [stʌnt]
Till he smelt the sound of the Fleet Street stunt
直到 他 冶炼 这 声音 的 这 舰队 街道 特技

直到他闻到了舰队街那场闹剧的气息。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [hʌnt] .
And over the hillside came the Hunt .
和 超过 这 山坡 来了 这 打猎 .

猎人们翻过山坡来了。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [klɒp] , [klɪp] , ['klɛp] ,
Over the hillside , clop , clip , clep ,
超过 这 山坡 , 蹄子 , 夹子 , clep ,

山坡上，哒哒，咔哒，噼里啪啦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [bj'uːtɪz] , ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [pep] ,
And the dappled beauties , Ginger and Pep ,
和 这 斑驳的 美女 , 姜 和 活力 ,

还有那两只毛色斑驳的美人，姜和佩普，

[lɪv; laɪv] ['waɪə(r)] , ['θrʌstə(r)] , [fetʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [snætʃ] [hɪm] ,
Live Wire , Thruster , Fetch Him and Snatch Him ,
居住 金属丝 , 推进器 , 拿来 他 和 抢夺 他 ,

活线，推进器，把他抓回来，把他抢走，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪm] ,
They were coming to bite him and pinch him and scratch him ,
他们 是 未来 到 咬 他 和 捏 他 和 划痕 他 ,

它们要来咬他、掐他、抓他，

['wɪmpərɪŋ] , ['nəʊzɪŋ] , [sent] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
Whimpering , nosing , scenting his crimes ,
呜咽 , 嗅探 , 香味 他的 犯罪 ,

他呜咽着，嗅着，嗅着他的罪行，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [taɪmz] .
The Evening News and The Morning Times .
这 晚上 消息 和 这 早晨 《时代周刊》 .

《晚间新闻》和《晨报》。

" - !
" Yooi !
" - !

“Yooi！

[ɒn] [tuː; tə] [hɪm] !
On to him !
在 到 他 !

轮到他了！

- [ðeə(r)] !
Yooi there !
- 那里 !

哟伊！

" [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ;
" Hounds were in ;
" 猎犬 是 在 ;

猎犬在里面；

[hiː; hi] [slʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪn] ;
He slunk like a ghost to the edge of the whin ;
他 斯伦克 喜欢 一个 鬼 到 这 边缘 的 这 抱怨 ;

他像幽灵一样溜到河岸边;

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

['hɒləʊ] !
Holloa !
霍洛亚 !

你好!

[hɔɪk] !
Hoick !
霍伊克 !

霍伊克!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
" They were on his trail .
" 他们 是 在 他的 踪迹 .

他们一直在跟踪他。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['ælfrɪd] , [rəʊd] [ðə; ði] [meɪl] ,
The huntsman , Alfred , rode The Mail ,
这 猎人 , 阿尔弗雷德 , 骑 这 邮件 ,

猎人阿尔弗雷德骑着邮车,

[ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] [maʊnt] , [hɪz; ɪz] [best] [ɒv; əv] ['prɑːsə] ,
A bright bay mount , his best of prancers ,
一个 明亮的 湾 山 , 他的 最好的 的 跳跃者 ,

一匹漂亮的栗色骏马,他最得意的坐骑,

[aʊt] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [baɪ] ['ɑːnsəz] .
Out of Forget - me - not by Answers .
出去 的 忘记 - 我 - 不是 经过 答案 .

来自 Answers 的《勿忘我》。

[ə; eɪ] [θɪk] - [set] [mæn] [wɒz; wəz] [ælf] , [ænd; ənd] [hɑːd] ;
A thick - set man was Alf , and hard ;
一个 厚的 - 放 男人 曾是 阿尔夫 , 和 难的 ;

阿尔夫是个身材魁梧、性格坚毅的人;

[hiː; hi] [tʃuː] [ə; eɪ] [strɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːd] ;
He chewed a straw from the stable - yard ;
他 咀嚼 一个 稻草 从 这 稳定的 - 院子 ;

他嚼着马厩里的一根稻草;

[hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,
He owned a chestnut , The Dispatch ,
他 拥有 一个 板栗 , 这 派遣 ,

他拥有一匹栗色的马,名叫《调度报》。

[wɪð] [wʌn] [waɪt] [sɒk] [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] [pætʃ] ;
With one white sock and one white patch ;
和 一 白色的 短袜 和 一 白色的 修补 ;

一只白袜子,一块白布;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bred] [ə; eɪ] [meə(r)] [kɔːld] ['kɒmɪk] [kʌts] ;
And had bred a mare called Comic Cuts ;
和 有 繁殖 一个 母马 称为 漫画 削减 ;

他培育了一匹名叫"喜剧剪辑"的母马;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [gʌts] .
He was a man with fearful guts .
他 曾是 一个 男人 和 可怕 内脏 .

他是个胆大包天的人。

[səʊ] [tuː] [wɒz; wəz] ['rɑːðər] , [ðə; ði] [fɜːst] [wɪp] ,
So too was Rother , the first whip ,
所以 也 曾是 罗瑟 , 这 第一的 鞭 ,

罗瑟也是如此，他是第一位鞭子手。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðɪs] [mæn][ðə; ði][pɪp] ;
Nothing could give this man the pip ;
没有什么 可以 给 这 男人 这 管道 ;

没有什么能让这个人振作起来；

[hiː; hi][rəʊd][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [hɔːs] ,
He rode The Mirror , a raking horse ,
他 骑 这 镜子 , 一个 耙草 马 ,

他骑着一匹名叫“镜子”的骏马，

[ə; eɪ]['paɪbɔːld] [fʊl] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [fɔːs] .
A piebald full of points and force .
一个 花斑 满的 的 积分 和 力量 .

一只斑点狗，浑身都是尖刺和力量。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,
All that was best in English life ,
全部 那 曾是 最好的 在 英语 生活 ,

英国生活中所有美好的事物，

[ɔːl] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][mæn][ɔː(r)][waɪf] ,
All that appealed to man or wife ,
全部 那 上诉 到 男人 或者 妻子 ,

所有能吸引男人或妻子的东西，

[swiːt] ['piːz] [ɔː(r)] ['stændəd] [bred] [ɔː(r)] ['seɪlz]
Sweet peas or standard bread or sales
甜的 豌豆 或者 标准 面包 或者 销售量

甜豌豆或普通面包或销售

[ðiːz] [tuː] [men] [lʌvd] .
These two men loved .
这些 二 男人 喜爱 .

这两个男人相爱了。

[ðeɪ] [heit] [weɪlz] .
They hated Wales .
他们 憎恨 威尔士 .

他们憎恨威尔士。

[ðə; ði][fɒks] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][fleə(r)][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
The fox burst out with a flair of cunning ,
这 狐狸 爆裂 出去 和 一个 天赋 的 狡猾 ,

狐狸突然灵光一闪，露出狡猾的本性。

[hiː; hi][ræn][laɪk][mæd]
He ran like mad
他 跑 喜欢 疯狂的

他像疯了一样跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][went][ɒn] ['rʌnɪŋ] ;
and he went on running ;
和 他 去 在 跑步 ;

他继续跑着；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz] - ['plezəns] ,
He made his point for the Heroes ' Pleasance ,
他 制成 他的 观点 为了 这 英雄 - 愉悦 ,
他向英雄乐园表达了自己的观点。

[baɪ] [hæŋ] [bɪl] [kɒps] , [weə(r)] [hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] ['feznt] .
By Hang Bill Copse , where he roused the pheasants .
经过 悬挂 账单 矮林 , 在哪里 他 唤醒 这 野鸡 .
在汉格·比尔·科普斯，他惊扰了野鸡。

[ðeɪ] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜː(r)] [ænd; ənd] [kʊk] , [kʊk] , - ;
They rose with a whirr and kuk , kuk , kukkered ;
他们 玫瑰 和 一个 呼呼 和 库克 , 库克 , - ;
它们嗡嗡地升起，发出咕咕咕咕的叫声；

[ðə; ði][fɒks][ræn][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][mɑːsk] [ʌn'pʌkərd]
The fox ran on with a mask unpuckered
这 狐狸 跑 在 和 一个 面具 未皱起的
狐狸戴着未皱起的面具继续奔跑。

[baɪ] - [stʌmp] [ænd; ənd] ['ʌtəməʊst] ['peni] ,
By Boshale Stump and Uttermost Penny ,
经过 - 树桩 和 极致 一分钱 ,
作者：Boshale Stump 和 Uttermost Penny

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] .
Where the grass was short and the tracks were many .
在哪里 这 草 曾是 短的 和 这 轨道 是 许多 .
草很短，车辙很多。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [mɑːl] ,
He tried the clay and he tried the marl ,
他 尝试 这 黏土 和 他 尝试 这 泥灰岩 ,
他试了黏土，也试了泥灰岩。

[ə; eɪ] ['wɜrkmənz] ['wɪpɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snɑːl] ;
A workman's whippet began to snarl ;
一个 工人的 惠比特犬 开始 到 咆哮 ;
一名工人的惠比特犬开始咆哮；

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒdə(r)] [ə; eɪ] [splæʃ] [hiː; hi] [went] ;
Into the Dodder a splash he went ;
进入 这 菟 一个 溅 他 去 ;
他扑通一声掉进了多德河里；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sent] ,
All that he cared was to change the scent ,
全部 那 他 关心 曾是 到 改变 这 香味 ,
他只关心改变气味。

[ænd; ənd][hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [ʃʊk]
And half of the pack from the line he shook
和 一半 的 这 盒 从 这 线 他 摇晃
他摇晃着身子，把队伍里的一半人都甩了出去。

[baɪ]['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['biːvə(r)] [brʊk] .
By paddling about in the Beaver Brook .
经过 划桨 关于 在 这 海狸 溪 .
在比弗溪上划船。

[hiː; hi] [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [æt; ət] ['meɪnəd] [keɪnz] ,
He swerved to the left at Maynard Keynes ,
他 急转弯 到 这 左边 在 梅纳德 凯恩斯 ,
他向左急转弯，撞到了梅纳德·凯恩斯，

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ʃiːp] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][dreɪnz] ;

With an eye to sheep and an eye to drains ;

和 一个 眼睛 到 羊 和 一个 眼睛 到 排水沟 ;

既要关注羊群，又要关注排水沟；

[baɪ][əʊld][kəʊl] ['smaɪli] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,

By Old Cole Smiley and Clere St . Thomas ,

经过 老的 油菜 笑脸 和 克莱尔 英石 . 托马斯 ,

作者：老科尔·斯迈利和克莱尔·圣托马斯

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [stɒps] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒməz] ;

Without any stops and without any commas ;

没有 任何 停止 和 没有 任何 逗号 ;

不加任何停顿和逗号；

[æt; ət] ['ædɪsənz] [kɒts] [hiː; hi] [went] [səʊ] [kwɪk] ,

At Addison's Cots he went so quick ,

在 艾迪生的 婴儿床 他 去 所以 快的 ,

在艾迪生病房，他走得很快。

[hiː; hi] ['stɑːtld] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] ;

He startled a bricklayer laying a brick ;

他 惊慌 一个 瓦工 躺下 一个 砖 ;

他惊扰了正在砌砖的泥瓦匠；

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)] [əʊts] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)] ['bɑːli] ,

He ran over oats and he ran over barleys ,

他 跑 超过 燕麦 和 他 跑 超过 大麦 ,

他跑过燕麦地，也跑过大麦地。

[baɪ] [mɒs] [kaʊ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌʃən] ['pɑːliːz] ;

By Moss Cow Puddle and Rushen Parleys ;

经过 苔藓 奶牛 水坑 和 拉申 谈判 ;

作者：Moss Cow Puddle 和 Rushen Parleys；

[baɪ] [lɪmpn] [sæ'suːn] [ænd; ənd] ['lɪmpɪt] [fɑːm]

By Lympne Sassoon and Limpet Farm

经过 淋巴结 沙宣 和 帽贝 农场

作者：Lympne Sassoon 和 Limpet Farm

[hiː; hi] ['skætəd] [ðə; ði] [giːs] [ɪn][waɪld][ə'lɑːm] ;

He scattered the geese in wild alarm ;

他 疏散 这 鹅 在 荒野 警报 ;

他惊恐地惊散了鹅群；

[hiː; hi][ræn] [wɪð] [ə; eɪ][peɪn] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪni]

He ran with a pain growing under his pinny

他 跑 和 一个 疼痛 生长 在下面 他的 围裙

他跑着，围裙下传来一阵剧痛。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] ['wɪni] ,

Till he heard the sound of a war - horse whinny ,

直到 他 听到 这 声音 的 一个 战争 - 马 嘶鸣 ,

直到他听到战马的嘶鸣声，

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['tɔːri] [həʊlt] .

And tried for an earth in the Tory Holts .

和 尝试 为了 一个 地球 在 这 保守党 霍尔茨 .

并试图在托利·霍尔茨家族中谋取一席之地。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [stɒpt] .

The earth was stopped .

这 地球 曾是 停止 .

地球停止了运转。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɑːd] [wɪð] [bəʊlts] .
It was barred with bolts .
它 曾是 禁止 和 螺栓 .

它被螺栓锁住了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈɡen] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [spɛn] [ˈvæli] ,
He turned again and he passed Spen Valley ,
他 转向 再次 和 他 通过了 花费 谷 ,

他再次转身，经过了斯彭谷。

[baɪ] [ˈpeɪzli] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ˈlɛmɪŋtən] [ˈrɑːli] ;
By Paisley Shawls and Leamington Raleigh ;
经过 佩斯利 披肩 和 利明顿 罗利 ;

由佩斯利披肩和利明顿罗利公司出品；

[hɪz; ɪz][flæŋks][wɜː(r); wə(r)][wet] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmaɪə(r)] - [biˈsleivə; biˈslɒbə]
His flanks were wet , he was mire - beslobbered
他的 侧翼 是 湿的 , 他 曾是 沼泽 - 流着口水

他的侧腹湿透了，浑身沾满了泥浆和口水。

[baɪ] [ˈhætfiːld] [juː] [ænd; ənd][baɪ] [ˈhætfiːld] [ˈrɒbət] ;
By Hatfield Yew and by Hatfield Robert ;
经过 哈特菲尔德 紫杉 和 经过 哈特菲尔德 罗伯特 ;

由哈特菲尔德·尤和哈特菲尔德·罗伯特创作；

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [hen] - [kuːp] , [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [tʌb] ,
He tried a hen - coop , he tried a tub ,
他 尝试 一个 母鸡 - 合作社 , 他 尝试 一个 浴缸 ,

他试过鸡舍，也试过浴缸，

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlɪbərəl] [klʌb] —
He tried the National Liberal Club —
他 尝试 这 国家的 自由派 俱乐部 —

他尝试加入全国自由俱乐部——

[ə; eɪ][ˈteriə(r)] [bɑːkt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] .
A terrier barked and turned him out .
一个 梗犬 吠叫 和 转向 他 出去 .

一只梗犬吠叫着把他赶了出去。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [dreɪn] - [spaʊt] .
He tried the end of an old drain - spout .
他 尝试 这 结尾 的 一个 老的 流走 - 喷口 .

他试着用旧排水管的末端。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .
It was much too small .
它 曾是 很多 也 小的 .

它太小了。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [hɑːt]
With a bursting heart
和 一个 爆发 心

一颗充满爱的心

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːt] ;
He thought of the home where he made his start ;
他 想法 的 这 家 在哪里 他 制成 他的 开始 ;

他想起了他起步的家乡；

[hɪz; ɪz][flæŋks][wɜː(r); wə(r)] [ˈhiːvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [dɪˈspeərɪŋ] ,
His flanks were heaving , his soul despairing ,
他的 侧翼 是 起伏 , 他的 灵魂 绝望 ,

他双肋剧烈起伏，内心绝望。

[hiː; hi] [flɛrd] [ə'gen] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
He flaired again — he was always flairing
他 有特色的 再次 — 他 曾是 总是 闪光
他又一次展现了天赋——他总是天赋异禀。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][næb][ˌaɪ 'tiː] ,
To find the best way of escape and nab it ,
到 寻找 这 最好的 方式 的 逃脱 和 纳布 它 ,
为了找到最佳逃脱方法并抓住它,

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] ;
He couldn't get out of this flairing habit ;
他 不能 得到 出去 的 这 闪光 习惯 ;
他改不掉这个爱炫耀的习惯;

[hiː; hi] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði]['faɪəri] [breθ]
He felt at his back the fiery breath
他 毛毡 在 他的 后退 这 火热 气息
他感到背后传来一阵灼热的气息。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl] [gɔːdʒ] [pæk] [ðæt] [hæd; həd] [vau] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
Of the Kill Gorge pack that had vowed his death ;
的 这 杀 峡谷 盒 那 有 发誓 他的 死亡 ;
基尔峡谷狼群曾发誓要置他于死地;

[hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [gʊd]
He turned once more for the shelter good
他 转向 一次 更多的 为了 这 庇护所 好的
他再次转身,寻找庇护所的善意。

[ɒv; əv][ðə; ði][wɒn] [tʌn] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [juː] [wʊd] ,
Of the Wan Tun Waste and the dark yew wood ,
的 这 万 敦 浪费 和 这 黑暗的 紫杉 木头 ,
万屯荒地和深色紫杉木,

[ðə; ði] [diːp] [juː] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv] [kaʊəl] ['ɪtʃən]
The deep yew fastness of Cowall Itchen
这 深的 紫杉 快速 的 科沃尔 伊琴
科沃尔伊钦的深厚紫杉木结构

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌt] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] [henz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .
And the scuts and heads of hens in his kitchen .
和 这 盾牌 和 头部 的 母鸡 在 他的 厨房 .
还有他厨房里的鸡皮和鸡头。

[ðə; ði] [haʊndz] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ;
The hounds grew weak and The Mail was blowing ;
这 猎犬 生长 虚弱的 和 这 邮件 曾是 吹 ;
猎犬渐渐虚弱,《邮报》的呼啸声响起;

['rɑːðər] [sed] , " [ælf] , [ðɪs] [ɪz][bæd]['gəʊɪŋ] !
Rother said , " Alf , this is bad going !
罗瑟 说 , " 阿尔夫 , 这 是 坏的 去 !
罗瑟说:“阿尔夫,情况不妙!”

" [pɑːst] ['pɛmbərtən] ['bɪlɪŋ] , [pɑːst] ['kɛnˌwɜːrði] ,
" Past Pemberton Billing , past Kenworthy ,
" 过去的 彭伯顿 账单 , 过去的 肯沃西 ,
“过了彭伯顿比林,过了肯沃西,

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['ɜːθi] ;
He shook them off , he was damp and earthy ;
他 摇晃 他们 离开 , 他 曾是 潮湿 和 泥土 ;
他抖了抖身上的水,他浑身湿漉漉的,满是泥土;

[baɪ]['moʊltən] ['læmbət] [ænd; ənd] ['plætɪŋ] [klaɪnz] — —
By Molton Lambert and Platting Clynes — —
经过 莫尔顿 兰伯特 和 电镀 克莱恩斯 — —

由 Molton Lambert 和 Platting Clynes 提供——

[bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [laɪnz] .
But I can't go on with these difficult lines .
但 我 不能 去 在 和 这些 难的 线条 .

但我无法继续说这些难懂的句子。

[ðə; ði] [naɪt] [kləʊzd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] [ded] ,
The night closed down and the hunt was dead ,
这 夜晚 关闭 向下 和 这 打猎 曾是 死的 ,

夜幕降临，狩猎活动也结束了。

['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['rɑːðər] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ɪn][bed] ;
Alfred and Rother were tucked in bed ;
阿尔弗雷德 和 罗瑟 是 塞进去 在 床 ;

阿尔弗雷德和罗瑟已经上床睡觉了；

[ðə; ði][kəʊld] [muːn] [rəʊz][ɒn][ə; eɪ][fɑːksɪz][snɔː(r)]
The cold moon rose on a fox's snore
这 寒冷的 月亮 玫瑰 在 一个 狐狸的 鼾

寒月伴着狐狸的鼾声升起

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .
And everything much as it was before .
和 一切 很多 作为 它 曾是 前 .

一切都和以前一样。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

['aʊə(r)]['erudaɪt] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
Our Erudite Contemporaries .
我们的 博学 同时代人 .

我们博学的同代人。

" - [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] [laɪk]['lɪt(ə)l][maɪs] [piːp] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] . -
" ' Her feet beneath her petticoat like little mice peep in and out . '
" - 她 脚 下面 她 衬裙 喜欢 小的 小鼠 窥视 在 和 出去 . -

“她的小脚丫在衬裙下像小老鼠一样探进探出。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [wen] ['bɒbi] [bɜːnz] [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['læsi] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['dɪd(ə)nt][weə(r)] ['luːɪs] [hiːlz]
but when Bobbie Burns wrote that the lassies of Scotland didn't wear Louis heels
但 什么时候 鲍比 烧伤 写道 那 这 姑娘们 的 苏格兰 没有 穿 路易斯 高跟鞋
[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ʃɔːt] [skɜːrts] .
and extremely short skirts .
和 极其 短的 裙子 .

但鲍比·伯恩斯写道，苏格兰姑娘们不穿路易高跟鞋和超短裙。

" — ['leɪdɪz] - ['peɪpə(r)] .
" — Ladies ' Paper .
" — 女士们 - 纸 .

——《女士报》。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [sɜː(r)][dʒɒn] ['sʌklɪŋ] [ə'pɒstrəfaiz] [ðə; ði] " [wiː] , ['sliːkɪt] ,
Any more than they did when Sir John Suckling apostrophised the " wee , sleekit ,
任何 更多的 比 他们 做过 什么时候 先生 约翰 乳 带撇号 这 " 哇 , 光滑 ,

- - , - ['biːsti] .
cow'rin ' , tim'rous beastie .
- - , - 野兽 .

就像约翰·萨克林爵士用撇号称呼"小巧、光滑、畏缩、胆怯的小动物"时一样。

" ['aʊə(r)] [sluːθ] .
" Our Sleuths .
" 我们的 侦探 .

"我们的侦探们。

" [ə; eɪ] ['ʃefiːld] [fɜːm][ɒv; əv] [sə'lisitəz] [hæv; həv] , [ðɪs] [wiːk] ,
" A Sheffield firm of solicitors have , this week ,
" 一个 谢菲尔德 公司 的 律师 有 , 这 星期 ,

本周，谢菲尔德一家律师事务所……

[hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pegz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æn; ən]['əʊvəkəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
had stolen from one of the pegs in the hall an overcoat belonging to
有 被盗 从 一 的 这 钉子 在 这 大厅 一个 大衣 属于 到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] .
one of the principals .
一 的 这 校长 .

他从大厅的衣架上偷走了一位校长的外套。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['sʌmwʌn] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
The solicitor concerned is of the opinion that someone removed it between his
这 律师 担心的 是 的 这 观点 那 某人 已移除 它 之间 他的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
arrival at the office the other morning and going to find it in the
到达 在 这 办公室 这 其他 早晨 和 去 到 寻找 它 在 这

['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

相关律师认为，有人在他那天早上到办公室到晚上去找文件这段时间里把它拿走了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
when it was missing .
什么时候 它 曾是 丢失的 .

它不见了的时候。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

"——省政府文件。"

[ðə; ði] ['sændrɪŋəm] [hæt] .
The Sandringham Hat .
这 桑德灵厄姆 帽子 .

桑德林汉姆帽。

" ['meni] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sə'praɪz] ['prez(ə)nts][ɒv; əv][hæts][tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
" Many women are making surprise presents of hats to their husbands ,
" 许多 女性 是 制作 惊喜 礼物 的 帽子 到 他们的 丈夫们 ,

"很多女性会给丈夫准备帽子作为惊喜礼物，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn]
and will take great pleasure in seeing them worn for the first time on
和 将要 拿 伟大的 乐趣 在 看到 他们 磨损 为了 这 第一的 时间 在
['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas Day .
圣诞节 天 .

并会非常高兴地看到它们在圣诞节当天第一次被穿上。

" — ['deɪli] [meɪl] .
" — Daily Mail .
" — 日常的 邮件 .

——《每日邮报》

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][kw'aɪətəst] ['krɪsməs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
We understand that it will be the quietest Christmas on record ,
我们 理解 那 它 将要 是 这 最安静 圣诞节 在 记录 ,

我们了解到这将是有史以来最安静的圣诞节。

['meni] ['fæməli] [men] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
many family men having decided to spend the day in the seclusion of their own
许多 家庭 男人 拥有 决定 到 花费 这 天 在 这 隔离 的 他们的 自己的
[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

许多已婚男士决定在自己家中度过这一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 487]
[页 -]

[第487页]

" [wɒt] [ai] [laɪk] —
" What I like —
" 什么 我 喜欢 —

"我喜欢——

— [ə'baʊt] ['swɪtsələnd] [ɪz] —
— about Switzerland is —
— 关于 瑞士 是 —

关于瑞士是——

— [ðə; ði] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] —
— the complete change —
— 这 完全的 改变 —

彻底改变

— [frɒm; frəm] ['lʌndən] [laɪf] —
— from London life —
— 从 伦敦 生活 —

——摘自伦敦生活——

— [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] —
— and all that —
— 和 全部 那 —

——以及所有这一切——

— ['niːdləs] ['dresɪŋ] - [ʌp] .
— needless dressing - up .
— 不必要 敷料 - 向上 .

—不必要的盛装打扮。

['dɒrɪs] .
Doris .
多丽丝 .

多丽丝。

" [bʌt; bət] , ['dʒɪmi] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['dædi] ?
" But , Jimmy , I thought you came to buy a present for Daddy ?
" 但 , 吉米 , 我 想法 你 来了 到 买 一个 展示 为了 爸爸 ?

“但是，吉米，我以为你是来给爸爸买礼物的呢？”

" ['dʒɪmi] .
" Jimmy .
" 吉米 .

吉米。

" [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
" Yes , it's all right , Sis , I am doing .
" 是的 , 它是 全部 正确的 , 妹妹 , 我 是 正在做 .

“是的，姐姐，没关系，我正在做。”

[hiː; hi] - [maɪ] ['endʒɪn] [lɑːst] ['krɪsməs] ; [ai] [θɔːt] [id] [laɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðɪs] [jɪə(r)] .
He m'nopolised my engine last Christmas ; I thought he'd like one for himself this year .
他 - 我的 引擎 最后的 圣诞节 ; 我 想法 他会 喜欢 一 为了 他自己 这 年 .

去年圣诞节他把我的引擎偷走了；我想他今年也想要一个。

" [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] .
" THE HUMOURIST .
" 这 幽默家 .

“幽默家。”

" [hɪrz] ['ælən] , " [sed] [sə'siːliə] ; " [gʊd] . "
" Here's Alan , " said Cecilia ; " good . "
" 这里是 艾伦 , " 说 塞西莉亚 ; " 好的 . "

“艾伦来了，”塞西莉亚说，“很好。”

" ['riːəli] , " [ai] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] , " [ai][ˌeɪ 'em] [tʌtʃt] .
" Really , " I said , stopping and bowing slightly in several directions , " I am touched .
" 真的 , " 我 说 , 停止 和 鞠躬 轻微地 在 一些 方向 , " 我 是 感动 .

“真的，”我停下脚步，微微向几个方向鞠躬，“我深受感动。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] . . . .
Such a reception . . . .
这样的 一个 接待 . . . .

这样的接待……

[ai][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] — — "
I find no words — — "
我 寻找 不 字 — — "

我无言以对——

" [doʊnt][biː; bi] ['fʌni] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ['kʌtɪŋli] , " [wiː; wi] [ʃænt] [lɑːf] .
" Don't be funny , " said Margery cuttingly , " we shan't laugh .
" 不 是 有趣的 , " 说 玛格丽 尖锐地 , " 我们 不会 笑 .

"别开玩笑了，"玛格丽尖刻地说，"我们不会笑的。"

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "
What we want to know is what are you going to do ? "
什么 我们 想 到 知道 是 什么 是 你 去 到 做 ? "

我们想知道的是，你打算怎么做？

" [wel] , " [ai] [sed] , " [ai] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] . "
" Well , " I said , " I did think of sitting by the fire and — er — just watching it burn . "
" 出色地 , " 我 说 , " 我 做过 思考 的 坐着 经过 这 火 和 — 呃 — 只是 观看 它 烧伤 . "

"嗯，"我说，"我确实想过坐在火堆旁，然后——呃——看着它燃烧。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , " [pliːz] [doʊnt] [biː; bi] [dens] .
" Oh , dear , " said Margery , " please don't be dense .
" 哦 , 亲爱的 , " 说 玛格丽 , " 请 不 是 稠密 .

"哦，天哪，"玛格丽说，"请不要这么迟钝。"

[ai] [miːn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃəʊ] ?
I mean , what are you going to do at the show ?
我 意思是 , 什么 是 你 去 到 做 在 这 展示 ?

我的意思是，你打算在展会上做什么？

" [ai] [pɑːst] [maɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] .
" I passed my hand over my eyes .
" 我 通过了 我的 手 超过 我的 眼睛 .

我用手捂住了眼睛。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ai] [sed] ; " [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] . . . .
" I'm sorry , " I said ; " I'm afraid I don't . . . .
" 我是 对不起 , " 我 说 ; " 我是 害怕的 我 不 . . . .

"对不起，"我说，"恐怕我没有……"

[hæv; həv] [ai] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? "
Have I been to sleep for ten years or anything ? "
有 我 到过 到 睡觉 为了 十 年 或者 任何事物 ? "

我难道睡了十年吗？

" [tel] [hɪm] , " [sed] ['mɑːdʒəri] [ɪm'peɪʃntli] .
" Tell him , " said Margery impatiently .
" 告诉 他 , " 说 玛格丽 不耐烦地 .

"告诉他，"玛格丽不耐烦地说。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" You'll have to start right at the beginning .
" 你会 有 到 开始 正确的 在 这 开始 .

你必须从头开始。

" [ai] [sæt] [daʊn] [ɪk'spektəntli] .
" I sat down expectantly .
" 我 卫星 向下 满怀期待地 .

我满怀期待地坐了下来。

" [wel] , " [bɪ'gæn] [sə'siːliə] , " ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl] [ʌp] . "
" Well , " began Cecilia , " Christmas is coming and we shall be full up . "
" 出色地 , " 开始 塞西莉亚 , " 圣诞节 是 未来 和 我们 将 是 满的 向上 . "

"嗯，"塞西莉亚开口道，"圣诞节快到了，我们会吃得饱饱的。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [mˈɜːməd] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
" Of course , of course , " I murmured deprecatingly .
" 的 课程 , 的 课程 , " 我 低声说道 贬义地 .

“当然，当然，”我低声说道，语气中带着一丝自嘲。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "
" You want me to get some medicine ready for you ? "
" 你 想 我 到 得到 一些 药品 准备好 为了 你 ? "

“你想让我给你准备点药吗？”

" [ai] [miːn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌp] , " [ɪkˈspleɪnd] [səˈsiːliə] [ˈkəʊldli] .
" I mean the house will be full up , " explained Cecilia coldly .
" 我 意思是 这 房子 将要 是 满的 向上 , " 解释 塞西莉亚 冷冷地 .

“我的意思是，房子里会挤满人，”塞西莉亚冷冷地解释道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːhænd] — [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnmənt] . "
" The point is we must arrange something beforehand — some sort of entertainment . "
" 这 观点 是 我们 必须 安排 某物 预先 — 一些 种类 的 娱乐 . "

“关键是我们必须事先安排好一些东西——某种娱乐活动。”

" [gʊd] [ˈhevənz] , " [ai] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ˈspraɪtli] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] ,
" Good heavens , " I said , " you're not going to hire the Sisters Sprightly or anything ,
" 好的 天 , " 我 说 , " 你是 不是 去 到 聘请 这 姐妹 轻快的 或者 任何事物 ,

“我的天哪，”我说，“你不会真的要雇佣斯普莱特利姐妹之类的吧？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "

你是？”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , " [sed] [səˈsiːliə] ; " [nɒt] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ˈspraɪtli] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [bʌŋ] .
" No , we are not , " said Cecilia ; " not the Sisters Sprightly nor the Brothers Bung .
" 不 , 我们 是 不是 , " 说 塞西莉亚 ; " 不是 这 姐妹 轻快的 也不 这 兄弟 塞子 .

“不，我们不是，”塞西莉亚说；“既不是活泼姐妹，也不是邦兄弟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第2/3页

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] . "
We are going to do it ourselves . "
我们 是 去 到 做 它 我们自己 . "

我们将自己动手。

" [wɒt] — [ə; eɪ] ['sɪstəz] ['spraɪtli] [ækt] ?
" What — a Sisters Sprightly Act ?
" 什么 — 一个 姐妹 轻快的 行为 ?

“什么——姐妹俩的活泼表演？”

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] , [sə'siːliə] .
Have a little shame , Cecilia .
有 一个 小的 耻辱 , 塞西莉亚 .

塞西莉亚，你有点羞耻心吧。

[wɒt] [wɪl] ['krɪstəfə(r)] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bæleɪ] [skɜːt] ,
What will Christopher think when he sees his mother in a ballet skirt ,
什么 将要 克里斯托弗 思考 什么时候 他 看到 他的 母亲 在 一个 芭蕾舞 裙子 ,

克里斯托弗看到妈妈穿着芭蕾舞裙会怎么想?

['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ? "
kicking about all over the drawing - room ? "
踢 关于 全部 超过 这 绘画 - 房间 ? "

整个客厅里都在踢来踢去吗?

" [id] [θɪŋk] [ai] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , " [sed] [sə'siːliə] ['hɒtli] , " [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][wʌn] ;
" He'd think I looked very nice , " said Cecilia hotly , " if I was going to wear one ;
" 他会 思考 我 看起来 非常 好的 , " 说 塞西莉亚 热 , " 如果 我 曾是 去 到 穿 一 ;

“如果我穿上那件衣服，他会觉得我看起来很漂亮的，”塞西莉亚激动地说；

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] . "
but I'm not . "
但 我是 不是 . "

但我不是。

" [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['bæleɪ] [skɜːt] ?
" Not going to wear a ballet skirt ?
" 不是 去 到 穿 一个 芭蕾舞 裙子 ?

“不穿芭蕾舞裙吗？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] — — "
" You surely don't mean to appear in — — "
" 你 一定 不 意思是 到 出现 在 — — "

“你肯定不是故意要出现在——”

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['sɪstəz] ['spraɪtli] [tɜːn] [æt; ət][ɔːl] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɑːdʒəri] :
" We're not going to do a Sisters Sprightly turn at all , " shouted Margery :
" 是 不是 去 到 做 一个 姐妹 轻快的 转动 在 全部 , " 喊叫 玛格丽 :

“我们绝对不会像姐妹俩那样表演啦！”玛格丽喊道：

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][juː; jʊ] . "
" nobody ever thought of them but you . "
" 无人 曾经 想法 的 他们 但 你 . "

“除了你，没有人想到过他们。”

" [ðen] [ai] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ai] [sed] ['helpləsli] ;
" Then I give it up , " I said helplessly ;
" 然后 我 给 它 向上 , " 我 说 无助地 ;

“那我放弃了，”我无奈地说；

" [ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] — — [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
" I quite understood you to say — — Then what are you going to do ,
" 我 相当 理解 你 到 说 — — 然后 什么 是 你 去 到 做 ,
['eniweɪ] ? "
anyway ? "
反正 ? "

“我完全听懂了你的意思——那你到底打算怎么办？”

" [wel] , [wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [wɪd] [duː; də][ə; eɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz]
" Well , we thought at first we'd do a play , but there were difficulties
" 出色地 , 我们 想法 在 第一的 我们会 做 一个 玩 , 但 那里 是 困难
[ɪn][ðə; ði] [wei] . "
in the way . "
在 这 方式 . "

“嗯，我们一开始想排演话剧，但是遇到了一些困难。”

" [tuː] [truː] , " [ai] [sed] ; " [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][ækt][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] . "
" Too true , " I said ; " none of us can act to begin with . "
" 也 真的 , " 我 说 ; " 没有任何 的 我们 能 行为 到 开始 和 . "

“确实如此，”我说，“我们谁都无法采取行动。”

" [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" Speak for yourself , " said Margery .
" 说话 为了 你自己 , " 说 玛格丽 .

“你别代表我说话，”玛格丽说。

" ['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['θɔːrndaɪk] , " [ai][ə'pɔlədʒaiz] .
" Pardon , Miss Thorndike , " I apologised .
" 赦免 , 错过 桑代克 , " 我 道歉 .

“对不起，桑代克小姐，”我道歉道。

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['riːəli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θi'ætrɪklz] .
" No , the difficulty is that we haven't really room for theatricals .
" 不 , 这 困难 是 那 我们 还没有 真的 房间 为了 戏剧 .

“不，困难在于我们真的没有空间举办戏剧演出。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
We should have to use the drawing - room ,
我们 应该 有 到 使用 这 绘画 - 房间 ,

我们应该使用客厅，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [juːv] [ɡɒt][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd] ['siːnəri] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)]
and by the time you've got a stage and scenery and rooms for
和 经过 这 时间 你已经 得到 一个 阶段 和 风景 和 房间 为了
['tʃeɪndʒɪŋ] ,
changing ,
变化 ,

等你搭好舞台、布景，还有更衣室的时候，

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['sɪmpli] [nəʊ] [speɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , " [ɪk'spleɪnd] [sə'siːliə] .
well , there's simply no space left for the audience , " explained Cecilia .
出色地 , 有 简单地 不 空间 左边 为了 这 观众 , " 解释 塞西莉亚 .

“嗯，根本没有留给观众的空间了，”塞西莉亚解释说。

" [ðæts] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , " [ai] [sed] ; " ['rɑ:ðə(r)][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ɪn][fækt] . "
" That's no objection at all , " I said ; " rather an advantage , in fact . "
" 那就是 不 异议 在 全部 , " 我 说 ; " 相当 一个 优势 , 在 事实 . "

"那根本不算什么反对意见,"我说,"实际上,那反而是个优势。"

" [ænd; ənd] ['enihaʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɑ:dʒəri] , " [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə][du:; də] . "
" And anyhow , " continued Margery , " we haven't got a play to do . "
" 和 无论如何 , " 持续 玛格丽 , " 我们 还没有 得到 一个 玩 到 做 . "

"而且,"玛格丽继续说道,"我们又没有戏要演。"

" [ænd; ənd][səʊ] , " [sed] [sə'si:liə] , " [wɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnsət] ['pɑ:ti] .
" And so , " said Cecilia , " we've decided to have a concert party .
" 和 所以 , " 说 塞西莉亚 , " 我们已经 决定 到 有 一个 音乐会 派对 .

"所以,"塞西莉亚说,"我们决定举办一场音乐会派对。"

" [ai] [gɑ:spt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['pɑ:ti] , " [ai] [im'plɔ:] .
" Not a concert party , " I implored .
" 不是 一个 音乐会 派对 , " 我 恳求 .

"不是演唱会,"我恳求道。

" [jes] , " [sed] [sə'si:liə] , " [ə; eɪ]['kɒstju:m] ['kɒnsət] ['pɑ:ti] .
" Yes , " said Cecilia , " a costume concert party .
" 是的 , " 说 塞西莉亚 , " 一个 戏服 音乐会 派对 .

"是的,"塞西莉亚说,"一场化装舞会。"

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ju:z] ['grəʊnɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
It isn't any use groaning like that .
它 不是 任何 使用 呻吟 喜欢 那 .

那样呻吟也没用。

[ɪts] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] .
It's all arranged .
它是 全部 安排 .

一切都安排好了。

['ʃi:lə] [ænd; ənd]['ɑ:θə(r)] ['deɪvɪs] , ['mɑ:dʒəri] , [dʒɒn] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Sheila and Arthur Davies , Margery , John , you and I are in it .
希拉 和 亚瑟 戴维斯 , 玛格丽 , 约翰 , 你 和 我 是 在 它 .

Sheila 和 Arthur Davies,Margery,John,你和我都在其中。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? "
The question is what are you going to do ? "
这 问题 是 什么 是 你 去 到 做 ? "

问题是,你打算怎么做?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə] . "
I never heard of such a horrible idea . "
我 绝不 听到 的 这样的 一个 可怕 主意 . "

我从未听说过如此可怕的主意。

" [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][pɪg] , ['ælən] , " [sed] ['mɑ:dʒəri] .
" Don't be a pig , Alan , " said Margery .
" 不 是 一个 猪 , 艾伦 , " 说 玛格丽 .

"别像猪一样,艾伦,"玛格丽说。

" ['riːəli] , [sə'siːliə] , " [ai] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Really , Cecilia , " I said , " let me plead with you .
" 真的 , 塞西莉亚 , " 我 说 , " 让 我 恳求 和 你 .

"真的吗，塞西莉亚,"我说，"让我求求你。"

[nɒt] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] ['kɒnsət] ['pɑːti] , [pliːz] .
Not a costume concert party , please .
不是 一个 戏服 音乐会 派对 , 请 .

请不要搞化装舞会。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [gliː] [pə'hæps] — [dʒʌst] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ; [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
A simple glee perhaps — just four of us — in evening dress ; or even a
一个 简单的 高兴 也许 — 只是 四 的 我们 — 在 晚上 裙子 ; 或者 甚至 一个
['kʌndʒərə] .
conjurer .
魔术师 .

或许只是一场简单的欢乐聚会——只有我们四个人——穿着晚礼服；或者甚至是一位魔术师。

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
I'll agree to anything .
患病的 同意 到 任何事物 .

我什么都答应。

[bʌt; bət] [nɒt] , [nɒt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [sə'siːliə] . "
But not , not Pierrots , Cecilia . "
但 不是 , 不是 小丑 , 塞西莉亚 . "

但是，不是小丑，塞西莉亚。"

" ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [sə'siːliə] [dɪ'faɪəntli] .
" Pierrots it is , " said Cecilia defiantly .
" 小丑 它 是 , " 说 塞西莉亚 公然挑衅 .

"那就叫皮埃罗吧,"塞西莉亚挑衅地说。

" [ðen] [ai] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then I wash my hands of it .
" 然后 我 洗 我的 双手 的 它 .

然后我就不再插手这件事了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fæməli] — — "
To think that our family — — "
到 思考 那 我们的 家庭 — — "

想到我们家——"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [sə'siːliə] ; " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)]
" You can wash your hands if you like , " said Cecilia ; " we should prefer
" 你 能 洗 你的 双手 如果 你 喜欢 , " 说 塞西莉亚 ; " 我们 应该 更喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"如果你愿意，可以洗手,"塞西莉亚说；"我们应该鼓励你这样做。"

[ɪn] [fækt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .
in fact ; but you are certainly going to take part .
在 事实 ; 但 你 是 当然 去 到 拿 部分 .

事实上，你肯定会参加。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [sə'siːliə] .
" I know the futility of arguing with Cecilia .
" 我 知道 这 无用 的 争论 和 塞西莉亚 .

我知道和塞西莉亚争论是徒劳的。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] , " [ai] [begd] ; " [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] ?
" Then tell me the worst , " I begged ; " what am I to be ?
" 然后 告诉 我 这 最差 , " 我 乞求 ; " 什么 是 我 到 是 ?

“那就告诉我最糟糕的情况，”我恳求道，“我会变成什么样？”

[kæn; kən][ai] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] ,
Can I show people to their seats ,
能 我 展示 人们 到 他们的 座位 ,

我可以引导乘客入座吗?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['tenə(r)] [wɪð] ['dʒentlmənli] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] ? "
or am I the good - looking tenor with gentlemanly features and long hair ? "
或者 是 我 这 好的 - 寻找 男高音 和 绅士风度 特征 和 长的 头发 ? "

或者，我是那位相貌英俊、五官端正、留着长发的男高音?

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fʌni] [mæn] , " [sed] [sə'siːliə] .
" We thought of making you the funny man , " said Cecilia .
" 我们 想法 的 制作 你 这 有趣的 男人 , " 说 塞西莉亚 .

“我们原本想让你扮演搞笑的角色,”塞西莉亚说。

[ai] ['berid] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
I buried my head in my hands and shuddered .
我 埋葬 我的 头 在 我的 双手 和 颤抖 .

我双手捂住头，浑身颤抖。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][dʒɒn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
At this moment John came into the room .
在 这 片刻 约翰 来了 进入 这 房间 .

这时，约翰走进了房间。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['meri] ['mægəts] - ? " [hiː; hi] [sed] .
" Talking about the ' Merry Maggots ' ? " he said .
" 说 关于 这 - 欢乐 蛆 - ? " 他 说 .

“说的是‘快乐蛆虫’乐队吗？”他问道。

" ['splendɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sɪ'siːliəz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Splendid idea of Cecilia's , isn't it ?
" 灿烂 主意 的 塞西莉亚的 , 不是 它 ?

“塞西莉亚的主意真棒，不是吗？”

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
I've just been thinking it over ,
我已经 只是 到过 思维 它 超过 ,

我一直在考虑这件事。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɒn] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] — [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] .
and what we must decide on first of all is who is to be the — the humourist .
和 什么 我们 必须 决定 在 第一的 的 全部 是 WHO 是 到 是 这 — 这 幽默家 .

我们首先要决定的是谁来担任——幽默家。

[hiːz] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn] ; [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['riːəli] [fɜːst] - [klɑːs] . "
He's the really important man ; must be someone really first - class . "
他是 这 真的 重要的 男人 ; 必须 是 某人 真的 第一的 - 班级 . "

他可是个举足轻重的人物；肯定是个非常优秀的人。

" [wɪv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] ,
" We've also been discussing it , " I said quickly ,
" 我们已经 还 到过 讨论 它 , " 我 说 迅速地 ,

“我们也一直在讨论这个问题,”我赶紧说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" and we came to the conclusion that there's only one man for the
" 和 我们 来了 到 这 结论 那 有 仅有的 一 男人 为了 这
[dʒɒb] — [jɔː'self] .
job — yourself .
工作 — 你自己 .

"我们最终得出结论，这项工作只有一个人能胜任——那就是你自己。"

" [dʒɒn] [n'ɒdɪd] [kəm'pleɪsntli] .
" John nodded complacently .
" 约翰 点头 自满地 .

约翰心满意足地点了点头。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]
" I'm glad to hear you say so , because I was going to suggest it myself
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 因为 我 曾是 去 到 建议 它 我
.
.
.

"很高兴听到你这么说，因为我本来也打算这么建议。"

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['fʌni] ['feləʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
It's my belief that I should be a devilish funny fellow if I had a chance .
它是 我的 信仰 那 我 应该 是 一个 恶魔般的 有趣的 同伴 如果 我 有 一个 机会 .

我认为，如果我有机会，我应该成为一个风趣幽默、有点邪恶的人。

[aɪv] [dʒʌst] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒəʊks][ɒn][maɪ'self] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['sɪmpli] ['rɔːrɪŋ] [wɪð]
I've just tried a few jokes on myself upstairs , and I've been simply roaring with
我已经 只是 尝试 一个 很少 笑话 在 我 楼上 , 和 我已经 到过 简单地 咆哮 和
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

我刚才在楼上跟自己开了几个玩笑，结果笑得前仰后合。

['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
Haven't enjoyed myself so much for years . "
还没有 享受 我 所以 很多 为了 年 . "

我已经好几年没这么开心过了。

" ['splendɪd] ['feləʊ] !
" Splendid fellow !
" 灿烂 同伴 !

"真是个了不起的小伙子！"

" [ai] [sed] ['hɑːtɪli] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)][ɒn]
" I said heartily ; " you shall tell them to me later on
" 我 说 衷心地 ; " 你 将 告诉 他们 到 我 之后 在

我热情地说："你以后再告诉我。"

[ænd; ənd] [aɪl] [rɔː(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [tuː] .
and I'll roar with laughter too .
和 患病的 吼 和 笑声 也 .

我也会放声大笑。

[sə'siːliə] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʌni] [mæn] . "
Cecilia , put your husband down for the funny man . "
塞西莉亚 , 放 你的 丈夫 向下 为了 这 有趣的 男人 . "

塞西莉亚，把你的丈夫让给那个搞笑男吧。

" [hm] — ['hjuːmərɪst] , " [kə'rektɪd] [dʒɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] .
" H'm — humourist , " corrected John with a slight cough .
" 嗯 — 幽默家 , " 已更正 约翰 和 一个 轻微 咳嗽 .

"嗯——幽默家，"约翰轻咳一声纠正道。

" - ['hjuːmərɪst] , - " [ai] [ə'griːd] ; " [ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæts] ['set(ə)ld] . "
" ' Humourist , ' " I agreed ; " and thank goodness that's settled . "
" - 幽默家 , - " 我 同意 ; " 和 感谢 善良 那就是 定居 . "

"'幽默家',"我同意道；"谢天谢地，这件事总算定下来了。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [sə'siːliə] , " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌresɪ'teɪʃn] .
" But , " said Cecilia , " you said you were going to do a dramatic recitation .
" 但 , " 说 塞西莉亚 , " 你 说 你 是 去 到 做 一个 戏剧性 背诵 .

"但是,"塞西莉亚说，"你说过你要进行一场戏剧朗诵。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 489]
" [页 -]

[第489页]

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [dʒɒn] ; " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [æz; əz] [wel] .
" So I am , so I am , " said John ; " I'm going to do that as well .
" 所以 我 是 , 所以 我 是 , " 说 约翰 ; " 我是 去 到 做 那 作为 出色地 .

"我也是，我也是,"约翰说；"我也要这么做。"

['kɒntrɑːst] , [maɪ][dɪə(r)][sə'siːliə] .
Contrast , my dear Cecilia .
对比 , 我的 亲爱的 塞西莉亚 .

对比一下，我亲爱的塞西莉亚。

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] .
Laughter and tears .
笑声 和 眼泪 .

欢笑与泪水。

['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [slaɪ] [wɪt] [wʌn] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['sɒbɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ðə; ði] [nekst] .
Double them up with sly wit one moment and have them sobbing into their handkerchiefs the next .
双倍的 他们 向上 和 狡猾 有 一 片刻 和 有 他们 啜泣 进入 他们的 手帕 这 下一个 .

前一秒还用机智的言辞让他们哑口无言，下一秒就让他们哭着捂着手帕哭泣。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [sə'siːliə] . "
I'm going to do it all , Cecilia . "
我是 去 到 做 它 全部 , 塞西莉亚 . "

"我会把所有事情都做完，塞西莉亚。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , " [sed] [sə'siːliə] ;
" So it appears , " said Cecilia ;
" 所以 它 出现 , " 说 塞西莉亚 ;

"看来确实如此,"塞西莉亚说；

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] . "
" it hardly seems worth while to have anybody else in the show . "
" 它 几乎 似乎 值得 尽管 到 有 任何人 别的 在 这 展示 . "

"似乎没有必要再让其他人参与节目了。"

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] [dʒɒn] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [nəʊ] ['dʒeləsi] .
" Now , now , " said John , wagging his forefinger at her , " no jealousy .
" 现在 , 现在 , " 说 约翰 , 摇尾巴 他的 食指 在 她 , " 不 妒忌 .

"好了好了,"约翰一边说着，一边朝她摇了摇食指，"别嫉妒。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['riːəli] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .
You ought to be glad to have someone really good in the party .
你 应该 到 是 高兴的 到 有 某人 真的 好的 在 这 派对 .

你应该庆幸党内有这么优秀的人。

[gʊd] ['fʌni] [men] [ɑːrnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [dʒʌst] ['eniweə(r)] . "
Good funny men aren't to be found just anywhere . "
好的 有趣的 男人 不是 到 是 成立 只是 任何地方 . "

真正幽默风趣的人可不是随处都能找到的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['fʌni] [mæn] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" But we don't know that you are a good funny man , " said Margery .
" 但 我们 不 知道 那 你 是 一个 好的 有趣的 男人 , " 说 玛格丽 .

“但我们并不知道你是不是个幽默的人，”玛格丽说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] [dʒɒn] ; " [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]
" Of course you don't , " said John ; " I've never had a chance to prove it
" 的 课程 你 不 , " 说 约翰 ; " 我已经 绝不 有 一个 机会 到 证明 它
.
.
.

“当然你没有，”约翰说；“我从来没有机会证明这一点。”

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
For years I have been kept in the background by your family .
为了 年 我 有 到过 保留 在 这 背景 经过 你的 家庭 .

多年来，我一直被你们家边缘化。

[aɪm]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də]['nəʊbədi] [lɑːfs] .
I'm never allowed to make a joke , and if I do nobody laughs .
我是 绝不 允许 到 制作 一个 开玩笑 , 和 如果 我 做 无人 笑声 .

我从来都不被允许开玩笑，就算我开了玩笑，也没人笑。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] .
This is my chance .
这 是 我的 机会 .

这是我的机会。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [naʊ] .
I'm going to be in the limelight now .
我是 去 到 是 在 这 聚光灯 现在 .

我即将成为众人瞩目的焦点。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] .
I shall be the life of the party , and it's no good trying to stop me .
我 将 是 这 生活 的 这 派对 , 和 它是 不 好的 尝试 到 停止 我 .

我将成为派对的焦点，谁也阻止不了我。

[ɪn][fækt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , " [ai] [ʃænt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
In fact , " he finished confidentially , " I shan't be surprised if I take it up
在 事实 , " 他 完成的 保密 , " 我 不会 是 惊讶 如果 我 拿 它 向上
[prə'feʃənəli] .
professionally .
专业地 .

事实上，”他自信地总结道，“如果我把它发展成职业，我也不会感到惊讶。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] [ˌʌp'steəz] . "
You should have heard me laughing upstairs . "
你 应该 有 听到 我 笑 楼上 . "

你应该听听我当时在楼上笑得多开心。

" [bʌt; bət] , [dʒɒn] , " [bɪ'gæn] ['mɑːdʒəri] .
" But , John , " began Margery .
" 但 , 约翰 , " 开始 玛格丽 .

“但是，约翰,”玛格丽开口说道。

" [ʃ] — ! " [sed] [sə'siːliə] ; " [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiːz] [ɪn] [ðɪs] [muːd] .
" Sh — ! " said Cecilia ; " it's no use arguing with him while he's in this mood .
" 什 — ! " 说 塞西莉亚 ; " 它是 不 使用 争论 和 他 尽管 他是 在 这 情绪 .

“糟了！”塞西莉亚说，“他这种心情跟他争论也没用。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɒn] .
That's all right , John .
那就是 全部 正确的 , 约翰 .

没关系，约翰。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
You shall be everything you like .
你 将 是 一切 你 喜欢 .

你将成为你喜欢的一切。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juːv] [sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [pə'hæps] [jʊl]
But as you've selected such a lot of parts for yourself perhaps you'll
但 作为 你已经 已选 这样的 一个 很多 的 部分 为了 你自己 也许 你会
[sə'dʒest] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [wɪð] ['ælən] . "
suggest what we can do with Alan . "
建议 什么 我们 能 做 和 艾伦 . "

既然你已经为自己挑选了这么多角色，或许你可以给我们一些关于艾伦的建议。”

" [ɑː] , " [sed] [dʒɒn] ; " ['ælən] !
" Ah , " said John ; " Alan !
" 啊 , " 说 约翰 ; " 艾伦 !

“啊,”约翰说；“艾伦！”

[jes] , [hiːz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , ['sɜːt(ə)nli] .
Yes , he's a problem , certainly .
是的 , 他是 一个 问题 , 当然 .

是的，他确实是个问题。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [vɔɪs] , [naʊ] .
If he had any voice , now .
如果 他 有 任何 嗓音 , 现在 .

如果他现在还有发言权的话。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
I'm not sure that we want him at all .
我是 不是 当然 那 我们 想 他 在 全部 .

我不确定我们是否真的想要他。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ə; eɪ] [klɒg] - [dɑːns] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Could he do a clog - dance , do you think ? "
可以 他 做 一个 阻塞 - 舞蹈 , 做 你 思考 ? "

你觉得他会跳木屐舞吗？

" [doʊnt] ['wʌri] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Don't worry , " I interrupted ; " I've thought of a fine part for me .
" 不 担心 , " 我 中断 ; " 我已经 想法 的 一个 美好的 部分 为了 我 .

“别担心,”我打断道，“我已经想到了一个很适合我的角色。”

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ['kɒnsət] ['pɑːtiz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] ['mɪzrəbl] .

All the best concert parties have a chap who sits in the corner and does nothing but look miserable .

全部 这 最好的 音乐会 各方 有 一个 小伙子 WHO 坐着 在 这 角落 和 做 没有什么 但 看 悲惨的 .

所有最棒的演唱会队伍里总会有一个家伙坐在角落里，除了愁眉苦脸什么也不做。

[ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] ['splendɪdli] . "

I could do that splendidly . "

我 可以 做 那 精彩地 . "

我可以做得非常出色。

" [ðæts] [kwaɪt] [truː] , " [sed] [dʒɒn] [ə'pruːvɪŋli] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['tikl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

" That's quite true , " said John approvingly ; " it tickles the audience , you know ,

" 那就是 相当 真的 , " 说 约翰 赞许地 ; " 它 挠痒痒 这 观众 , 你 知道 ,

“确实如此，”约翰赞许地说，“这能逗乐观众，你知道的。”

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['lʊkɪŋ] [glʌm] [waɪl] ['evriwʌn] [els] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɪ'sterɪks] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] — [æt; ət] [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] .

to see a fellow looking glum while everyone else is having hysterics at the funny — at the humourist .

到 看 一个 同伴 寻找 沮丧 尽管 每个人 别的 是 拥有 癔症 在 这 有趣的 — 在 这 幽默家 .

当其他人都在为幽默而捧腹大笑时，却看到一个人一脸愁容——那是因为幽默家太好笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ðəʊ] , ['ælən] .

It isn't as easy as it looks , though , Alan .

它 不是 作为 简单的 作为 它 看起来 , 尽管 , 艾伦 .

艾伦，但这可不像看起来那么容易。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I shall keep saying things to make you laugh , you know .

我 将 保持 说 事物 到 制作 你 笑 , 你 知道 .

我会继续说些逗你笑的话，你知道的。

[jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɒli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbl] [wʌns] [ai] [get] ['gəʊɪŋ] . "

You'll find it jolly difficult to keep looking miserable once I get going . "

你会 寻找 它 快乐的 难的 到 保持 寻找 悲惨的 一次 我 得到 去 . "

一旦我开始行动，你就很难再装出一副愁眉苦脸的样子了。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ai] [sed] .

" Not at all , " I said .

" 不是 在 全部 , " 我 说 .

“完全不是，”我说。

" [ðæt] [ɪz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['sɪəriəs] .

" That is , I shall do my best to keep serious .

" 那 是 , 我 将 做 我的 最好的 到 保持 严肃的 .

也就是说，我会尽力保持严肃。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['fʌni] .

I shall try not to listen to you being funny .

我 将 尝试 不是 到 听 到 你 存在 有趣的 .

我会尽量不去听你开玩笑。

" [dʒɒn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] .

" John looked at me and considered whether it was worth following up .

" 约翰 看起来 在 我 和 经过考虑的 无论 它 曾是 值得 下列的 向上 .

约翰看着我，思考着是否值得跟进。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .
He decided it was not .
他 决定 它 曾是 不是 .

他认定并非如此。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiːl] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ['lɒftɪli] [tuː; tə][sə'siːliə] ;
" I daresay he'll do , " he said loftily to Cecilia ;
" 我 敢说 地狱 做 , " 他 说 傲慢地 到 塞西莉亚 ;

"我敢说他会胜任的,"他傲慢地对塞西莉亚说;

" [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ['eniweɪ] . "
" the fellow has no sense of humour anyway . "
" 这 同伴 有 不 感觉 的 幽默 反正 . "

"这家伙本来就没有幽默感。"

" [səʊ] [lɒŋ] , [əʊld] [tʃæp] !
" So long , old chap !
" 所以 长的 , 老的 小伙子 !

"再见了，老伙计！"

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] . "
I'm off to Charing Cross . "
我是 离开 到 查令 叉 . "

我要去查令十字街。

" ['hɒspɪt(ə)l] , [ai] [prɪ'zjuːm] .
" Hospital , I presume .
" 医院 , 我 估 .

"我猜是医院吧。"

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mɒdəsti] .
" Commercial Modesty .
" 商业的 谦逊 .

"商业谦逊。

" [ðɪs] ['sɪstəm] [dɪ'veləps] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [æz; əz] : —
" This system develops such valuable qualities as : —
" 这 系统 发展 这样的 有价值的 品质 作为 : —

该体系培养了以下宝贵品质：——

— [fə'getflnəs] — [tɪ'mɪdəti]
— Forgetfulness — Timidity
— 健忘 — 胆怯

—健忘 —胆怯

— [maɪnd] ['wɒndərɪŋ] — ['wiːknəs] [ɒv; əv] [wɪl]
— Mind Wandering — Weakness of Will
— 头脑 漫游 — 弱点 的 将要

——走神——意志薄弱

— [breɪn] [fæg] — [læk] [ɒv; əv] ['sɪstəm]
— Brain Fag — Lack of System
— 脑 同性恋 — 缺少 的 系统

—大脑疲劳—缺乏系统性

— [ˌɪndɪ'sɪʒn] — [læk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv]
— Indecision — Lack of Initiative
— 优柔寡断 — 缺少 的 倡议

—优柔寡断—缺乏主动性

— ['dʌlnəs] — [ɪn'defɪnətnəs]
— Dullness — Indefiniteness
— 乏味 — 不确定性

—乏味 —不确定

— ['ʃaɪnəs] — ['ment(ə)l] ['flʌri] .
— Shyness — Mental Flurry .
— 害羞 — 精神的 暴风雪 .

—害羞—思绪纷乱。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
in Sunday Paper .
在 星期日 纸 .

刊登于周日报纸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [nekst] [wiːk] , - [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] - [ænd; ənd] - ['kɒmən] [sens] - [wɪl] [biː; bi] [ə'mælgəmeɪtɪd] .
" It is announced that , starting with next week , ' Ways and means ' and ' Common Sense ' will be amalgamated .
" 它 是 宣布 那 , 开始 和 下一个 星期 , - 方式 和 方法 - 和 - 常见的 感觉 - 将要 是 合并 .

"据宣布，从下周开始，《筹款》和《常识》将合并。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

"晚报。

[wɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pliːz] [nəʊt] ?
Will the Government please note ?
将要 这 政府 请 笔记 ?

政府方面会注意到吗?

" ['ɑːmi] ['bɪskɪts] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bed] - [tʃeə(r)] ['kʊʃnz] .
" Army biscuits , suitable for bed - chair cushions .
" 军队 饼干 , 合适的 为了 床 - 椅子 靠垫 .

"军用饼干，适合做床椅垫。"

3s . [rɪ'zɜːv] .
3s . reserve .
3s . 预订 .

3秒。保留。

— — - [es] ['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl] .
— — ' s Auction Sale .
— — - s 拍卖 销售 .

——的拍卖会。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][wɔː(r)] - [taɪm] ['hɑːdɪˌhʊd] .
They seem to have lost something of their war - time hardihood .
他们 似乎 到 有 丢失的 某物 的 他们的 战争 - 时间 坚韧 .

他们似乎失去了一些战时练就的坚韧不拔的精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 490]
[页 -]

[第490页]

[smɔːl] [bɔɪ] .
Small Boy .
小的 男生 .

小男孩。

" [ai] [seɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [bʌk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌlemə'neɪd] ?
" I say , isn't there anything with a bit more buck in it than this lemonade ?
" 我 说 , 不是 那里 任何事物 和 一个 少量 更多的 巴克 在 它 比 这 柠檬水 ?

“我说，难道就没有比这柠檬水更值钱的东西吗？”

" [pʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .
" PUSS AT THE PALACE .
" 猫 在 这 宫殿 .

《穿靴子的猫》

[[ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ʃəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,
[The Daily Telegraph , in a report of the Cat Show at the Crystal Palace ,
[这 日常的 电报 , 在 一个 报告 的 这 猫 展示 在 这 水晶 宫殿 ,

《每日电讯报》在一篇关于水晶宫猫展的报道中写道：

[rɪ'mɑːrks] [ðæt] " [ðə; ði] [kæt] [hæz; həz] - [kʌm] [bæk] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒbi] . "]
remarks that " the cat has ' come back ' as a hobby . "]
评论 那 " 这 猫 有 - 来 后退 - 作为 一个 爱好 . "]

评论说“养猫又成了我的爱好”。

[əʊ] [ɔːl] [jiː; ji] [dɪ'vəʊtɪd] [kæt] - ['lʌvəz] ,
O all ye devoted cat - lovers ,
哦 全部 是的 奉献 猫 - 恋人 ,

哦，所有热爱猫咪的人们，

[eə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [tʃeks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kæʃ] ,
Ere spending the cheques you have cashed ,
埃雷 开支 这 支票 你 有 已兑现 ,

在花掉你已兑现的支票之前，

[liːv] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪt]
Leave a trifle for tickets to enter the wickets
离开 一个 琐事 为了 门票 到 进入 这 球门

留一点钱买入场券。

[ðæt] [əʊp] [ɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [pæʃt] .
That ope on the Temple of Pasht .
那 开放 在 这 寺庙 的 帕什特 .

那是通往帕什特神庙的入口。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['pækstən]
For to - day in the Palace of Paxton
为了 到 - 天 在 这 宫殿 的 帕克斯顿

今天在帕克斯顿宫

[kæts] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['evri] [zəʊn] —
Cats gathered from every zone —
猫 聚集 从 每一个 区 —

来自各个区域的猫——

[mæŋks] , ['pɜːʃn] , [sɑː'dinjən] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [,æbi'siniən] —
Manx , Persian , Sardinian , Chinese , Abyssinian —
曼岛 , 波斯语 , 撒丁岛 , 中国人 , 阿比西尼亚语 —

曼岛语、波斯语、撒丁岛语、汉语、阿比西尼亚语——

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['splendɪdli] [ʃəʊn] .
Are now being splendidly shown .
是 现在 存在 精彩地 所示 .

现在正在精彩地展出。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnəz] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z]
The names of the winners and owners
这 姓名 的 这 获奖者 和 所有者

获奖者和所有者的姓名

[ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
Inspire me with joy and delight ;
启发 我 和 喜悦 和 喜 ;

请带给我快乐和愉悦;

[iː] . [dʒiː] . , [bluː] - [aɪd] ['mɒli] , [dʒɒn] [bʊl] (['mædəm] ['dɒli])
E . g . , Blue - eyed Molly , John Bull (Madame Dolli)
E . 克 . , 蓝色的 - 眼睛 莫莉 , 约翰 公牛 (夫人 多莉)

例如，蓝眼睛的莫莉，约翰·布尔（多莉夫人）

[ænd; ənd] ['snəʊfleɪk] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [waɪt] .
And Snowflake , the champion white .
和 雪花 , 这 冠军 白色的 .

还有雪花，那只白色冠军犬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kɪtnz] !
And then the adorable kittens !
和 然后 这 可爱的 小猫 !

还有那些可爱的小猫咪!

[tuː] [haɪ] - [bred] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɔː(r)][skɪp] ,
Too high - bred to gambol or skip ,
也 高的 - 繁殖 到 嬉戏 或者 跳过 ,

出身高贵，不屑嬉戏玩耍或跳跃。

[wɪð] [nems] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] , [laɪk] ['ɪŋgəlˌwʊd] ['klaɪti] ,
With names that are mighty , like Inglewood Clytie ,
和 姓名 那 是 强大的 , 喜欢 英格尔伍德 克莱蒂 ,

名字都很响亮，比如英格伍德·克莱蒂

[ɔː(r)]['kɒmɪk] , [laɪk] [həʊlm] ['rʌdi] [pɪp] .
Or comic , like Holme Ruddy Pip .
或者 漫画 , 喜欢 霍尔姆 红润 皮普 .

或者像《霍尔姆·鲁迪·皮普》那样的喜剧角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːn] ['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkˌspɪərz]
It is pleasant to learn Mr . Shakespeare's
它 是 令人愉快的 到 学习 先生 . 莎士比亚的

学习莎士比亚先生的作品是一件令人愉快的事情。

[sək'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsaɪə'miːz] [streɪn] ,
Success with his Siamese strain ,
成功 和 他的 暹罗猫 拉紧 ,

他的暹罗猫品种获得了成功,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
For his namesake the poet , so far as we know it ,
为了 他的 同名者 这 诗人 , 所以 远的 作为 我们 知道 它 ,

就我们所知，他的同名诗人

[held] " [pɔː(r); pʊə(r)] , ['hɑːmləs] " [pʊs] [ɪn] [dɪs'deɪn] .
Held " poor , harmless " puss in disdain .
握住 " 贫穷的 , 无害 " 猫 在 蔑视 .

鄙夷地看着“可怜的、无害的”小猫。

[jes] , [ðə; ði][kæt][hæz; həz] " [kʌm] [bæk] " [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒbi] ,
Yes , the cat has " come back " as a hobby ,
是的 , 这 猫 有 " 来 后退 " 作为 一个 爱好 ,

是的，养猫又成了我的一个爱好。

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

Oh , let us be thankful for that ,

哦 , 让 我们 是 感恩 为了 那 ,

哦，我们应该为此感到庆幸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kuːn] [ɔː(r)][ðə; ði] [bluː] - [nəʊzd] [bə'buːn] ,

For it might be the coon or the blue - nosed baboon ,

为了 它 可能 是 这 浣熊 或者 这 蓝色的 - 鼻子 狒狒 ,

因为它可能是浣熊，也可能是蓝鼻狒狒。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dedli] [nɔː'wiːdʒən] [ræt] .

Or the deadly Norwegian rat .

或者 这 致命 挪威 鼠 .

或者致命的挪威鼠。

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['fruːti] .

THE FINE OLD FRUITY .

这 美好的 老的 果香 .

上好的老式水果味。

[waɪn] ['mɜːrtʃənt] [mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][men] .

Wine merchants must be kind men .

葡萄酒 商人 必须 是 种类 男人 .

酒商一定是善良的人。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['səːkjələːs] [ðɪs] ['krɪsməs] - [taɪm] [hæv; həv]

So many of those who have sent me their circulars this Christmas - time have

所以 许多 的 那些 WHO 有 发送 我 他们的 通告 这 圣诞节 - 时间 有

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)]['klaɪənts][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'sepʃənəli]

announced that they are " giving their clients the benefit of some exceptionally

宣布 那 他们 是 " 给予 他们的 客户 这 益处 的 一些 非常

[ˌædvən'teɪdʒəs] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

advantageous purchases which they have made .

有利 购买 哪个 他们 有 制成 .

圣诞节期间，很多给我发宣传单的人都宣布，他们“将让客户享受到他们购买的一些特别优惠的商品带来的好处”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv][waɪn] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

" But it is not the humanity of wine merchants of which I wish to speak .

" 但 它 是 不是 这 人类 的 葡萄酒 商人 的 哪个 我 希望 到 说话 .

但我并不想谈论葡萄酒商的人性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] ['epəˌθets] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plai] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪnz] .

It is the intriguing epithets which they apply to their wines .

它 是 这 引人入胜 绰号 哪个 他们 申请 到 他们的 葡萄酒 .

最吸引人的是他们给葡萄酒起的那些引人入胜的别称。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [entə'teɪnd] [maɪ'self][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][maɪ] ['relətɪvz] ,

And I have entertained myself by applying these to my relatives ,

和 我 有 娱乐 我 经过 申请 这些 到 我的 亲属 ,

我把这些方法应用到我的亲戚身上，以此来消遣自己。

[æn; ən]['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [ai][faɪnd] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpɪst] [rɪ'zʌlts] .

an exercise which I find attended by the happiest results .

一个 锻炼 哪个 我 寻找 参加 经过 这 最快乐 结果 .

我发现这种做法能带来最令人满意的结果。

" [faɪn] [əʊld] [staɪl] , [rɪtʃ] , " [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒbviəs] .

" Fine old style , rich , " is , of course , obvious .

" 美好的 老的 风格 , 富有的 , " 是 , 的 课程 , 明显的 .

“上好的老式，浓郁的”，这当然是显而易见的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [vɪk'tɔːriən] ['ʌŋkəlz] .
It applies to more than one of my Victorian uncles .
它 适用 到 更多的 比 一 的 我的 维多利亚时代 叔叔们 .

这适用于我的不止一位维多利亚时代的叔叔。

" ['miːdiəm] [rɪtʃ] " [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] .
" Medium rich " to a cousin or so .
" 中等的 富有的 " 到 一个 表哥 或者 所以 .

对某个表亲来说，算是"中等富裕"。

[mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ɪz] " ['miːdiəm] ['bɒdi] .
More subtle is " medium body .
更多的 微妙的 是 " 中等的 身体 .

更微妙的说法是"中等身材"。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌŋk(ə)l] ['hɪləri] ; [hiː; hi] [teɪks] ['lɪt(ə)l]['eksəsaɪz] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
" This must be Uncle Hilary ; he takes little exercise nowadays and his figure is suffering .
" 这 必须 是 叔叔 希拉里 ; 他 需要 小的 锻炼 如今 和 他的 数字 是 痛苦 .

"这一定是希拉里叔叔；他现在很少锻炼，身材走样了。"

[suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] " [fʊl] - ['bɒdid] " [ɔː(r)] " [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] . "
Soon he will be " full - bodied " or " full and round . "
很快 他 将要 是 " 满的 - 有形的 " 或者 " 满的 和 圆形的 . "

不久之后，他就会变得"体格健壮"或"圆润饱满"。

" ['elɪgənt] , [haɪ] [klɑːs] " [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['ɪzəbel] .
" Elegant , high class " is my Cousin Isabel .
" 优雅的 , 高的 班级 " 是 我的 表哥 伊莎贝尔 .

"优雅、高贵"是对我表妹伊莎贝尔的形容。

" ['prɪti] ['fleɪvə(r)] " ['ɔːlsəʊ][ɪz] [hɜːz] .
" Pretty flavour " also is hers .
" 漂亮的 味道 " 还 是 她的 .

"Pretty flavor"也是她的风格。

" [freʃ] [ænd; ənd] [brɪsk] " [ɪz] [ɑːnt] ['hænə] .
" Fresh and brisk " is Aunt Hannah .
" 新鲜的 和 轻快 " 是 阿姨 汉娜 .

"清新爽朗"是汉娜阿姨的写照。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒerəldiːn] [ðæn; ðən] " ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] " ?
And could anything be more descriptive of Aunt Geraldine than " delicate and generous " ?
和 可以 任何事物 是 更多的 描述性的 的 阿姨 杰拉尔丁 比 " 精美的 和 慷慨的 " ?

还有什么比"温柔慷慨"更能形容杰拉尔丁阿姨的呢？

[fɔː(r); fə(r)] " [greɪt] [briːd] [ænd; ənd] [staɪl] " ([juːst] , [ai] [siː] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['klærət]) [ai][ʃʊd; ʃəd] ,
For " great breed and style " (used , I see , of a claret) I should ,
为了 " 伟大的 品种 和 风格 " (用过的 , 我 看 , 的 一个 红酒) 我 应该 ,

至于"优良的品种和风格"（我看这里指的是波尔多红酒），我应该……

[ai][fɪə(r)] , [biː; bi] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fæməli] ;
I fear , be obliged to go outside the family ;
我 害怕 , 是 有义务 到 去 外部 这 家庭 ;

我恐怕不得不离开家庭；

[ænd; ənd] " [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] " [ai]
and " recommended for present consumption and for laying down " I
和 " 受到推崇的 为了 展示 消耗 和 为了 躺下 向下 " 我
['əʊnli]['menʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ][faɪn]
only mention because it leaves me wondering to what other uses a fine
仅有的 提到 因为 它 树叶 我 好奇 到 什么 其他 用途 一个 美好的
['fruːti] ['bɜːgəndi] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] .
fruity Burgundy could be put .
果香 勃艮第 可以 是 放 .

"建议现在饮用或窖藏"——我之所以提到这一点，是因为这让我不禁思考，一款上好的果香浓郁的勃艮第葡萄酒还能有什么其他用途。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][wʌn] : " [ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [klɑːs] , ['staɪlɪʃ] , [gʊd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [faɪn]
But here is a noble one : " Of very high class , stylish , good body and fine
但 这里 是 一个 高贵 一 : " 的 非常 高的 班级 , 时髦的 , 好的 身体 和 美好的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

但这里有一句高尚的话："出身高贵，衣着时尚，身材好，品格高尚。"

" [ai][hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [ɒn] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I have tried this on several relations without being entirely satisfied about it ,
" 我 有 尝试 这 在 一些 关系 没有 存在 完全 使满意 关于 它 ,

"我曾在几段关系中尝试过这种方法，但都不太满意。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
and I have finally decided that I shall keep it for myself .
和 我 有 最后 决定 那 我 将 保持 它 为了 我 .

我最终决定把它留给自己。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [breɪvd] [ðə; ði][fɜːst] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə]
" Only a few visitors braved the first fall of the snow yesterday and adventured
" 仅有的 一个 很少 访客 勇敢 这 第一的 落下 的 这 雪 昨天 和 冒险
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
as far as the Zoological Gardens .
作为 远的 作为 这 动物学 花园 .

"昨天只有少数游客冒着初雪的危险，冒险前往动物园。"

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [dɪ'prest] - ['lʊkɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)]
They found there a depressed - looking collection of animals in the open - air
他们 成立 那里 一个 郁闷 - 寻找 收藏 的 动物 在 这 打开 - 空气
['keɪdʒɪz] ,
cages ,
笼子 ,

他们在那里发现，露天笼子里关着一群看起来很沮丧的动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv] ['spærəʊz] .
but a perfect holocaust of sparrows .
但 一个 完美的 大屠杀 的 麻雀 .

但这是一场麻雀的大屠杀。

" — ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
" — Sunday Paper .
" — 星期日 纸 .

——《星期日报》。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] .
The sparrows must have been warm enough , anyway .
这 麻雀 必须 有 到过 温暖的 足够的 , 反正 .

麻雀们肯定很暖和。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 491]
[页 -]

[第491页]

[ˈvɛdʌn] .
VERDUN .
凡尔登 .

凡尔登。

[ˈlʌndən] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒptɪd] [ˈdɔːtə(r)]) .
London (to her adopted daughter) .
伦敦 (到 她 已采用 女儿) .

伦敦（对她的养女说）。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
" YOU WILL LET ME PASS — TO YOUR HEART ?
" 你 将要 让 我 经过 — 到 你的 心 ?

“你会让我进入你的心吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 493]
" [页 -]

[第 493 页]

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] .
The Lord Chancellor .
这 主 校长 .

大法官。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlɪnɪn] !
" And to think it was the best Irish linen !
" 和 到 思考 它 曾是 这 最好的 爱尔兰 亚麻布 !

“想想看，这可是爱尔兰最好的亚麻布啊！”

" [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
" Monday ,
" 周一 ,

“周一，

[dɪˈsembə(r)] 13th . — [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd]
December 13th . — Since the House of Lords took the bit in its teeth and bolted
十二月 13th . — 自从 这 房子 的 领主 采取 这 少量 在 它是 牙齿 和 螺栓连接
[wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] [bɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [hæz; həz] [ˈpræktɪkli] [θrəʊn]
with the Government of Ireland Bill the Lord Chancellor has practically thrown
和 这 政府 的 爱尔兰 账单 这 主 校长 有 几乎 抛掷
[ðə; ði][reɪnz][ɒn][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [nek] [ænd; ənd][kənˈfaɪnd] [hɪmˈself][tuː; tə] [əˈkeɪʒən(ə)l] [maɪld]
the reins on the creature's neck and confined himself to occasional mild
这 缰绳 在 这 生物的 脖子 和 受限 他自己 到 偶然 温和的
[rɪˈmɒnstrəns] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈtreɪsɪs] .
remonstrance when it kicked over the Government traces .
抗议 什么时候 它 踢 超过 这 政府 痕迹 .

12 月 13 日——自从上议院对爱尔兰政府法案趋之若鹜以来，大法官实际上已经牢牢控制住了局面，只是偶尔在政府法案遭到否决时提出温和的抗议。

[ðə; ði][məʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wen] ['raɪv(ə)l] [ə'mendmənts] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz]
The most he could do when rival amendments were put forward was
这 最多 他 可以 做 什么时候 竞争对手 修正案 是 放 向前 曾是
[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [əb'dʒekʃənəbl] .
to secure the passage of the less objectionable .
到 安全的 这 通道 的 这 较少的 令人反感的 .

当有人提出相互冲突的修正案时，他所能做的最多就是确保那些争议较小的修正案获得通过。

[ðʌs] [wen] [lɔːd] ['ʃændən] ,
Thus when Lord Shandon ,
因此 什么时候 主 香顿 ,

因此，当沙顿勋爵

[fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] — ['aɪələnd] [njuː] [hɪm] [æz; əz] " [ə; eɪ][məʊst][sə'septəb(ə)l]
for purely sentimental reasons — Ireland knew him as " a most susceptible
为了 纯粹 感伤的 原因 — 爱尔兰 知道 他 作为 " 一个 最多 易受影响的
['tʃɑːnsələ(r)] " — [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪfaɪɪŋ] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['senət] [lɔːd]
Chancellor " — desired that the unifying body should be called a Senate Lord
校长 " — 想要的 那 这 统一 身体 应该 是 称为 一个 参议院 主
['bɜːkənˌhed] [lɑːft] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][aʊt][ɒv; əv] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [ə; eɪ][mæn]
Birkenhead laughed the proposal out of court with the remark that " a man
伯肯黑德 笑了 这 提议 出去 的 法庭 和 这 评论 那 " 一个 男人
[mait] [æz; əz] [wel] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ][mjuːl] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ][stʌd] ,
might as well purchase a mule with the object of founding a stud ,
可能 作为 出色地 购买 一个 骡子 和 这 目的 的 创立 一个 钉子 ,

纯粹出于感性的原因——爱尔兰人称他为"一位最容易受人影响的首相"——他希望这个统一的机构被称为参议院。伯肯黑德勋爵对此提议嗤之以鼻，并评论说"一个人买一头骡子，目的是为了建立一个种马场，这就像买一头骡子一样"。

" [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [pɪəz] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [wɜːd] " ['kaʊns(ə)l] .
" and persuaded the Peers to accept the word " Council .
" 和 被说服 这 同龄人 到 接受 这 单词 " 理事会 .

并说服贵族们接受"委员会"一词。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'pəʊz] [lɔːd] - [ə'mendmənt] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt]
" He was at first inclined to oppose Lord Wicklow's amendment providing that
" 他 曾是 在 第一的 倾斜 到 反对 主 - 修正案 提供 那
['naɪðə(r)] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['praɪvət] ['prɒpəti] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ;
neither Irish Parliament should take private property without compensation ;
两者都不 爱尔兰 议会 应该 拿 私人的 财产 没有 赔偿 ;

"他起初倾向于反对威克洛勋爵的修正案，该修正案规定爱尔兰议会不得在不给予补偿的情况下征用私人财产；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən][əʊld] [həʊm] ['ruːlə(r)] , [lɔːd] [braɪs] ,
but when he found that an old Home Ruler , Lord Bryce ,
但 什么时候 他 成立 那 一个 老的 家 统治者 , 主 布莱斯 ,

但当他发现一位名叫布莱斯的老自治领主时，

[wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [kɜːb] [ɒn] ['aɪrɪʃ] [ɪg'zjuːbərəns] [hiː; hi] , [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri]
was in favour of imposing this curb on Irish exuberance he , as " a very
曾是 在 偏爱 的 气势磅礴 这 抑制 在 爱尔兰 热情洋溢 他 , 作为 " 一个 非常
[jʌŋ] [həʊm] ['ruːlə(r)] ,
young Home Ruler ,
年轻的 家 统治者 ,

他赞成对爱尔兰人的热情施加这种限制，因为他是一位"非常年轻的自治主义者"。

" ['greɪsfəli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" gracefully withdrew his objection .
" 优雅地 退出 他的 异议 .

他优雅地撤回了反对意见。

[sɜː(r)][dʒɒn] [bɛəd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kən'trəʊl] [bɔːd]
Sir John Baird revealed the names of the members of the Central Control Board
先生 约翰 贝尔德 揭晓 这 姓名 的 这 成员 的 这 中央 控制 木板
(['lɪkə(r)] ['træfɪk]) .
(Liquor Traffic) .
(酒 交通) .

约翰·贝尔德爵士公布了中央管制委员会（酒类贸易）成员的姓名。

[ðə; ði] ['mʌfld] [grəʊnz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The muffled groans that followed the announcement of the first of them ,
这 闷音 呻吟 那 随后 这 公告 的 这 第一的 的 他们 ,
['mɪstə(r)] . ['wɔːtəz] - ['bʌtlə(r)] ,
Mr . Waters - Butler ,
先生 . 沃特斯 - 巴特勒 ,

当第一个被宣布的人是沃特斯-巴特勒先生时，现场响起了一阵低沉的呻吟声。

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
were quite uncalled for ,
是 相当 未命名 为了 ,

完全没有必要。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti]
as I understand that the gentleman in question preserves a strict impartiality
作为 我 理解 那 这 绅士 在 问题 果酱 一个 严格的 公正性
[bɪ'twiːn] [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpætrə'nɪmɪk] .
between two branches of his patronymic .
之间 二 分支 的 他的 父名 .

据我了解，这位先生对其父系的两个分支保持着严格的公正性。

[sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ɒn]
Sir Eric Geddes was not too sympathetic to the complaints of overcrowding on
先生 埃里克 格德斯 曾是 不是 也 交感神经 到 这 投诉 的 过度拥挤 在
[ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['relˌwe] ;
the suburban railways ;
这 郊区 铁路 ;

埃里克·格迪斯爵士对郊区铁路过度拥挤的抱怨并不太同情；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['fʊli] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]
but I cannot think that Mr . Martin had fully thought out the consequences
但 我 不能 思考 那 先生 . 马丁 有 完全 想法 出去 这 结果
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][wʌn] [naɪt]
of his suggestion that the right hon . gentleman should take a trip one night
的 他的 建议 那 这 正确的 亲爱的 . 绅士 应该 拿 一个 旅行 一 夜晚
[frɒm; frəm] ['ɔːlgeɪt] [tuː; tə] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
from Aldgate to Barking and see for himself .
从 阿尔德盖特 到 叫声 和 看 为了 他自己 .

但我认为马丁先生并没有充分考虑他的建议会带来的后果，即让尊敬的先生在某个晚上从奥尔德盖特到巴金亲自去看看。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][stræp] - ['hæŋgəz] [wen] [sɜː(r)]['erɪk]['esei, e'sei] " ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]
Imagine the feelings of the strap - hangers when Sir Eric essayed " little by little
想象 这 情怀 的 这 带子 - 衣架 什么时候 先生 埃里克 尝试 " 小的 经过 小的
" [tuː; tə] [wedʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] .
" to wedge himself into their midst .
" 到 楔 他自己 进入 他们的 中间 .

想象一下，当埃里克爵士“一点一点地”试图挤进乘客中间时，那些挂在肩上的乘客们是什么感受。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If the Opposition desired a really satisfactory discussion on the origin of the
如果 这 反对 想要的 一个 真的 令人满意的 讨论 在 这 起源 的 这
[ˈfaɪərz] [ɪn] [kɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈspəʊksmən] [ðæn; ðən] [luːˈtenənt] . -
fires in Cork it should have chosen some other spokesman than Lieut . -
火灾 在 软木 它 应该 有 选定 一些 其他 发言人 比 中尉 . -
[kəˈmɑːndə(r)] [ˈkenˌwɜːrði] .
Commander Kenworthy .
指挥官 肯沃西 .

如果反对党想要就科克郡火灾的起因进行真正令人满意的讨论，就应该选择肯沃西中校以外的其他发言人。

[ðə; ði] [ɒn] . [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [les] [əˈɡresɪv] [ɪn] [ˈmænə(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,
The hon . and gallant gentleman was less aggressive in manner than usual ,
这 亲爱的 . 和 英勇 绅士 曾是 较少的 挑衅的 在 方式 比 通常 ,

这位尊敬的绅士举止比平时温和了许多。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [səʊ] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] .
but even so he encountered a good many interruptions .
但 甚至 所以 他 遭遇 一个 好的 许多 中断 .

即便如此，他还是遇到了不少干扰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [spiːtʃ] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [klɔːd] [ˈlaʊðər] ;
He was answered in a characteristic speech by Mr . Claude Lowther ;
他 曾是 回答 在 一个 特征 演讲 经过 先生 . 克劳德 洛瑟 ;

克劳德·洛瑟先生以一段极具特色的演讲回答了他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈnevə(r)] [rəʊz] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
and the debate as a whole never rose much above the level where it
和 这 辩论 作为 一个 所有的 绝不 玫瑰 很多 多于 这 等级 在哪里 它
[wɒz; wəz] [left] [baɪ] [ðiːz] " [bɜːnt] [kɔːk] [kəˈmiːdiːənz] .
was left by these " Burnt Cork Comedians .
曾是 左边 经过 这些 " 烧焦的 软木 喜剧演员 .

而这场辩论整体上也从未超出这些“烧焦的科克喜剧演员”所留下的水平。

" [ˈtjuːzdeɪ] , [dɪˈsembə(r)] 14th . — [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈprəʊtests; prəˈtests] [ɒv; əv] [lɔːd] [breɪ] , [huː]
" Tuesday , December 14th . — Despite the protests of Lord Braye , who
" 周二 , 十二月 14th . — 尽管 这 抗议活动 的 主 布雷 , WHO
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [fʊl] [self] - [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪələnd] ,
demanded full self - determination for Ireland ,
要求 满的 自己 - 决心 为了 爱尔兰 ,

“12月14日，星期二——尽管布雷勋爵提出抗议，要求爱尔兰完全自决，

[ðə; ði] [pɪəz] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [bɪl] .
the Peers gave a Third Reading to the Government of Ireland Bill .
这 同龄人 给予 一个 第三 阅读 到 这 政府 的 爱尔兰 账单 .

上议院对爱尔兰政府法案进行了三读。

[lɔːd] [kruː] [səʊ] [fɑː(r)] [ˈmɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈætɪtjuːd] [æz; əz] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [ðə; ði]
Lord Crewe so far modified his previous attitude as to congratulate the
主 克鲁 所以 远的 修改的 他的 以前的 态度 作为 到 祝贺 这
[ˈɡʌvənmənt] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [held] [ɒn] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ɪˈvents] [ɪn]
Government on having held on their course in the face of the discouraging events in
政府 在 拥有 握住 在 他们的 课程 在 这 脸 的 这 令人沮丧 活动 在
[ˈaɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

克鲁勋爵的态度已经有所转变，他祝贺政府在面对爱尔兰令人沮丧的局势时坚持既定方针。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
and to express the hope that the measure would be worked for all it
和 到 表达 这 希望 那 这 措施 会 是 工作 为了 全部 它
[wɒz; wəz] [wɜːθ] ,
was worth ,
曾是 值得 ,

并表达了希望这项措施能够发挥其全部价值的愿望。

[ðəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] .
though , in his lordship's estimation , it was not worth much .
尽管 , 在 他的 领主的 估算 , 它 曾是 不是 值得 很多 .

不过，在他看来，这东西并不值多少钱。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] .
THE END OF THE OMNIBUS .
这 结尾 的 这 综合 .

合集结束。

[kən'dʌktə(r)] ['ædɪsən] .
Conductor Addison .
导体 艾迪生 .

指挥家艾迪生。

" [ə; eɪ][naɪs][əʊld] [mes] [juːv] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [meɪd] !
" A nice old mess you've been and gone and made !
" 一个 好的 老的 混乱 你已经 到过 和 已消失 和 制成 !

你真是把这里弄得一团糟！

" ['draɪvə(r)]['kɜːrzən] .
" Driver Curzon .
" 司机 柯曾 .

“司机柯松。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [səʊ] [leɪt] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [θɪŋz]
If you hadn't been so late in turning out I shouldn't have had to cut things
如果 你 之前没有 到过 所以 晚的 在 转弯 出去 我 不应该 有 有 到 切 事物
[səʊ] [faɪn] .
so fine .
所以 美好的 .

如果你没有那么晚才出现，我就不必把事情处理得这么仓促了。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [bɪl] [faʊnd] [ðə; ði] [pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [muːd] .
" The Ministry of Health Bill found the Peers in a much less accommodating mood .
" 这 部 的 健康 账单 成立 这 同龄人 在 一个 很多 较少的 适应性强 情绪 .

“卫生部法案出台时，贵族们的态度远没有那么友好。”

[lɔːd] - [muːvd] [ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
Lord Strachie moved its rejection ,
主 - 已搬 它是 拒绝 ,

斯特雷奇勋爵提出了驳回动议。

['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn]['ləʊk(ə)l]
chiefly on the ground of the financial strain it would impose upon local
主要 在 这 地面 的 这 金融的 拉紧 它 会 强加 之上 当地的
[ɔː'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

主要原因是这将给地方当局带来财政压力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['gɔːlweɪ] ,

and was supported by Lord Galway ,

和 曾是 有 经过 主 戈尔韦 ，

并得到了戈尔韦勋爵的支持。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ] [æm'bɪʃəs] [ə; eɪ]

who thought it an insult to Parliament to bring forward so ambitious a

WHO 想法 它 一个 侮辱 到 议会 到 带来 向前 所以 雄心勃勃 一个

['meʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fæg] - [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

measure at the fag - end of the Session .

措施 在 这 同性恋 - 结尾 的 这 会议 .

有人认为，在会期即将结束之际提出如此雄心勃勃的法案是对议会的侮辱。

[lɔːd] ['kɜːrzən] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]

Lord Curzon vainly endeavoured to avert the coming storm by accepting a suggestion

主 柯曾 徒劳地 努力 到 避免 这 未来 风暴 经过 接受 一个 建议

[ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] ['əʊvə(r)] [tɪl] [nekst] ['seʃ(ə)n] .

that the Bill should be carried over till next Session .

那 这 账单 应该 是 携带 超过 直到 下一个 会议 .

寇松勋爵徒劳地试图通过接受将该法案延期至下届会议的建议来避免即将到来的风暴。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,

The majority of the Peers were out for blood ,

这 多数 的 这 同龄人 是 出去 为了 血 ，

大多数贵族都一心想要复仇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [baɪ] - [tuː; tə] - .

and they defeated the Second Reading by 57 to 41 .

和 他们 战败 这 第二 阅读 经过 - 到 - .

他们以 57 比 41 的比分否决了二读提案。

['dɑːktər; draɪv] . ['ædɪsən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , ['gluːmɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði]

Dr . Addison , from the steps of the Throne , gloomily watched the

博士 . 艾迪生 ， 从 这 步骤 的 这 王座 ， 阴郁地 观看 这

[ˌəʊvə'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒmnɪbəs] .

overturn of his omnibus .

颠覆 的 他的 综合 .

艾迪生博士站在王座的台阶上，忧郁地看着他的公共汽车翻倒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪmseɪk] ,

It is understood that , following the example of his distinguished namesake ,

它 是 理解 那 ， 下列的 这 例子 的 他的 杰出的 同名者 ，

据了解，他将效仿其杰出同名先贤的榜样，

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ə'baʊt] [lɔːd] - .

he is going to write to The Spectator about Lord Strachie .

他 是 去 到 写 到 这 旁观者 关于 主 - .

他打算写信给《旁观者》杂志，谈谈斯特雷奇勋爵的事。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz]

So many of the Commons appeared to have anticipated the Christmas holidays

所以 许多 的 这 公共领域 出现 到 有 预期 这 圣诞节 假期

[ðæt] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

that Questions were run through at a great pace .

那 问题 是 跑步 通过 在 一个 伟大的 步伐 .

下议院的许多议员似乎都预料到了圣诞假期，因此质询环节进行得非常迅速。

['mɪstə(r)] . [hɔːg] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Mr . Hogge , however , was in his place all right to know how it was ,

先生 . 霍格 ， 然而 ， 曾是 在 他的 地方 全部 正确的 到 知道 如何 它 曾是 ，

然而，霍格先生身处他的处境，当然知道事情的真相。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
after all the protestations of the Government ,
后 全部 这 抗议 的 这 政府 ,

尽管政府一再抗议，

[ðæt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ɪn] ['riːdʒənt] [striːt] .
that an official motor - car containing an officer and a lady had been seen outside a toy - shop in Regent Street .
那 一个 官方的 发动机 - 车 包含 一个 官 和 一个 女士 有 到过 已见 外部 一个 玩具 - 店铺 在 摄政 街道 .

有人看到一辆公务车停在摄政街一家玩具店外，车内有一名警官和一名女士。

" [mɑːk] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [set] [juː; jʊ] [daʊn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [ɪn] [ɪ'fekt] .
" Mark how a plain tale shall set you down , " said Mr . Churchill in effect .
" 标记 如何 一个 清楚的 故事 将 放 你 向下 , " 说 先生 . 丘吉尔 在 影响 .

“看看一个简单的故事会如何让你失望吧，”丘吉尔先生实际上是这么说的。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnfərəns]
The officer was on his way from an outlying branch of the War Office to an important conference
这 官 曾是 在 他的 方式 从 一个 边远 分支 的 这 战争 办公室 到 一个 重要的 会议

这位军官正从陆军部的一个偏远分支机构前往参加一个重要会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 494]
[页 -]

[第494页]

[ɪn] ['waɪthɔːl] ; [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ;
in Whitehall ; the lady was his private secretary ;
在 白厅 ; 这 女士 曾是 他的 私人的 秘书 ;

在白厅；这位女士是他的私人秘书；

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['riːdʒənt] [striːt] ,
the natural route of the car was viâ Regent Street ,
这 自然的 路线 的 这 车 曾是 通过 摄政 街道 ,

汽车的自然路线是途经摄政街。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] ['mɪəli] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] .
and the officer had merely seized the opportunity to pick up a parcel .
和 这 官 有 仅仅 查获 这 机会 到 挑选 向上 一个 包裹 .

而这名警官只是借机取了一个包裹。

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɑːf] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪvi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .
A Supplementary Estimate of six and a - half millions for the Navy gave the economists their chance .
一个 补充 估计 的 六 和 一个 - 一半 百万 为了 这 海军 给予 这 经济学家 他们的 机会 .

海军六百五十万美元的补充预算估算给了经济学家们机会。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . ['læmbət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [mɔː(r)] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔkjɑːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Mr . G . Lambert could not understand why we were employing more men at the dockyards than before the War ,
先生 . G . 兰伯特 可以 不是 理解 为什么 我们 是 雇用 更多的 男人 在 这 船坞 比 前 这 战争 ,

G·兰伯特先生无法理解为什么我们在船坞雇佣的工人比战前更多。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrdz] [mait] [biː; bi][səʊld] .
and suggested that three or four of the yards might be sold .
和 建议 那 三 或者 四 的 这 码 可能 是 卖 .

并暗示可能会出售其中三到四个院子。

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['sɪŋgjələli] ['lɪt(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
This proposal was received with singularly little enthusiasm by most of the
这 提议 曾是 已收到 和 单独地 小的 热情 经过 最多 的 这
['membəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒkjɑːd] [kən'stɪtʃuːənsiːz] ;
Members for dockyard constituencies ;
成员 为了 船厂 选区 ;

这项提议并未得到大多数船坞选区议员的热烈欢迎；

[bʌt; bət][sɜː(r)][biː] . ['fæli] (['pɔːtsməθ]) ['hænsəmli] [riˈmɑːk] [ðæt] ['tʃætəm] [mait] [wel] [biː; bi]
but Sir B . Falle (Portsmouth) handsomely remarked that Chatham might well be
但 先生 B . 法勒 (朴茨茅斯) 英俊地 评论 那 查塔姆 可能 出色地 是
[liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['entəpraɪz] .
leased for private enterprise .
租赁 为了 私人的 企业 .

但朴茨茅斯的 B. Falle 爵士却精辟地指出，查塔姆完全可以出租给私人企业。

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃætəm] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,
The Member for Chatham was not present , or he would , no doubt ,
这 成员 为了 查塔姆 曾是 不是 展示 , 或者 他 会 , 不 怀疑 ,
[hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
have returned the compliment .
有 返回 这 赞扬 .

查塔姆选区的议员没有出席，否则他无疑会回以赞扬。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[dɪ'sembə(r)] 15th . — [ə; eɪ] [les] [əd'ventʃərəs] ['mɪnɪstə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [mait] [hæv; həv]
December 15th . — A less adventurous Minister than Mr . Churchill might have
十二月 15th . — 一个 较少的 冒险的 部长 比 先生 . 丘吉尔 可能 有
[fʌŋkt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri]
funked the task of justifying to a House of Economists a Supplementary
放克 这 任务 的 证明其合理性 到 一个 房子 的 经济学家 一个 补充
['ɑːmi] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['fɔːti] [m'ɪliənz] .
Army Estimate of forty millions .
军队 估计 的 四十 百万 .

12 月 15 日——如果换作一位不如丘吉尔先生那样富有冒险精神的部长，他或许会搞砸向经济院解释四千万英镑的补充陆军预算的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi]['bəʊldli]['tæk(ə)ld][ðə; ði][dʒɒb] ,
But he boldly tackled the job ,
但 他 大胆地 已解决 这 工作 ,

但他大胆地接受了这份工作。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]
and proved to his own satisfaction that half the liability was a mere
和 已证实 到 他的 自己的 满意 那 一半 这 责任 曾是 一个 仅仅
[bʊk] - ['entri] ,
book - entry ,
书 - 入口 ,

他自己也证实，其中一半的负债仅仅是账面上的一笔账目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] [kə'mitmənt] .
and the other half inevitable , in view of the Empire's commitments .
和 这 其他 一半 不可避免的 , 在 看法 的 这 帝国的 承诺 .

而另一半则是不可避免的，因为帝国有其自身的义务。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['taʊn.zənd] ,
Sir Charles Townshend ,
先生 查尔斯 汤森德 ,

查尔斯·汤森爵士

[ɪn][ə; eɪ] ['meɪdn] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [flæm'bɔɪənt] [p'æsɪdʒɪz] [sə'dʒestid] [ðə; ði]
in a maiden speech which in the more flamboyant passages suggested the
在 一个 少女 演讲 哪个 在 这 更多的 龙飞凤舞 段落 建议 这
[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] ,
collaboration of the Editor of John Bull ,
合作 的 这 编辑 的 约翰 公牛 ,

在一次处女演讲中，其中一些较为华丽的段落暗示了约翰·布尔的编辑参与其中。

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] ,
announced his intention of supporting the Government " for all I am worth ,
宣布 他的 意图 的 支持 这 政府 " 为了 全部 我 是 值得 ,

他宣布将"竭尽全力"支持政府。

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðeə(r)]['pɒləsi][ɪn][ˌmesəpə'teɪmiə][hæd; həd] [biːn]
" and proceeded to demonstrate that their policy in Mesopotamia had been
" 和 继续 到 证明 那 他们的 政策 在 美索不达米亚 有 到过
[rɒŋ] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
wrong from start to finish .
错误的 从 开始 到 结束 .

然后证明他们在美索不达米亚的政策从始至终都是错误的。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[dɪ'sembə(r)] 16th . — [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm]
December 16th . — I don't know whether the current rumours of the Prime
十二月 16th . — 我 不 知道 无论 这 当前的 谣言 的 这 主要的
['mɪnɪstərz] ['delɪkəsi] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] [ə'baʊt] [baɪ] [mə'lɪgnənt] ['enəmɪz] [huː] [həʊp] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪl]
Minister's delicacy are put about by malignant enemies who hope that Nature will
部长 美味 是 放 关于 经过 恶性 敌人 WHO 希望 那 自然 将要
[ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ,
accomplish what they have failed to achieve ,
完成 什么 他们 有 失败的 到 达到 ,

12月16日——我不知道目前关于首相身体虚弱的谣言是否是那些心怀恶意、希望大自然能够完成他们未能完成的事情的敌人散布的。

[ɔː(r)][baɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [frendz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] - [ˌsæbə'teərɪən]
or by well - meaning friends who desire to convince the Aberystwith Sabbatarians
或者 经过 出色地 - 意义 朋友们 WHO 欲望 到 说服 这 - 安息日信徒
[ðæt] ['sʌndeɪ] [gɒlf] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] .
that Sunday golf is essential to his well - being .
那 星期日 高尔夫球 是 基本的 到 他的 出色地 - 存在 .

或者出于好意，一些朋友希望说服阿伯里斯特威斯的安息日教徒，周日打高尔夫球对他的健康至关重要。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [p'aʊəz]
In his answers to Questions this afternoon he showed no signs of failing powers
在 他的 答案 到 问题 这 下午 他 显示 不 标志 的 失败 权力
.
:
.

今天下午他在回答问题时，没有表现出任何能力衰退的迹象。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ]
When Mr . Billing accused him of breaking his pledge that there should be no
什么时候 先生 . 账单 被告 他 的 打破 他的 保证 那 那里 应该 是 不
[mɔː(r)] ['siːkrət] [dɪpləʊməsi] [hiː; hi] ['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [bʌt; bət] ['prezɪdənt]
more secret diplomacy he modestly replied that that was not his but President
更多的 秘密 外交 他 谦虚地 回复 那 那 曾是 不是 他的 但 总统
['wɪlsənz] [freɪz] ;
Wilson's phrase ;
威尔逊的 短语 ;

当比林先生指责他违背了不再进行秘密外交的承诺时，他谦虚地回答说，那不是他说的，而是威尔逊总统说的；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] ['kwestʃənə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
and a little later he informed the same cocksure questioner that a
和 一个 小的 之后 他 知情的 这 相同的 自负 提问者 那 一个
['sɜːt(ə)n] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] " [nɒt] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [maɪ] [ɒn] . [frend] [ɪ'mædʒɪnz] [məʊst] ['prɔːbləmz]
certain problem was " not so simple as my hon . friend imagines most problems
肯定 问题 曾是 " 不是 所以 简单的 作为 我的 亲爱的 . 朋友 想象 最多 问题
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

不久之后，他又告诉那位自以为是的提问者，某个问题"并不像我尊敬的朋友想象的大多数问题那样简单"。

" [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fræŋkəʊ] - ['brɪtɪʃ] ['baʊndriz] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [led] [ðə; ði] [praɪm]
" An inquiry about the Franco - British boundaries in the Holy Land led the Prime
" 一个 询问 关于 这 弗朗哥 - 英国 边界 在 这 圣 土地 引领 这 主要的
['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['terətri] [diː'lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [əʊld] [hɪ'stɒrɪk] ['pæləstaɪn]
Minister to observe that the territory delimited was " the old historic Palestine
部长 到 观察 那 这 领土 分隔符 曾是 " 这 老的 历史性 巴勒斯坦
— [dæn] [tuː; tə] [bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] .
— Dan to Beersheba .
— 担 到 别是巴 .

"关于圣地法英边界的调查使首相注意到，划定的领土是'古老的巴勒斯坦——从但到别是巴'。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" It was , of course ,
" 它 曾是 , 的 课程 ,

"当然是这样，

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
a mere coincidence that the next Question on the Paper related to the
一个 仅仅 巧合 那 这 下一个 问题 在 这 纸 有关的 到 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːvz] ,
destruction of calves ,
破坏 的 小牛 ,

试卷上的下一个问题恰好与屠宰小牛有关，这纯属巧合。

[ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kaɪnd] .
though not the golden kind .
尽管 不是 这 金的 种类 .

虽然不是金子做的那种。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] [ə'dɛr] ['θʌndə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
The quarter - deck voice in which Rear - Admiral Adair thundered for information
这 四分之一 - 甲板 嗓音 在 哪个 后部 - 上将 阿代尔 雷鸣 为了 信息

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌtlənd] ['peɪpəz] [səʊ] ['stɑːtld] [sɜː(r)] [dʒeɪmz] [kreɪg] [ðæt] ,
regarding the Jutland Papers so startled Sir James Craig that ,
关于 这 日德兰半岛 文件 所以 惊慌 先生 詹姆斯 克雷格 那 ,

阿代尔少将用雷鸣般的嗓音在后甲板上大声询问有关日德兰文件的下落，这让詹姆斯·克雷格爵士大吃一惊。

['fɪrɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sælvəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [t'ɛmpɔːɹˌaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['prɒmptli] ['prɒmɪst]
fearing another salvo if he temporised with the question , he promptly promised
害怕 其他 齐射 如果 他 暂时的 和 这 问题 , 他 及时 承诺

[ɪ'miːdiət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
immediate publication .
即时 发布 .

他担心如果对这个问题拖延时间会遭到另一轮抨击，于是立即承诺立即公布。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['prəʊtest][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] , [huː] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['boʊnər]
Despite a characteristic protest from Mr . Devlin , who , as Mr . Bonar
尽管 一个 特征 反对 从 先生 . 德夫林 , WHO , 作为 先生 . 博纳

[lɔː] [əb'zɜːvd] ,
Law observed ,
法律 观察到 ,

尽管德夫林先生提出了他惯常的抗议，正如博纳·劳先生所观察到的那样，

[triːts] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [nɒt]['əʊnli] ['mɒrəli] [bæd][bʌt; bət] [ˌɪntə'lektʃuəli]
treats his opponents as if they were " not only morally bad but intellectually
款待 他的 对手 作为 如果 他们 是 " 不是 仅有的 道德上 坏的 但 智力方面

[kən'temptəbl] ,
contemptible ,
可鄙 ,

他对待对手的态度就好像他们“不仅道德败坏，而且智力低下，令人鄙夷”。

" [ðə; ði] [haʊs] [prə'siːdid] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] - [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ruːl]
" the House proceeded to consider the Lords ' Amendments to the Home Rule
" 这 房子 继续 到 考虑 这 领主 - 修正案 到 这 家 规则

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

下议院继续审议上议院对自治法案的修正案，

[ænd; ənd] [delt] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] " ['splɪtɪŋ] [ðə; ði]
and dealt with them by the time - honoured device of " splitting the
和 已处理 和 他们 经过 这 时间 - 荣幸 设备 的 " 分裂 这

['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

然后，他们用“折中”这种由来已久的办法来处理这些问题。

" ['diːlə(r)] .
" Dealer .
" 经销商 .

经销商。

" [wel] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['gʌvnər] , [æn; ən] - [jɔːz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɒk] - ['bɒtəm] [praɪs] .
" Well , there she is , Guv'nor , an ' yours at a rock - bottom price .
" 出色地 , 那里 她 是 , 州长 , 一个 - 你的 在 一个 岩石 - 底部 价格 .

“瞧，老兄，她就在那儿，而且价格超级划算。”

" ['fɑːmə(r)] .
" Farmer .
" 农民 .

“农民。

" ['noʊə] , ['θæŋkiː] .
" Noa , thankee .
" 诺亚 , 谢谢 .

“诺亚，谢谢你。”

[ai]['əʊnli][gɒt] [paʊnd] [nəʊts] [ɒn][ˌem 'iː] , [jiː; ji] [siː] , [æn; ən] - [ai] - [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]
I only got pound notes on me , ye see , an ' I doan't want to break into
我 仅有的 得到 磅 笔记 在 我 , 是的 看 , 一个 - 我 - 想 到 休息 进入
[ə'nʌðə(r)] . "
another . "
其他 . "

我身上只有英镑钞票，你知道，我不想再去撬另一家店了。

" - ['wɒntɪd] . — ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
" Maleswoman Wanted . — Competent to take charge of Millinery establishment .
" - 通缉 . — 胜任的 到 拿 收费 的 女帽 建立 .

“招聘女帽店负责人——能够胜任女帽店的管理工作。”

" [treɪd] ['peɪpə(r)] .
" Trade Paper .
" 贸易 纸 .

“贸易文件。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mænɪkɪn] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .
A sort of Mannequin , we presume .
一个 种类 的 人体模型 , 我们 估 .

我们推测，这是一种人体模型。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 495]
[页 -]

[第495页]

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf] ([tuː; tə] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] ['setɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [reɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n])
The Viking's Wife (to husband , who is setting off to raid the coast of Britain)
这 维京人的 妻子 (到 丈夫 , WHO 是 环境 离开 到 袭击 这 海岸 的 英国)
.
:
.

维京人的妻子（对即将启程袭击英国海岸的丈夫说）。

" [gʊd] - [baɪ] , ['sɪgərd] ['dɑːlɪŋ] .
" Good - bye , Sigurd darling .
" 好的 - 再见 , 西格德 亲爱的 .

“再见了，亲爱的西格德。”

[doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] .
Don't forget what I said about getting your feet wet .
不 忘记 什么 我 说 关于 获得 你的 脚 湿的 .

别忘了我说过要先试水。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən]
And , by the way , I'm greatly in need of a cook - general , if you happen
和 , 经过 这 方式 , 我是 非常 在 需要 的 一个 厨师 - 一般的 , 如果 你 发生
[tuː; tə] [siː] [wʌn] .
to see one .
到 看 一 .

顺便说一句，我非常需要一位厨师长，如果你碰巧遇到的话。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] — [nɒt][laɪk][ðə; ði] ['hʌsi] [juː; jʊ]
But remember she must be capable and plain — not like the hussies you
但 记住 她 必须 是 有能力的 和 清楚的 — 不是 喜欢 这 荡妇 你
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fetʃ] .
usually fetch .
通常 拿来 .

但记住，她必须有能力且相貌平平——不像你平时找来的那些轻浮女子。

" [ə; eɪ] [faʊl] [geɪm] .
" A FOUL GAME .
" 一个 犯规 游戏 .

“一场肮脏的游戏。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] .
It is Christmas , and here is a nice little cricket story for the hearth .
它 是 圣诞节 , 和 这里 是 一个 好的 小的 蟋蟀 故事 为了 这 炉 .

圣诞节到了，这里有一个温馨的小蟋蟀故事，适合在壁炉旁聆听。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
The funny thing about it is that it is true .
这 有趣的 事物 关于 它 是 那 它 是 真的 .

可笑的是，这竟然是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]
And the other funny thing about it is that it was told to me by a
和 这 其他 有趣的 事物 关于 它 是 那 它 曾是 讲述 到 我 经过 一个
[hjuːdʒ] ['rʌgə(r)] [bluː] [kɔːld] ['erɪk] .
huge Rugger Blue called Eric .
巨大的 橄榄球 蓝色的 称为 埃里克 .

还有一件很有趣的事，那就是这件事是一个名叫埃里克的魁梧的橄榄球蓝带球员告诉我的。

([ai] [ˌʌndə'stænd] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [nems] [æt; ət][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
(I understand people can change their names at Confirmation .
(我 理解 人们 能 改变 他们的 姓名 在 确认 .

（我知道人们可以在坚信礼上更改名字。）

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ?)
Why don't they ?)
为什么 不 他们 ?)

为什么他们不这样做呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mætʃ] — [nɒt] , [ai]['gæðə(r)] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['sɪəriəs] [wʌn] .
It was in a College match — not , I gather , a particularly serious one .
它 曾是 在 一个 大学 匹配 — 不是 , 我 收集 , 一个 特别 严肃的 一 .

那是一场大学比赛——据我所知，那并不是一场特别重要的比赛。

['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tʃɑːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bælbəs] ['kɒlɪdʒ] [ə'genst] ['kærəmel]
Eric and his friend Charles were playing for Balbus College against Caramel
埃里克 和 他的 朋友 查尔斯 是 玩耍 为了 巴尔布斯 大学 反对 焦糖
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

埃里克和他的朋友查尔斯当时代表巴尔布斯学院对阵焦糖学院。

['kærəmel][hæd; həd][æn; ən] " [ə; eɪ] " [tiːm] [aʊt] , [ænd; ənd]['bælbəs] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
Caramel had an " A " team out , and Balbus , I should think ,
焦糖 有 一个 " 一个 " 团队 出去 , 和 巴尔布斯 , 我 应该 思考 ,

焦糖派出了“A”队，我想巴尔布斯也派出了。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə'baʊt][ə; eɪ] " [keɪ] " [tiːm] . . .
must have had about a " K " team . . .
必须 有 有 关于 一个 " K " 团队 . . .

应该有一支大约“K”队……

['enihaʊ] , ['erɪk][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['pleɪɪŋ] .
anyhow , Eric and Charles were both playing .
无论如何 , 埃里克 和 查尔斯 是 两个都 玩耍 .

总之，埃里克和查尔斯都在玩。

['erɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɒdɪstli] [sed] , ['dʌznt] [bæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['dʌznt] [bəʊl] [mʌtʃ] .
Eric , as he modestly said , doesn't bat much , and Charles doesn't bowl much .
埃里克 , 作为 他 谦虚地 说 , 不 蝙蝠 很多 , 和 查尔斯 不 碗 很多 .

正如埃里克谦虚地所说，他不怎么打棒球，查尔斯也不怎么投球。

['erɪk] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːlz] , " [ai] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['faɪvə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [sɪks] ['wɪkɪt] .
Eric said to Charles , " I bet you a fiver you won't get six wickets .
埃里克 说 到 查尔斯 , " 我 赌注 你 一个 五英镑 你 惯于 得到 六 球门 .

埃里克对查尔斯说："我跟你打赌五英镑，你拿不到六个三柱门。"

" [tʃɑːlz] [sed] [tuː; tə] ['erɪk] , " [ɔːl] [raɪt] ;
" Charles said to Eric , " All right ;
" 查尔斯 说 到 埃里克 , " 全部 正确的 ;

查尔斯对埃里克说："好的；

[ænd; ənd] [ai] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['faɪvə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rʌnz] .
and I bet you a fiver you won't get a hundred runs .
和 我 赌注 你 一个 五英镑 你 惯于 得到 一个 百 跑步 .

我敢打赌五英镑，你肯定拿不到一百分。

" [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [in'triːg, 'in-] .
" Then began a hideous series of intrigues .
" 然后 开始 一个 可怕 系列 的 阴谋 .

"然后，一系列可怕的阴谋开始了。"

['kærəmel] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bæt] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['erɪk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælbəs] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] ,
Caramel were to bat first , and Eric went to the Balbus captain and said ,
焦糖 是 到 蝙蝠 第一的 , 和 埃里克 去 到 这 巴尔布斯 队长 和 说 ,

焦糖队先攻，埃里克走到巴尔布斯队的队长面前说：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] * [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [tʃɑːlz] ['dʌznt] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [bəʊl] [æt; ət] [ɔːl] .
" There's a sovereign * for you if Charles doesn't go on to bowl at all .
" 有 一个 主权 * 为了 你 如果 查尔斯 不 去 在 到 碗 在 全部 .

"如果查尔斯最终没能继续打保龄球，那么你就有了一个君主*。"

" * [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['priː] - [wɔː(r)] ['stɔːri] .
" * This is a pre - war story .
" * 这 是 一个 预 - 战争 故事 .

"*这是一个战前的故事。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['sɪnɪstə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" Very well , " said the captain , with a glance of sinister understanding .
" 非常 出色地 , " 说 这 队长 , 和 一个 瞥一眼 的 险恶 理解 .

"很好，"船长说着，眼神中带着一丝阴险的意味。

" [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['enihaʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [steɪk] .
" Wouldn't have anyhow , " he added as he pocketed the stake .
" 不会 有 无论如何 , " 他 额外 作为 他 口袋 这 赌注 .

"反正我也不会，"他一边把赌注揣进口袋一边补充道。

[ðen] [tʃɑːlz] [ə'raɪvd] .
Then Charles arrived .
然后 查尔斯 到达的 .

然后查尔斯到了。

" [tuː] [paʊndz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Two pounds , " said the captain .
" 二 磅 , " 说 这 队长 .

“两英镑，”船长说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [tʃɑːlz] .
" What for ? " said Charles .
" 什么 为了 ? " 说 查尔斯 .

“为什么？”查尔斯问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['əʊvəz] — [fɔː(r)] [bɒb] [æn; ən] ['əʊvə(r)] . "
" For ten overs — four bob an over . "
" 为了 十 局 — 四 鲍勃 一个 超过 . "

“十局下来，每局四分。”

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [tʃɑːlz] ;
" It's too much , " said Charles ;
" 它是 也 很多 , " 说 查尔斯 ;

“太多了，”查尔斯说；

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] ['erɪk] [gəʊz] [ɪn] [naɪnθ] ['wɪkɪt] [daʊn] . "
" but there's a sovereign for you if Eric goes in ninth wicket down . "
" 但 有 一个 主权 为了 你 如果 埃里克 去 在 第九 便门 向下 . "

“但如果埃里克在第九个出局时被淘汰，你就有机会赢取一枚主权金牌。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] .
" Very well , " said the captain , with a glance of devilish cunning .
" 非常 出色地 , " 说 这 队长 , 和 一个 瞥一眼 的 恶魔般的 狡猾 .

“很好，”船长说着，眼神中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ɪts] ['əʊnli] [wʌn] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
" It's only one lower than usual .
" 它是 仅有的 一 降低 比 通常 .

“只比平时低1。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" ['æktɪŋ] [ɒn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Acting on intuition and their knowledge of the captain ,
" 表演 在 直觉 和 他们的 知识 的 这 队长 ,

“凭借直觉和对船长的了解，

['erɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ðen] ['hɒtli] [ə'kjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['braɪbəri] .
Eric and Charles then hotly accused each other of bribery .
埃里克 和 查尔斯 然后 热 被告 每个 其他 的 受贿 .

埃里克和查尔斯随即互相指责对方行贿。

[bəʊθ] [kən'fest] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [stɑːt] [feə(r)] .
Both confessed , and it was agreed to start fair .
两个都 坦白 , 和 它 曾是 同意 到 开始 公平的 .

双方都承认了罪行，并同意公平开始。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bəʊl] [fɜːst] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['erɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bæt] [fɜːst] ['wɪkɪt] .
Charles was to bowl first change and Eric was to bat first wicket .
查尔斯 曾是 到 碗 第一的 改变 和 埃里克 曾是 到 蝙蝠 第一的 便门 .

查尔斯将担任第一个投球手，埃里克将担任第一个击球手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['braɪbɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,
The captain said he would want a lot of bribing to go back on the original arrangement ,
这 队长 说 他 会 想 一个 很多 的 贿赂 到 去 后退 在 这 原来的 安排 ，

船长说，他需要很多贿赂才会改变原先的安排。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tʃɑːlz] ['bəʊlɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs] ;
especially if it meant Charles bowling , but he would do it for the original price ;
尤其 如果 它 意思是 查尔斯 保龄球 ， 但 他 会 做 它 为了 这 原来的 价格 ；

尤其是如果这意味着查尔斯要打保龄球的话，但他会按原价去做；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [held] [ðə; ði] ['mʌni] , ['erɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and , as he already held the money , Eric and Charles had to concede the point .
和 ， 作为 他 已经 握住 这 钱 ， 埃里克 和 查尔斯 有 到 承认 这 观点 ．

由于他已经拿到了钱，埃里克和查尔斯不得不认输。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌznt] [kʌm] ['veri] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
By the way , I am afraid the captain doesn't come very well out of this ,
经过 这 方式 ， 我 是 害怕的 这 队长 不 来 非常 出色地 出去 的 这 ，

顺便说一句，恐怕船长在这件事上处境不太好。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['stɔːri] ;
and I'm afraid it is rather an immoral story ;
和 我是 害怕的 它 是 相当 一个 不道德 故事 ；

恐怕这是一个相当不道德的故事；

[bʌt; bət] [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃəlɪzəm] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
but my object is to show up the evils of commercialism , so it is all right .
但 我的 目的 是 到 展示 向上 这 罪恶 的 商业主义 ， 所以 它 是 全部 正确的 ．

但我的目的是揭露商业主义的罪恶，所以这样做是可以的。

['pæləs] [ə'θiːni] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['bəʊlərz] ['ʌmpaɪə(r)] [waɪl] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] ,
Pallas Athene came down and stood by the bowler's umpire while Charles was bowling ,
帕拉斯 雅典娜 来了 向下 和 站立 经过 这 保龄球手的 裁判 尽管 查尔斯 曾是 保龄球 ，

帕拉斯·雅典娜走下山来，站在保龄球裁判旁边，当时查尔斯正在投球。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [faɪv] ['wɪkɪt] [kwaɪt] ['iːzəli] .
and he got five wickets quite easily .
和 他 得到 五 球门 相当 容易地 ．

他轻松地拿到了五个三柱门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] .
It was incredible .
它 曾是 极好的 ．

真是太棒了。

[ðə; ði]['kærəmel]['bætsmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['pærəlaɪzd] .
The Caramel batsmen seemed to be paralysed .
这 焦糖 击球手 似乎 到 是 瘫痪 .

焦糖队的击球手们似乎都瘫痪了。

[ðen] [ðə; ði][lɑːst][mæn] [keɪm] [ɪn] ,
Then the last man came in ,
然后 这 最后的 男人 来了 在 ,

然后最后一个人进来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][send] [ʌp] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['dɒli] [kætʃ] [tuː; tə]
and the first thing he did was to send up a nice little dolly catch to
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 发送 向上 一个 好的 小的 多莉 抓住 到
['erɪk][æt; ət]['kʌvə(r)] - [pɔɪnt] .
Eric at cover - point .
埃里克 在 覆盖 - 观点 .

他做的第一件事就是给掩护点的埃里克送上一记漂亮的短传接球。

['erɪk] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Eric missed it .
埃里克 错过 它 .

埃里克错过了。

[wen] [ai] [seɪ] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]
When I say he missed it
什么时候 我 说 他 错过 它

我说他错过了

[ai] [miːn] [hiː; hi] ['præktɪkli] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
I mean he practically flung it on the ground .
我 意思是 他 几乎 扔 它 在 这 地面 .

我的意思是，他几乎是把它扔在地上了。

[ɪn'diːd] [hiː; hi]['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bætsmən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːtsmən]
Indeed he rather over - did it , and the batsman , who was a sportsman
的确 他 相当 超过 - 做过 它 , 和 这 击球手 , WHO 曾是 一个 运动员
[ænd; ənd] [njuː] [tʃɑːlz] ,
and knew Charles ,
和 知道 查尔斯 ,

他确实做得有点过火了，而那位击球手，他是一位运动员，也认识查尔斯，

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [aʊt] .
appealed to the umpire to say he was really out .
上诉 到 这 裁判 到 说 他 曾是 真的 出去 .

他向裁判申诉，要求判他出局。

['pæləs] [ə'θiːni] [græbd] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
Pallas Athene grabbed the umpire by the throat ,
帕拉斯 雅典娜 抓住 这 裁判 经过 这 喉 ,

帕拉斯·雅典娜一把掐住了裁判的喉咙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] [ðæt] [nəʊ] [kætʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
and he said firmly that no catch had been made .
和 他 说 牢牢 那 不 抓住 有 到过 制成 .

他斩钉截铁地说，没有抓到任何猎物。

[ðen] [ðə; ði]['bætsmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
Then the batsmen made a muddle about a run and found themselves in the
然后 这 击球手 制成 一个 混乱 关于 一个 跑步 和 成立 他们自己 在 这
['kɒmən] [bʌt; bət] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpərz] [end] .
common but embarrassing position of being both at the wicket - keeper's end .
常见的 但 尴尬的 位置 的 存在 两个都 在 这 便门 - 守门员 结尾 .

然后，击球手们在一次跑动中犯了错误，发现自己处于一种常见但尴尬的境地，两人都站在了守门员那一端。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['erɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ,
The ball had gone to Eric and he had only to throw it in to Charles ,
这 球 有 已消失 到 埃里克 和 他 有 仅有的 到 扔 它 在 到 查尔斯 ,

球已经传到了埃里克那里，他只需要把球扔给查尔斯就行了。

[huː] [wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [daʊn] .
who was bowling , for Charles to put the wicket down .
WHO 曾是 保龄球 , 为了 查尔斯 到 放 这 便门 向下 .

当时正在投球的查尔斯，没能拿下三柱门。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [truː] ['dʒiːniəs] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [tʃɑːlz] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .
But in one of those flashes of inspiration which betray true genius he realised that in the circumstances that was just what Charles would not do .
但 在 一 的 那些 闪光灯 的 灵感 哪个 背叛 真的 天才 他 意识到 那 在 这 情况 那 曾是 只是 什么 查尔斯 会 不是 做 .

但在灵光乍现之时（这种灵光往往展现了真正的天才），他意识到，在这种情况下，查尔斯绝不会那样做。

[də'rekt] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] .
Direct action was the only thing .
直接的 行动 曾是 这 仅有的 事物 .

采取直接行动是唯一的办法。

[səʊ] , [bɔːl] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [haɪ] [və'lɒsəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [hɪm'self] .
So , ball in hand , he started at high velocity towards the wicket himself .
所以 , 球 在 手 , 他 开始 在 高的 速度 向 这 便门 他自己 .

于是，他手握球，便以极快的速度向球门柱冲去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌgə(r)] [bluː] ([ai] [təʊld] [juː; jʊ]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [æt; ət] [ðæt] ,
He was a Rugger Blue (I told you) and a three - quarter at that ,
他 曾是 一个 橄榄球 蓝色的 (我 讲述 你) 和 一个 三 - 四分之一 在 那 ,

他是个橄榄球蓝队队员（我跟你说过），而且还是四分之三的那种。

[səʊ] [hiː; hi] [went] ['feəli] [fɑːst] .
so he went fairly fast .
所以 他 去 相当 快速地 .

所以他跑得相当快。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['bætsmən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː] .
However , the batsman saw that he had a faint hope after all , and he ran too .
然而 , 这 击球手 锯 那 他 有 一个 头晕的 希望 后 全部 , 和 他 跑 也 .

然而，击球手意识到自己还是有一线希望，于是也跑了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] [reɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bætsmən] [hæd; həd] [les] ['dɪstəns] [tuː; tə] [gəʊ] .
It was an heroic race , but the batsman had less distance to go .
它 曾是 一个 英勇 种族 , 但 这 击球手 有 较少的 距离 到 去 .

这是一场英勇的比赛，但击球手剩下的路程并不长。

['erɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ,
Eric saw that he was losing ,
埃里克 锯 那 他 曾是 输 ,

埃里克意识到自己要输了，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] - [reɪndʒ] [hiː; hi] ['mædli] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
and from a few yards ' range he madly flung the ball at the wicket .
和 从 一个 很少 码 - 范围 他 疯狂地 扔 这 球 在 这 便门 .

他从几码外疯狂地将球扔向球门柱。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪt] [tʃɑːlz] ['veri] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He missed the wicket , but he hit Charles very hard on the shin , which was
他 错过 这 便门 , 但 他 打 查尔斯 非常 难的 在 这 胫 , 哪个 曾是
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他没能击中三柱门，但他狠狠地击中了查尔斯的胫骨，这可不是闹着玩的。

[ai] ['fænsi] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪt] ['pæləs] [ə'θiːni] [æz; əz]
I fancy he must have hit Pallas Athene as
我 想要 他 必须 有 打 帕拉斯 雅典娜 作为

我猜他一定是击中了帕拉斯·雅典娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 496]
[页 -]

[第496页]

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [bɔːl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tʃɑːlz] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] ['wɪkɪt] .
well , for with the very next ball she gave Charles his sixth wicket .
出色地 , 为了 和 这 非常 下一个 球 她 给予 查尔斯 他的 第六 便门 .

结果，紧接着的下一个球，她就让查尔斯拿到了他的第六个出局数。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [æn; ən] [həʊ'merɪk] ['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
By this time the game had resolved itself into an Homeric combat between the
经过 这 时间 这 游戏 有 已解决 本身 进入 一个 荷马史诗 战斗 之间 这
[tuː] [prəʊ'tægənɪsts] ,
two protagonists ,
二 主角 ,

此时，游戏已经演变成两位主角之间一场史诗般的战斗。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bælbəs] [ænd; ənd] ['kærəmel] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli]
of which the main bodies of the Balbus and Caramel armies were merely
的 哪个 这 主要的 身体 的 这 巴尔布斯 和 焦糖 军队 是 仅仅
['njuːtrəl] [spek'tetər] — ['njuːtrəl] , [ðæt] [ɪz] ,
neutral spectators — neutral , that is ,
中性的 观众 — 中性的 , 那 是 ,

其中巴尔布斯和卡拉梅尔军队的主力仅仅是中立的旁观者——也就是说，他们是中立的。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['haɪəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dæstəd; 'dɑː-] ['sɜːvɪs] [baɪ]
so far as they had not been hired out for some dastard service by
所以 远的 作为 他们 有 不是 到过 雇用 出去 为了 一些 卑鄙小人 服务 经过
[wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'juːəlɪst] .
one or other of the duellists .
一 或者 其他 的 这 决斗者 .

只要他们没有被决斗双方中的一方雇佣去做一些卑鄙的事情。

[wen] ['erɪk] [went] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] ['dʒuːnəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
When Eric went in it was clear that Juno had come down to help him ,
什么时候 埃里克 去 在 它 曾是 清除 那 朱诺 有 来 向下 到 帮助 他 ,

埃里克进去后，很明显朱诺下来帮他了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [θriː] [rʌnz] [ɪn] [eɪt] [bɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [boʊld] [wʌns] .
for he made three runs in eight balls without being bowled once .
为了 他 制成 三 跑步 在 八 球 没有 存在 保龄球 一次 .

因为他八球得了三分，而且一次也没有被三柱门击倒。

[ðen] [tʃɑːlz] [keɪm] [ɪn] .
Then Charles came in .
然后 查尔斯 来了 在 .

然后查尔斯进来了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [bɔːl] [hiː; hi][hɪt] ['sləʊli] [bɪ'twiːn] [mɪd] - [ɒf] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]
His first ball he hit slowly between mid - off and cover , and he called
他的 第一的 球 他 打 缓慢地 之间 中 - 离开 和 覆盖 , 和 他 称为
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] .
for a run .
为了 一个 跑步 .

他击出的第一球慢悠悠地落在了中外野和掩护区之间，然后他喊着要跑一分。

[ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , ['erɪk] ['kæntə] [daʊn] [ðə; ði] [pɪtʃ] .
All unsuspecting , Eric cantered down the pitch .
全部 毫无戒心的 , 埃里克 慢跑 向下 这 沥青 .

毫无防备的埃里克小跑着冲向球场。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [tʃɑːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pænɪk]
When he was half - way Charles seemed to be seized with the sort of panic
什么时候 他 曾是 一半 - 方式 查尔斯 似乎 到 是 查获 和 这 种类 的 恐慌
[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['bætsmən] .
which sometimes possesses a batsman .
哪个 有时 拥有 一个 击球手 .

查尔斯击球到一半时，似乎突然像击球手那样陷入了恐慌。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [gəʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去！

[gəʊ] [bæk] !
go back !
去 后退 !

回去！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['skʌtl] [bæk] [hɪm'self] .
" And he scuttled back himself .
" 和 他 沉没 后退 他自己 .

然后他自己也灰溜溜地逃了回去。

['dʒuːnəʊ] ['fɔːtʃənətli] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd]['erɪk][dʒʌst][gɒt] [həʊm] [ɪn] [taɪm] .
Juno fortunately intervened and Eric just got home in time .
朱诺 幸运的是 介入 和 埃里克 只是 得到 家 在 时间 .

幸亏朱诺及时出手相助，埃里克才及时赶到家。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] .
But he realised now what he was up against .
但 他 意识到 现在 什么 他 曾是 向上 反对 .

但他现在意识到自己面对的是什么。

[hɪz; ɪz][nekst] [bɔːl] [hiː; hi] [hɪt] [tə'wɔːdz] [mɪd] - ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [kʌm] [ɒn] !
His next ball he hit towards mid - wicket , and shouting " Come on !
他的 下一个 球 他 打 向 中 - 便门 , 和 喊叫 " 来 在 !

他把下一个球打向中外野，并喊道：“加油！”

" [hiː; hi] ['gæləp] [ʌp][ðə; ði] [pɪtʃ] .

" he galloped up the pitch .

" 他 疾驰 向上 这 沥青 .

他策马飞奔上球场。

[tʃɑːlz] [keɪm] [ɒn]['dʒɪndʒəli] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] , [bʌt; bət]['erɪk]['djuːli] [pɑːst] [hɪm] ;

Charles came on gingerly , expecting to be sent back , but Eric duly passed him ;

查尔斯 来了 在 小心翼翼地 , 期待 到 是 发送 后退 , 但 埃里克 正式地 通过了 他 ;

查尔斯小心翼翼地走上前去，以为会被遣返，但埃里克却顺利地让他通过了。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][dʒʌst] [ɹ'eɪsd] [tʃɑːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpərz] [end] .

he then turned round and just raced Charles back to the wicket - keeper's end .

他 然后 转向 圆形的 和 只是 比赛 查尔斯 后退 到 这 便门 - 守门员 结尾 .

然后他转身就和查尔斯赛跑，跑回了守门员那一端。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɒkə(r)] [bluː] ([ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊl] - ['kiːpə(r)] [æt; ət] [ðæt]) , [ænd; ənd]

Charles was only a Soccer Blue (and a goal - keeper at that) , and

查尔斯 曾是 仅有的 一个 足球 蓝色的 (和 一个 目标 - 守门员 在 那) , 和

['erɪk] [wʌn] .

Eric won .

埃里克 韩元 .

查尔斯只是个足球蓝队队员（而且还是个守门员），而埃里克赢了。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [sed] ['erɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɒdəsti] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] .

" After that , " said Eric with his usual modesty , " it was easy .

" 后 那 , " 说 埃里克 和 他的 通常 谦逊 , " 它 曾是 简单的 .

“在那之后，”埃里克一如既往地谦虚地说，“就很容易了。”

" ['aɪwɪtnəs] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][mɔː(r)] .

" Eyewitnesses , however , have told me more .

" 目击者 , 然而 , 有 讲述 我 更多的 .

“然而，目击者告诉我更多。”

['dʒuːnəʊ] [delt] [wɪð] [ðə; ði]['kærəmel] ['bəʊlə(r)] , [bʌt; bət]['erɪk][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [tʃɑːlz] .

Juno dealt with the Caramel bowlers , but Eric had to compete with Charles .

朱诺 已处理 和 这 焦糖 保龄球手 , 但 埃里克 有 到 竞争 和 查尔斯 .

朱诺对付了焦糖保龄球队，但埃里克却要和查尔斯竞争。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['devəlɪʃ] [ɪk'spiːdiənt] .

And Charles resorted to every kind of devilish expedient .

和 查尔斯 复原 到 每一个 种类 的 恶魔般的 权宜 .

查尔斯使尽了各种卑鄙无耻的手段。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['bælbəs]['bætsmən][wɜː(r); wə(r)] [braib] [tuː; tə] [rʌn] ['erɪk] [aʊt] ,

Nearly all the Balbus batsmen were bribed to run Eric out ,

几乎 全部 这 巴尔布斯 击球手 是 受贿 到 跑步 埃里克 出去 ,

几乎所有巴尔布斯队的击球手都被收买去让埃里克出局。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hɪt][ə; eɪ] ['baʊndri] ['erɪk][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]['riːz(ə)n] [wɪð]

and whenever he hit a boundary Eric had to stop and reason with

和 每当 他 打 一个 边界 埃里克 有 到 停止 和 原因 和

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] .

them in the middle of the pitch .

他们 在 这 中间 的 这 沥青 .

每当他击出边界球时，埃里克都必须停下来，在球场中央与他们理论。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] [tʃɑːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

Sometimes he tried to outbid Charles , but he usually found that he

有时 他 尝试 到 出价高于对手 查尔斯 , 但 他 通常 成立 那 他

['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't afford it .

不能 买得起 它 .

他有时试图出价高于查尔斯，但他通常发现自己负担不起。

[səʊ][hiː; hi] ['kɒləd] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪt]
So he collared the bowling as much as possible and tried not to hit
所以 他 项圈 这 保龄球 作为 很多 作为 可能的 和 尝试 不是 到 打

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['baʊndriz] .
anything but boundaries .
任何事物 但 边界 .

所以他尽可能地控制住球，尽量只击出边界球。

['dʒuːnəʊ] [helpt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɪn] [ðæt] [wei] .
Juno helped him a good bit in that way .
朱诺 帮助 他 一个 好的 少量 在 那 方式 .

朱诺在这方面给了他很大的帮助。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sev(ə)nti][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bɔːl][ɒn][ðə; ði] [niː] .
When he had made seventy he got a ball on the knee .
什么时候 他 有 制成 七十 他 得到 一个 球 在 这 膝盖 .

当他得了70分时，球击中了他的膝盖。

[tʃɑːlz] [ræn][aʊt][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət]['erɪk] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Charles ran out and offered to run for him , but Eric said he could
查尔斯 跑 出去 和 提供 到 跑步 为了 他 , 但 埃里克 说 他 可以

['mænɪdʒ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
manage , thank you .
管理 , 感谢 你 .

查尔斯跑出来表示愿意替他跑，但埃里克说他可以自己来，谢谢。

[ðen] [tʃɑːlz] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ;
Then Charles went and walked rapidly up and down in front of the screen ;
然后 查尔斯 去 和 步行 快速 向上 和 向下 在 正面 的 这 屏幕 ;

然后查尔斯走到屏幕前，快速地来回踱步；

[bʌt; bət]['erɪk] ['wʌznt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['bætsmən] [huː] ['maɪndɪd] [ðæt] .
but Eric wasn't the sort of batsman who minded that .
但 埃里克 不是 这 种类 的 击球手 WHO 有思想 那 .

但埃里克并不是那种会在意这一点的击球手。

[æt; ət][ə'baʊt] ['naɪnti] , ['ɛrɪks] [niː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] ,
At about ninety , Eric's knee was pretty bad ,
在 关于 九十 , 埃里克的 膝盖 曾是 漂亮的 坏的 ,

埃里克九十岁左右的时候，膝盖状况很糟糕。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [nɒt] [tʃɑːlz] .
so he called out for somebody to run for him — not Charles .
所以 他 称为 出去 为了 某人 到 跑步 为了 他 — 不是 查尔斯 .

所以他呼吁有人替他参选——但不是查尔斯。

[faɪv][ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] ['haɪəlɪŋ] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'vɪliən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæptɪn] [sed] [hiː; hi]
Five of Charles's hirelings rushed out of the pavilion , but the captain said he
五 的 查尔斯的 雇佣兵 匆忙 出去 的 这 亭 , 但 这 队长 说 他

[wʊd] [gəʊ][hɪm'self] ,
would go himself ,
会 去 他自己 ,

查尔斯的五个雇佣兵冲出了凉亭，但队长说他要亲自去。

[æz; əz][ðæt] ['wʌznt] [feə(r)] .
as that wasn't fair .
作为 那 不是 公平的 .

因为那不公平。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɒn]['erɪk][hɪm'self] .
Besides , he had money on Eric himself .
除了 , 他 有 钱 在 埃里克 他自己 .

此外，他还押注埃里克本人。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai]['gæðə(r)] [ðæt] ['pæləs] [ə'θiːni] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [tʃɑːlz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
At this point I gather that Pallas Athene must have deserted Charles altogether ,
在 这 观点 我 收集 那 帕拉斯 雅典娜 必须 有 荒凉的 查尔斯 共 ,

由此我推断，帕拉斯·雅典娜一定是彻底抛弃了查理。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði]
for he seems to have entertained for a moment or two the
为了 他 似乎 到 有 娱乐 为了 一个 片刻 或者 二 这
[ɪg'nəʊb(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['skɔːrə(r)] .
ignoble notion of tampering with the scorer .
卑鄙的 概念 的 篡改 和 这 得分手 .

因为他似乎曾有过一两秒钟篡改记分员的卑鄙念头。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælbəs]
I am glad to be able to say that even the members of the Balbus
我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 说 那 甚至 这 成员 的 这 巴尔布斯
['kɒlɪdʒ] " [keɪ] . " [tiːm] ,
College " K . " Team ,
大学 " K . " 团队 ,

我很高兴地说，即使是巴尔布斯学院“K”队的成员，

['iːt(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [kə'mɜːʃəlɪzəm] ,
eaten up as they were by this time with commercialism ,
吃 向上 作为 他们 是 经过 这 时间 和 商业主义 ,

此时他们已被商业主义吞噬。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɪkɪdnəs] .
declined to be parties to that particular wickedness .
拒绝 到 是 各方 到 那 特别的 邪恶 .

拒绝参与那种罪恶行径。

[wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['ɛrɪks] ['hʌndrədθ] [rʌn] — [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] -
With every circumstance of popular excitement Eric's hundredth run — a mis -
和 每一个 环境 的 受欢迎的 激动 埃里克的 百分之一 跑步 — 一个 误 -
[kjuː] [θruː] [ðə; ði][slɪps] — [wɒz; wəz]['faɪnəli] [meɪd] ,
cue through the slips — was finally made ,
提示 通过 这 滑倒 — 曾是 最后 制成 ,

在万众瞩目的时刻，埃里克的第一百次出局——一次滑垒失误——终于发生了。

[skɔːd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ʌp] .
scored and added up .
得分 和 额外 向上 .

得分并加总。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][bæt] .
In fact , he carried his bat .
在 事实 , 他 携带 他的 蝙蝠 .

事实上，他随身带着球棒。

" [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][skweə(r)] , " [ai] [sed] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" So you were all square , " I said , not without admiration .
" 所以 你 是 全部 正方形 , " 我 说 , 不是 没有 钦佩 .

“所以你们的立场完全一致，”我说道，语气中不乏钦佩。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [sed] ['erɪk] .
" By no means , " said Eric .
" 经过 不 方法 , " 说 埃里克 .

“绝不可能，”埃里克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒst][ˌem 'iː] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] . "
" It cost me forty shillings . "
" 它 成本 我 四十 先令 . "

“我花了四十先令。”

" [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ? "
" And Charles ? "
" 和 查尔斯 ? "

“查尔斯呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] ['sev(ə)n] [paʊndz] .
" It cost him seven pounds .
" 它 成本 他 七 磅 .

“这花了他七英镑。”

" [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
" A . P . H .
" 一个 . P . H .

“APH

" [sə'dʒestʃənz] .
" SUGGESTIONS .
" 建议 .

建议。

" [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
" A Warning .
" 一个 警告 .

警告。

['entərɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [geɪmz] ,
Entering as we are upon the season of games ,
进入 作为 我们 是 之上 这 季节 的 游戏 ,

随着赛季的到来，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['həʊstɪsiz] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] "
it might be well to utter an urgent appeal to hostesses not to play "
它 可能 是 出色地 到 说出 一个 紧迫的 上诉 到 女招待 不是 到 玩 "
[sə'dʒestʃənz] .
Suggestions .
建议 .

或许应该紧急呼吁女主人不要扮演“建议”的角色。

" [fɔː(r); fə(r)] " [sə'dʒestʃənz] , " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [geɪm] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l]
" For " Suggestions , " though it may begin as a game , is really a wrangle
" 为了 " 建议 , " 尽管 它 可能 开始 作为 一个 游戏 , 是 真的 一个 争吵
.
:
.

“建议”虽然一开始像个游戏，但实际上是一场争吵。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] - [hɑːtɪd] ['pɑːstaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
Under the guise of a light - hearted pastime it offers little but opportunities
在下面 这 伪装 的 一个 光 - 心地 消遣 它 优惠 小的 但 机会
[fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
for misunderstanding ,
为了 误解 ,

它表面上是一种轻松愉快的消遣，但实际上却除了造成误解之外，几乎没有任何益处。

['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ælɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌʌn'feənəs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
general conversation , allegations of unfairness , and disappointment .
一般的 对话 , 指控 的 不公平 , 和 失望 .

一般性谈话、对不公平的指责和失望。

" [sə'dʒestʃənz] " [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [laɪk] [ðɪs] :
" Suggestions " ought to be played like this :
" 建议 " 应该 到 是 玩 喜欢 这 :

“建议”应该这样运用：

[juː; jʊ][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['pleɪə(r)] [sez] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ]
You sit in a semicircle and the first player says something — anything — a
你 坐 在 一个 半圆 和 这 第一的 玩家 说道 某物 — 任何事物 — 一个
['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
single word .
单身的 单词 .

你们围坐成半圆形，第一个玩家说一句话——任何话——一个词。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][keɪsɪz])
Let us suppose it is (as it probably will be in thousands of cases)
让 我们 认为 它 是 (作为 它 大概 将要 是 在 数千 的 案例)

假设情况确实如此（在成千上万个案例中很可能如此）

" ['mɑːgət] .
" Margot .
" 玛戈特 .

玛格特。

" [ðə; ði][nekst]['pleɪə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] " ['mɑːgət] " [sə'dʒests] — " ['retɪsns] , " [fɔː(r); fə(r)]
" The next player has to say what " Margot " suggests — " reticence , " for
" 这 下一个 玩家 有 到 说 什么 " 玛戈特 " 建议 — " 沉默寡言 , " 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['pleɪə(r)] ,
example — and the next player ,
例子 — 和 这 下一个 玩家 ,

"下一位玩家必须说出'玛格特'所暗示的意思——例如'沉默寡言'——然后下一位玩家，

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " ['mɑːgət] , " [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] "
shutting his mind completely to the word " Margot , " has to say what "
关闭 他的 头脑 完全地 到 这 单词 " 玛戈特 , " 有 到 说 什么 "
['retɪsns] " [sə'dʒests] — [pə'hæps] [grɪ'moʊ] ,
reticence " suggests — perhaps Grimaud ,
沉默寡言 " 建议 — 也许 格里莫 ,

他完全屏蔽了"玛戈"这个词，这或许正是"沉默寡言"的含义——也许是格里莫说的。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] ['pleɪə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] " ['retɪsns]
in The Three Musketeers — and the fourth player has to disregard " reticence
在 这 三 火枪手 — 和 这 第四 玩家 有 到 漠视 " 沉默寡言
" [ænd; ənd] [ə'naʊns] [wɒt'evə(r)] ['ment(ə)l] [ri'ækʃn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [grɪ'moʊ] [pɹədj'uːsɪz] .
" and announce whatever mental reaction the name of Grimaud produces .
" 和 宣布 任何 精神的 反应 这 姓名 的 格里莫 产 .

在《三个火枪手》中——第四名玩家必须忽略"沉默"，并宣布格里莫这个名字所引起的任何心理反应。

[ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [grɪ'moʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]
It maybe that he has never heard of Grimaud and the similarity of
它 或许 那 他 有 绝不 听到 的 格里莫 和 这 相似 的
[saʊnd] [sə'dʒests] ['əʊnli][grɪ'mɑːldi][ðə; ði] [klaʊn] .
sound suggests only Grimaldi the clown .
声音 建议 仅有的 格里马尔迪 这 小丑 .

也许他从未听说过格里莫，而发音相似只会让他想到小丑格里马尔迪。

[ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [grɪ'mɑːldi][ðə; ði] [klaʊn] ,
Then he ought to say , " Grimaldi the clown ,
然后 他 应该 到 说 , " 格里马尔迪 这 小丑 ,

那么他应该说："小丑格里马尔迪，

" [wɪtʃ] [mait] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [sə'dʒest] " ['melənkəli] " [ɔː(r)] " [ðə; ði]['sɜːkəs] .
" which might in its turn suggest " melancholy " or " the circus .
" 哪个 可能 在 它是 转动 建议 " 忧郁 " 或者 " 这 马戏团 .

这反过来又可能暗示"忧郁"或"马戏团"。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleər] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] ,
" All the time no one should speak but the players in their turn ,
" 全部 这 时间 不 一 应该 说话 但 这 玩家 在 他们的 转动 ,

"任何时候都只能由球员轮流发言，其他人不能说话。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
and they should speak instantly and should say nothing but the thing that is
和 他们 应该 说话 即刻 和 应该 说 没有什么 但 这 事物 那 是

['ɒnɪstli] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːd] .
honestly suggested by the previous word .
诚实地 建议 经过 这 以前的 单词 .

他们应该立即发言，并且只能说前一个词真诚地暗示的内容。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [raʊndz] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪl]
At the end of , say , a dozen rounds the process of unwinding the coil
在 这 结尾 的 , 说 , 一个 打 回合 这 过程 的 放松 这 线圈

[bɪ'gɪnz] ,
begins ,
开始 ,

比如说，绕了十几圈之后，就开始解开线圈的过程了。

[iːtʃ] ['pleɪə(r)] [ɪn] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwəd] ['prəʊses] [ʌn'tɪl] " ['mɑːgət] " [ɪz] [ə'gen]
each player in rotation taking part in the backward process until " Margot " is again
每个 玩家 在 旋转 采取 部分 在 这 落后 过程 直到 " 玛戈特 " 是 再次

[riːtʃt] .
reached .
达到 .

轮流参与倒序过程的每个玩家，直到再次出现"Margot"为止。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] .
That is how the game should be played .
那 是 如何 这 游戏 应该 是 玩 .

这才是游戏的正确玩法。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] : —
This is how it is played : —
这 是 如何 它 是 玩 : —

玩法如下：—

[fɜːst] ['pleɪə(r)] .
First Player .
第一的 玩家 .

第一位玩家。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
Let me see ; what shall I say ?
让 我 看 ; 什么 将 我 说 ?

让我想想，我该说什么呢？

['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['pleər] ([tə'geðə(r)]) .
Various other Players (together) .
各种各样的 其他 球员 (一起) .

其他各种玩家（共同）。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
Surely there's no difficulty in beginning ?
一定 有 不 困难 在 开始 ?

开始肯定不会有什么困难吧？

[seɪ] " ['eniθɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Say " anything , " etc . , etc .
说 " 任何事物 , " ETC . , ETC .

说"任何事"，等等。

[ə; eɪ]['pleɪə(r)] (['lʊkɪŋ] [raʊnd]) .
A Player (looking round) .
一个 玩家 (寻找 圆形的) .

一名玩家（环顾四周）。

[seɪ] — [seɪ] " ['faɪəpleɪs] .
Say — say " fireplace .
说 — 说 " 壁炉 .

说——说“壁炉”。

" [fɜːst] ['pleɪə(r)] .
" First Player .
" 第一的 玩家 .

“第一位玩家。”

[bʌt; bət] [ðæts] [səʊ] ['sɪli] .
But that's so silly .
但 那就是 所以 愚蠢的 .

但这太荒谬了。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ([huː] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [geɪm]) .
Master of Ceremonies (who wishes he had never proposed the game) .
掌握 的 仪式 (WHO 愿望 他 有 绝不 建议的 这 游戏) .

主持人（他后悔当初提议玩这个游戏）。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ə; eɪ] [stɑːt] .
All that is needed is a start .
全部 那 是 需要 是 一个 开始 .

只需要迈出第一步。

[ə'nʌðə(r)] ['pleɪə(r)] .
Another player .
其他 玩家 .

另一名玩家。

[seɪ] " ['mɑːgət] .
Say " Margot .
说 " 玛戈特 .

说“玛格特”。

" ([rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .)
" (Roars of laughter .)
" (咆哮 的 笑声 .)

（哄堂大笑）

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[əʊ] , [jes] , [seɪ] " ['mɑːgət] .
Oh , yes , say " Margot .
哦 , 是的 , 说 " 玛戈特 .

哦，是的，说“玛格特”。

" [fɜːst] ['pleɪə(r)] .
" First Player .
" 第一的 玩家 .

“第一位玩家。”

['veri] [wel] , [ðen] — " ['mɑ:gət] .
Very well , then — " Margot .
非常 出色地 , 然后 — " 玛戈特 .

很好——“玛格特。

" ([mɔ:(r)] ['lɑ:ftə(r)] .)
" (More laughter .)
" (更多的 笑声 .)

（又是一阵笑声。）

['sekənd] ['pleɪə(r)] (['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['klevə(r)]) .
Second Player (trying to be clever) .
第二 玩家 (尝试 到 是 聪明的) .

第二玩家（试图耍小聪明）。

" ['retɪsns] .
" Reticence .
" 沉默寡言 .

“沉默寡言。”

" ([ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .)
" (Shouts of laughter .)
" (喊叫 的 笑声 .)

（一阵哄笑）

['ʌðə(r)] ['pleər] .
Other Players .
其他 球员 .

其他玩家。

[haʊ] [kʊd; kəd] " ['mɑ:gət] " [sə'dʒest] " ['retɪsns] " ?
How could " Margot " suggest " reticence " ?
如何 可以 " 玛戈特 " 建议 " 沉默寡言 " ?

“玛格特”怎么会让人联想到“沉默寡言”呢?

[em] . [si:] . ['nevə(r)][maɪnd] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
M . C . Never mind ; the point is that it did .
M . C . 绝不 头脑 ; 这 观点 是 那 它 做过 .

MC：算了，重点是它确实发生了。

[naʊ] [ðen] — [ænd; ənd] [pli:z] ['evriwʌn] [bi:; bi]['saɪlənt] — [naʊ] , [ðen] , [θɜ:d] ['pleɪə(r)] ?
Now then — and please everyone be silent — now , then , Third Player ?
现在 然后 — 和 请 每个人 是 沉默的 — 现在 , 然后 , 第三 玩家 ?

那么——请大家保持安静——那么，第三位玩家?

[θɜ:d] ['pleɪə(r)] .
Third Player .
第三 玩家 .

第三名玩家。

" [ɔ:'dæsəti] .
" Audacity .
" 大胆 .

“大胆。

" [em] . [si:] . [aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [kwaɪt] ['feəli] .
" M . C . I'm afraid you're not playing quite fairly .
" M . C . 我是 害怕的 你是 不是 玩耍 相当 相当 .

“MC，恐怕你玩得不太公平。”

[ju:; jʊ] [si:] " ['retɪsns] " ['kænɒt] [sə'dʒest] " [ɔ:'dæsəti] .
You see " reticence " cannot suggest " audacity .
你 看 " 沉默寡言 " 不能 建议 " 大胆 .

你看，“沉默寡言”并不能表示“大胆”。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['pleɪərz] [wɜːd] [nɒt] [ɪm'pɒsəbli] [mait] .
" The First Player's word not impossibly might .
" 这 第一的 球员的 单词 不是 不可能 可能 .

“第一位玩家的话并非不可能。”

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Could it be that you were still thinking of that ?
可以 它 是 那 你 是 仍然 思维 的 那 ?

你是不是还在想着那件事?

[θɜːd] ['pleɪə(r)] .
Third Player .
第三 玩家 .

第三名玩家。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[bʌt; bət] " ['retɪsns] " ['dʌznt] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] .
But " reticence " doesn't suggest anything .
但 " 沉默寡言 " 不 建议 任何事物 .

但“沉默寡言”并不能说明任何问题。

['ʌðə(r)] ['pleər] ([tə'geðə(r)]) .
Other Players (together) .
其他 球员 (一起) .

其他玩家（合计）。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — " ['saɪləns] , "
Oh , yes , it does — " silence , "
哦 , 是的 , 它 做 — " 沉默 , "

哦，是的，确实如此——“沉默，

" [gɹ'ʌmpɪnəs] , "
" grumpiness , "
" 暴躁 , "

“暴躁，”

" ['ɔɪstə(r)z] , "
" oysters , "
" 牡蛎 , "

“牡蛎，”

" ['træpɪst] .
" Trappists .
" 特拉普派 .

“特拉普派修道士。”

" [em] . [siː] . [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] [sə'dʒests] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [blæŋk] [maɪnd] .
" M . C . If a word suggests nothing whatever to you , you should say , " Blank mind .
" M . C . 如果 一个 单词 建议 没有什么 任何 到 你 , 你 应该 说 , " 空白的 头脑 .

“MC 如果一个词对你来说没有任何意义，你应该说，‘一片空白。’

" [θɜːd] ['pleɪə(r)] .
" Third Player .
" 第三 玩家 .

“第三名球员。

[ɑː] , [bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] — " ['retɪkjuːl] .
Ah , but I've thought of something now — " reticule .
啊 , 但 我已经 想法 的 某物 现在 — " 网状物 .

啊，但我现在想到了一件事——“网兜”。

" ([rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .)
" (Roars of laughter .)
" (咆哮 的 笑声 .)

（哄堂大笑）

[em] . [siː] . [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
M . C . It's all right .
M . C . 它是 全部 正确的 .

MC：没关系。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [maɪnd] [dʌz] [wɜːk] .
That's how the mind does work .
那就是 如何 这 头脑 做 工作 .

这就是大脑的运作方式。

[naʊ] , [nekst] ['pleɪə(r)] .
Now , next player .
现在 , 下一个 玩家 .

下一位玩家。

[fɔːθ] ['pleɪə(r)] .
Fourth Player .
第四 玩家 .

第四名玩家。

[hæv; həv] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] " ['retɪkjuːl] " [sə'dʒests] ?
Have I got to say something that " reticule " suggests ?
有 我 得到 到 说 某物 那 " 网状物 " 建议 ?

难道我非得说些“网状物”这个词暗示着什么吗?

[em] . [siː] . [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] — [jes] .
M . C . That's the idea — yes .
M . C . 那就是 这 主意 — 是的 .

MC：没错，就是这个意思。

[ə; eɪ] ['pleɪə(r)] .
A Player .
一个 玩家 .

一名球员。

[seɪ] " ['vænəti] - [bæg] .
Say " vanity - bag .
说 " 虚荣 - 包 .

说“虚荣包”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

" [ə'nʌðə(r)] ['pleɪə(r)] .
" Another Player .
" 其他 玩家 .

“另一名球员。”

[seɪ] " ['paʊdə(r)] - [pʌf] .
Say " powder - puff .
说 " 粉末 - 噗 .

说“粉扑”。

" ([rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .)
" (Roars of laughter .)
" (咆哮 的 笑声 .)

（哄堂大笑）

[em] . [siː] . [pliːz] , [pliːz] — ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wɜːθ] ['pleɪɪŋ] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .
M . C . Please , please — either the game is worth playing or it isn't .
M . C . 请 , 请 — 任何一个 这 游戏 是 值得 玩耍 或者 它 不是 .

MC 拜托，拜托——要么这游戏值得玩，要么就不值得玩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['pleɪɪŋ] ['sɪəriəsli] ,
If it is worth playing it is worth playing seriously ,
如果 它 是 值得 玩耍 它 是 值得 玩耍 严重地 ,

值得玩的游戏就值得认真玩。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['veri] ['fʌni] [ɪ'fekts] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;
and then you can get some very funny effects — it's a psychological exhibition ;
和 然后 你 能 得到 一些 非常 有趣的 效果 — 它是 一个 心理 展览 ;

然后你就能看到一些非常滑稽的效果——这是一场心理表演；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['pleər] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ɪts] ['juːsləs] .
but if other players talk at the same time and try to help it's useless .
但 如果 其他 玩家 讲话 在 这 相同的 时间 和 尝试 到 帮助 它是 无用 .

但如果其他玩家同时说话并试图提供帮助，那就没用了。

[naʊ] , [nekst] ['pleɪə(r)] , [pliːz] .
Now , next player , please .
现在 , 下一个 玩家 , 请 .

下一位玩家，请上。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] " ['retɪkjuːl] .
The word is " reticule .
这 单词 是 " 网状物 .

这个词是“网状物”。

" [fɔːθ] ['pleɪə(r)] (['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns]) .
" Fourth Player (after a long silence) .
" 第四 玩家 (后 一个 长的 沉默) .

“第四名球员（经过长时间的沉默）。

" [bɒnd] [striːt] .
" Bond Street .
" 纽带 街道 .

邦德街。

" [fɪfθ] ['pleɪə(r)] .
" Fifth Player .
" 第五 玩家 .

第五名球员。

[ɑː] , " [bɒnd] [striːt] " !
Ah , " Bond Street " !
啊 , " 纽带 街道 " !

啊，“邦德街”！

[ðæts] ['betə(r)] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[ðæt] [sə'dʒests] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
That suggests heaps of things .
那 建议 堆积如山 的 事物 .

这暗示了很多事情。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tʃuːz] ?
Which shall I choose ?
哪个 将 我 选择 ?

我该选择哪一个？

" ['tʃɔkəlits] " ?
" Chocolates " ?
" 巧克力 " ?

“巧克力”？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

" [fɜːrz] " ?
" Furs " ?
" 皮草 " ?

“皮草”？

[nəʊ] . " ['daɪəməndz] " ?
No . " Diamonds " ?
不 . " 钻石 " ?

不，是“钻石”吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[əʊ] , [jes] — " [əʊld] ['mɑːstəz] .
Oh , yes — " Old Masters .
哦 , 是的 — " 老的 大师 .

哦，是的——“古典大师。

" [em] . [siː] . ([wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]) .
" M . C . (with resignation) .
" M . C . (和 辞职) .

“MC（带着辞职信）。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [sɪ'lekt] .
But you know you mustn't select .
但 你 知道 你 不得 选择 .

但你知道你不能做出选择。

[ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ]
The whole point of the game is that you must say
这 所有的 观点 的 这 游戏 是 那 你 必须 说

这个游戏的关键就在于你必须说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 497]
[页 -]

[第497页]

[wɒt] [ˈkʌmz] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .
what comes automatically into your mind as you hear the word .
什么 来 自动地 进入 你的 头脑 作为 你 听到 这 单词 .

听到这个词，你脑海中首先浮现的是什么?

[fɪfθ] [ˈpleɪə(r)] .
Fifth Player .
第五 玩家 .

第五名玩家。

[aɪm] [ˈsɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] " [ˈdaɪəməndz] " ?
Shall I go back to " diamonds " ?
将 我 去 后退 到 " 钻石 " ?

我该回到"钻石"这个话题吗?

[em] . [siː] . [nəʊ] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [stɪk] [tuː; tə] " [əʊld] [ˈmɑːstəz] .
M . C . No ; you had better stick to " Old Masters .
M . C . 不 ; 你 有 更好的 戳 到 " 老的 大师 .

MC 不；你最好还是坚持看"古典大师"。

" [fɪfθ] [ˈpleɪə(r)] .
" Fifth Player .
" 第五 玩家 .

第五名球员。

" [əʊld] [ˈmɑːstəz] .
" Old Masters .
" 老的 大师 .

"古代大师们。

" [sɪksθ][ˈpleɪə(r)] ([def]) .
" Sixth Player (deaf) .
" 第六 玩家 (聋) .

"第六名球员（聋人）。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] — " [ˈmʌstəd] - [plˈɑːstəz] " ?
What did you say — " mustard - plasters " ?
什么 做过 你 说 — " 芥末 - 膏药 " ?

你说什么——"芥末膏药"?

[fɪfθ] [ˈpleɪə(r)] .
Fifth Player .
第五 玩家 .

第五名玩家。

[nəʊ] ; " [əʊld] [ˈmɑːstəz] .
No ; " Old Masters .
不 ; " 老的 大师 .

不；"古典大师。

" [sɪksθ] ['pleɪə(r)] .
" Sixth Player .
" 第六 玩家 .

第六名球员。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [njuː] [men] [ænd; ənd] [əʊld] ['eɪkəz] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [əʊld] ['pɑːstʃəz] .
I've heard of new men and old acres , but I've never heard of Old Pastures .
我已经 听到 的 新的 男人 和 老的 英亩 , 但 我已经 绝不 听到 的 老的 牧场 .

我听说过新男人和老土地，但我从未听说过老牧场。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[fɪfθ] ['pleɪə(r)] (['ʃaʊtɪŋ]) .
Fifth Player (shouting) .
第五 玩家 (喊叫) .

第五名球员（喊叫）。

[nəʊ] , [nəʊ] ; " [əʊld] ['mɑːstəz] .
No , no ; " Old Masters .
不 , 不 ; " 老的 大师 .

不，不；"古典大师。

" ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstəz] — ['ræfeɪəl] , ['tɪʃən] .
" Pictures of the Old Masters — Raphael , Titian .
" 图片 的 这 老的 大师 — 拉斐尔 , 提香 .

"古典大师的画作——拉斐尔、提香。"

[sɪksθ] ['pleɪə(r)] .
Sixth Player .
第六 玩家 .

第六名球员。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

" [əʊld] ['mɑːstəz] .
" Old Masters .
" 老的 大师 .

"古代大师们。"

" [wel] , [ðæt] [sə'dʒests] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — — [jes] ([traɪ'ʌmfəntli]) , " [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
" Well , that suggests to me — — Yes (triumphantly) , " the National Gallery .
" 出色地 , 那 建议 到 我 — — 是的 (凯旋而归) , " 这 国家的 画廊 .

"嗯，这让我想到——是的（得意地），"国家美术馆。

" ['sev(ə)nθ] ['pleɪə(r)] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['stɜːnli]) .
" Seventh Player (who has been waiting sternly) .
" 第七 玩家 (WHO 有 到过 等待 严厉地) .

"第七名玩家（一直严肃地等待着）。

" [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] .
" Trafalgar Square .
" 特拉法加 正方形 .

特拉法加广场。

" [eɪtθ] ['pleɪə(r)] (['ɪnstəntli]) .
" Eighth Player (instantly) .
" 第八 玩家 (即刻) .

“第八名球员（立即）。

" ['nelsn] .
" Nelson .
" 纳尔逊 .

“纳尔逊。

" [naɪnθ] ['pleɪə(r)] (['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kwɪkli]) .
" Ninth Player (even more quickly) .
" 第九 玩家 (甚至 更多的 迅速地) .

“第九名球员（速度更快）。

" ['nelsn] [kiːz] .
" Nelson Keys .
" 纳尔逊 钥匙 .

“纳尔逊·基斯。

" [em] . [siː] . (['biːmɪŋ]) .
" M . C . (beaming) .
" M . C . (光芒四射) .

“MC（笑容满面）。

[ðæts] ['betə(r)] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [wel] [naʊ] .
It's going well now .
它是 去 出色地 现在 .

现在一切顺利。

[tenθ] ['pleɪə(r)] .
Tenth Player .
第十 玩家 .

第十名玩家。

" ['ɪŋglənd] [ik'spekt] — —
" England expects — —
" 英格兰 预期 — —

英格兰期待——

" [naɪnθ] ['pleɪə(r)] .
" Ninth Player .
" 第九 玩家 .

第九名球员。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] .
No , you can't say that .
不 , 你 不能 说 那 .

不，你不能这么说。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] .
I could have said that , but you can't .
我 可以 有 说 那 , 但 你 不能 .

我本来可以这么说，但是你不能。

[tenθ] ['pleɪə(r)] .
Tenth Player .
第十 玩家 .

第十名玩家。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[naɪnθ] ['pleɪə(r)] .
Ninth Player .
第九 玩家 .

第九名球员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " ['nelsn] " [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] .
Because " Nelson " is all over and done with .
因为 " 纳尔逊 " 是 全部 超过 和 完毕 和 .

因为《纳尔逊》这部剧已经彻底结束了。

[ðə; ði] [njuː] [neɪm] [ɪz] " ['nelsn] [kiːz] .
The new name is " Nelson Keys .
这 新的 姓名 是 " 纳尔逊 钥匙 .

新名称是"纳尔逊·基斯"。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] .
" You ought to have thought of something connected with him .
" 你 应该 到 有 想法 的 某物 连接 和 他 .

你应该想到一些与他有关的事情。

[tenθ] ['pleɪə(r)] .
Tenth Player .
第十 玩家 .

第十名玩家。

[ɪf] [jʊd] [sed] " [kiːz] " [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .
If you'd said " Keys " I might have done .
如果 你会 说 " 钥匙 " 我 可能 有 完毕 .

如果你说的是"钥匙",我或许会照做。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] " ['nelsn] [kiːz] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['nelsn] " [tʌtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] .
But you said " Nelson Keys , " and the " Nelson " touched a spot .
但 你 说 " 纳尔逊 钥匙 , " 和 这 " 纳尔逊 " 感动 一个 点 .

但你说的是"纳尔逊钥匙",而"纳尔逊"触碰到了一个地方。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't that right ?
不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

[em] . [siː] . [kwaɪt] [raɪt] .
M . C . Quite right .
M . C . 相当 正确的 .

MC 说得对。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] .
It's the only way to play .
它是 这 仅有的 方式 到 玩 .

这是唯一的玩法。

[bʌt; bət] [meɪ] [ai] [wʌns] [mɔː(r)] [ɑːsk] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['tɔːkɪŋ] ?
But may I once more ask that there should be no talking ?
但 可能 我 一次 更多的 问 那 那里 应该 是 不 说 ?

但我能否再次请求,请不要说话?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌn'waɪnd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] .
We shall never be able to unwind if there is .
我们 将 绝不 是 有能力的 到 放松 如果 那里 是 .

如果真有这样的话,我们将永远无法放松。

[naʊ] , [pliːz] — " ['ɪŋglənd] [ik'spekt] — —
Now , please — " England expects — —
现在 , 请 — " 英格兰 预期 — —

现在，请——“英格兰期待——

" [ɪ'lev(ə)nθ] ['pleɪə(r)] .
" Eleventh Player .
" 第十一 玩家 .

“第十一名球员。

" ['djuːti] .
" Duty .
" 责任 .

“责任。

" [twelfθ] ['pleɪə(r)] .
" Twelfth Player .
" 第十二 玩家 .

第十二名球员。

" [bɔː(r)] .
" Bore .
" 钻孔 .

“无聊。”

" [ˌθɜː'tiːnθ] ['pleɪə(r)] .
" Thirteenth Player .
" 第十三 玩家 .

“第十三名球员。”

" [ðə; ði] [mɑːn] .
" The Marne .
" 这 马恩河 .

“马恩河。”

" ([kraɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .)
" (Cries of astonishment .)
" (哭泣 的 惊讶 .)

（一片惊呼声）

['veəriəs] ['pleər] .
Various Players .
各种各样的 球员 .

多名玩家。

[haʊ] [kæn; kən] " [bɔː(r)] " [sə'dʒest] " [ðə; ði] [mɑːn] " ?
How can " bore " suggest " the Marne " ?
如何 能 " 钻孔 " 建议 " 这 马恩河 " ?

“bore”怎么会让人联想到“马恩河”呢？

[em] . [siː] .
M . C .
M . C .

MC

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
But it did .
但 它 做过 .

但事实的确如此。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] .
You mustn't mind .
你 不得 头脑 .

你不必介意。

[twelfθ] ['pleɪə(r)] .
Twelfth Player .
第十二 玩家 .

第十二名玩家。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
How did it ?
如何 做过 它 ?

是怎么做到的?

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
Just for fun I'd like to know .
只是 为了 乐趣 ID 喜欢 到 知道 .

我只是好奇问问。

[ˌθɜː'tiːnθ] ['pleɪə(r)] .
Thirteenth Player .
第十三 玩家 .

第十三名玩家。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [mɑːn] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
when I was on the Marne I used to see the marks on the ground made by them .
什么时候 我 曾是 在 这 马恩河 我 用过的 到 看 这 标记 在 这 地面 制成 经过 他们 .

我在马恩河边的时候，经常能看到它们在地上留下的痕迹。

[twelfθ] ['pleɪə(r)] .
Twelfth Player .
第十二 玩家 .

第十二名玩家。

[baɪ] [huː] ?
By who ?
经过 WHO ?

由谁?

[ˌθɜː'tiːnθ] ['pleɪə(r)] .
Thirteenth Player .
第十三 玩家 .

第十三名玩家。

[ðə; ði][waɪld] [bɔːrz] .
The wild boars .
这 荒野 野猪 .

野猪。

([rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .)
(Roars of laughter .)
(咆哮 的 笑声 .)

(哄堂大笑)

[twelfθ] ['pleɪə(r)] .
Twelfth Player .
第十二 玩家 .

第十二名玩家。

[bʌt; bət][ai] [ment] [ðæt] ['djuːti][ɪz][ə; eɪ][bɔː(r)] — [biː] - [əʊ] - [ɑː(r)] - [iː] .
But I meant that duty is a bore — b - o - r - e .
但 我 意思是 那 责任 是 一个 钻孔 — b - o - r - e .
但我的意思是，履行职责是一件无聊的事——无聊透顶。

[em] . [siː] . (['fræntɪk]) .
M . C . (frantic) .
M . C . (疯狂的) .
MC（慌乱地）。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .
没关系。

[ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [nɒt] [wɒt] [ɪz] — [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .
It's what you think — not what is — in this game .
它是 什么 你 思考 — 不是 什么 是 — 在 这 游戏 .
在这个游戏中，重要的是你的想法，而不是事实。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ?
But really we're in such a muddle , wouldn't it be better to begin again ?
但 真的 是 在 这样的 一个 混乱 , 不会 它 是 更好的 到 开始 再次 ?
但我们真的陷入了如此混乱的境地，重新开始岂不是更好?

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [naʊ] .
You all know the rules now .
你 全部 知道 这 规则 现在 .
你们现在都知道规则了。

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .
女主人。

[pə'hæps] " [klʌmps] " [mait] [biː; bi]['betə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Perhaps " Clumps " might be better , don't you think ?
也许 " 团块 " 可能 是 更好的 , 不 你 思考 ?
或许"团块"这个名字更好，你不觉得吗?

[em] . [siː] . [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
M . C . Just as you like .
M . C . 只是 作为 你 喜欢 .
MC 随你便。

" [klʌmps] , " [ðen] .
" Clumps , " then .
" 团块 , " 然后 .
"成团的,"然后。

[ðə; ði] [def] ['pleɪə(r)] .
The Deaf Player .
这 聋 玩家 .
聋哑演奏者。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [naʊ] ?
What is the word now ?
什么 是 这 单词 现在 ?
现在该说什么?

[ə; eɪ]['pleɪə(r)] .
A Player .
一个 玩家 .
一名球员。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] " [klʌmps] " [ɪn'sted] .
We're going to play " Clumps " instead .
是 去 到 玩 " 团块 " 反而 .

我们改玩《Clumps》这首歌。

[ðə; ði] [def] ['pleɪə(r)] .
The Deaf Player .
这 聋 玩家 .

聋哑演奏者。

[mʌmps] [ɪn] [bed] ?
Mumps in bed ?
腮腺炎 在 床 ?

床上腮腺炎?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [sə'dʒests] .
I'm sure I don't know what that suggests .
我是 当然 我 不 知道 什么 那 建议 .

我当然不知道这意味着什么。

[ðæts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
That's very difficult .
那就是 非常 难的 .

那非常困难。

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ðɪs] [geɪm] .
But I like this game .
但 我 喜欢 这 游戏 .

但我喜欢这款游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [ˌʌn'waɪnd] .
It ought to be great fun when we unwind .
它 应该 到 是 伟大的 乐趣 什么时候 我们 放松 .

放松的时候应该会非常开心。

([ðeɪ] ['seprət] [fɔː(r); fə(r)] " [klʌmps] . ")
(They separate for " Clumps . ")
(他们 分离 为了 " 团块 . ")

(它们被归类为"团块"。)

[iː] . [viː] . [el] .
E . V . L .
E . V . L .

EVL

['fruːtərə(r)] .
Fruiterer .
水果商 .

水果商。

" ['rɔɪəlti] - - , ['mædəm] , ['kʊd(ə)nt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['paɪnæp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Royalty ' isself , Madam , couldn't wish for a better pineapple than that .
" 皇室 - - , 女士 , 不能 希望 为了 一个 更好的 菠萝 比 那 .

"夫人，就连皇室成员也找不到比这更好的菠萝了。"

" ['njuːli] - [rɪtʃ] ['meɪtrən] .
" Newly - rich Matron .
" 新 - 富有的 护士长 .

新晋富婆。

" [wel] , [ɪf] ['rɔɪəlti] [kæn; kən] [baɪt] - [ɪm] [ai] [spəʊz] [ai] [kæn; kən] .
" Well , if Royalty can bite ' em I s'pose I can .
" 出色地 , 如果 皇室 能 咬 - 呃 我 假设 我 能 .

"嗯，如果皇室成员都能咬他们，我想我也能。"

[aɪl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I'll ' ave it .
患病的 - 大道 它 .

我要了。

" ['hedlaɪn] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['leɪdɪz] - ['fæʃnz] : —
" Headline to an article on ladies ' fashions : —
" 标题 到 一个 文章 在 女士们 - 时尚 : —

一篇关于女士时尚的文章标题：——

" [s'tɒkɪŋz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
" Stockings Coming Down .
" 长筒袜 未来 向下 .

“长筒袜要掉了。”

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]['həʊziə(r)] [pʊl] [ʌp][ðeə(r)] [sɒks] .
" This should make the hosiers pull up their socks .
" 这 应该 制作 这 袜类 拉 向上 他们的 袜子 .

“这应该会让那些卖袜子的人赶紧行动起来。”

" ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [meɪd] [ðə; ði][juː'dʒiːnɪst]['feɪvə(r)] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bɔliʃ] [ðə; ði][juː'dʒiːnɪst] .
" Several reasons , besides the claims of humanity , made the Eugenist favour schemes for abolishing the eugenist .
" 一些 原因 , 除了 这 索赔 的 人类 , 制成 这 优生学家 偏爱 方案 为了 废除 这 优生学家 .

“除了人道主义诉求之外，还有几个原因使得优生学家们赞成废除优生学的方案。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði][juː'dʒiːnɪst] .
We are inclined to agree with the Eugenist .
我们 是 倾斜 到 同意 和 这 优生学家 .

我们倾向于同意优生学家的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 498]
[页 -]

[第498页]

[æt; ət][ə; eɪ][fæt] [stɒk] [ʃəʊ] .
AT A FAT STOCK SHOW .
在 一个 胖的 库存 展示 .

在一场盛大的牲畜展上。

" ['ðer] [tuː] [smɑːt] - [ˌoʊ'dʒiː'ɛs] , [ai][əd'mɪt] .
" They're two smart ' ogs , I admit .
" 它们是 二 聪明的 - ogs , 我 承认 .

“我承认，他们俩都是很聪明的家伙。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [əʊ] - [fuːd] - [stʌf] .
But look at the price o ' food - stuffs .
但 看 在 这 价格 o - 食物 - 东西 .

但看看食品价格吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɜːr'sɛlf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [fiːd] [ðiːz] [deɪz] .
You know yerself it don't pay anyone to feed these days .
你 知道 你自己 它 不 支付 任何人 到 喂养 这些 天 .

你自己也知道，现在靠喂饱别人根本赚不到钱。

" [ˌmɪsˈpleɪst] [bəˈnevələns] .
" MISPLACED BENEVOLENCE .
" 放错地方了 仁 .

“错位的善意。”

[dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈɜːliɪst] [jˈiəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [priːtʃ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm]
— From your earliest years you have preached sound and wholesome
— 从 你的 最早 年 你 有 布道 声音 和 健康
[ˈdɒktrɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][bɜ˞dz][ænd; ənd] [biːsts] .
doctrine on the duty of man to birds and beasts .
教义 在 这 责任 的 男人 到 鸟类 和 野兽 .

—从你幼年起，你就宣扬关于人类对飞禽走兽的责任的正确而有益的教义。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai][rɪˈmembə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪkˈstriːm] [leŋθs] [ɪn][ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [inˈtriːt] [ˈpiːp(ə)l]
I remember your pushing it to extreme lengths in a poem entreating people
我 记住 你的 推动 它 到 极端 长度 在 一个 诗 恳求 人们
[nɒt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [mɪnt] - [sɔːs] [wen] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [læm] .
not to mention mint - sauce when conversing with a lamb .
不是 到 提到 薄荷 - 酱 什么时候 对话 和 一个 羊肉 .

我记得你在一首诗里把这件事推向了极致，恳求人们在和羔羊交谈时不要提及薄荷酱。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ai][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn]
I wonder whether even you would approve of the title of an article in
我 想知道 无论 甚至 你 会 批准 的 这 标题 的 一个 文章 在
[ˈneɪtʃə(r)][ɒn] " [ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːt(ə)lz] .
Nature on " The Behaviour of Beetles .
自然 在 " 这 行为 的 甲虫 .

我想知道，即使是您，是否会赞同《自然》杂志上关于“甲虫的行为”的文章标题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] " [bɪˈheɪvjə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌlələs] [wɜːd] ,
" Of course I know that " behaviour " is a colourless word ,
" 的 课程 我 知道 那 " 行为 " 是 一个 无色 单词 ,

我当然知道“行为”这个词很苍白无力。

[stɪl] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈrɑːðə(r)][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ˈbiːt(ə)lz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [æt; ət][ɔːl] .
still I am rather inclined to doubt whether beetles know how to behave at all .
仍然 我 是 相当 倾斜 到 怀疑 无论 甲虫 知道 如何 到 表现 在 全部 .

但我仍然很怀疑甲虫是否懂得如何表现得体。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ˈpredʒədɪst] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn]
I may be prejudiced by my own experiences , but they certainly have been
我 可能 是 有偏见的 经过 我的 自己的 经历 , 但 他们 当然 有 到过
[ʌnˈfɔːtʃənət] .
unfortunate .
不幸 .

我或许会因自己的经历而产生偏见，但我的经历确实很不幸。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ɜːli] — [æt; ət][maɪ]['praɪvət] [skuːl] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] .

They began early — at my private school , to be precise .

他们 开始 早期的 — 在 我的 私人的 学校 , 到 是 精确的 .

很早就开始了——确切地说，是从我的私立学校开始的。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] , [wen] [ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]

I shall never forget the conversation I had , when a new boy , with a

我 将 绝不 忘记 这 对话 我 有 , 什么时候 一个 新的 男生 , 和 一个

[sɑː'dɒnɪk]['siːniə(r)] [huː] ,

sardonic senior who ,

讽刺的 高级的 WHO ,

我永远不会忘记我和一位性格尖刻的高年级学生之间的那次谈话，当时我还是个新生。

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kætəkɪzəm] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

after putting me through the usual catechism , asked me what I was going

后 推杆 我 通过 这 通常 教理问答 , 问 我 什么 我 曾是 去

[tuː; tə][biː; bi] .

to be .

到 是 .

在对我进行了一番例行的教义问答后，他问我想成为什么样的人。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] , [ˌweərə'pɒn] [maɪ][tɔː'mentə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

I replied that I had not yet decided , whereupon my tormentor , after looking at

我 回复 那 我 有 不是 然而 决定 , 于是 我的 折磨者 , 后 寻找 在

[maɪ] [fiːt] ,

my feet ,

我的 脚 ,

我回答说我还没有决定，于是我的折磨者看了看我的脚，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] , [əb'zɜːvd] , " [wel] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]

which I have never succeeded in growing up to , observed , " Well , if I were

哪个 我 有 绝不 成功了 在 生长 向上 到 , 观察到 , " 出色地 , 如果 我 是

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

我从未成功成长为那样的人，他评论道：“嗯，如果我是你，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][ænd; ənd][help][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['biːtl] .

I think I should emigrate to Colorado and help to crush the beetle .

我 思考 我 应该 移民 到 科罗拉多州 和 帮助 到 压碎 这 甲虫 .

我觉得我应该移民到科罗拉多州，帮助消灭这种甲虫。

" ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][laɪf][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][həʊks] ,

" Later on in life I was the victim of a cruel hoax ,

" 之后 在 在 生活 我 曾是 这 受害者 的 一个 残忍的 骗局 ,

“后来我遭遇了一场残酷的骗局，

['kærid] [aʊt] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [ˌɪndʒə'njuːəti][baɪ][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] ,

carried out with triumphant ingenuity by a confirmed practical joker ,

携带 出去 和 凯 独创性 经过 一个 确认的 实际的 小丑 ,

由一位公认的恶作剧高手巧妙策划并成功实施。

[huː] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θred] [kɔːzd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

who with the aid of a thread caused what appeared to be a gigantic

WHO 和 这 援助 的 一个 线 导致 什么 出现 到 是 一个 巨大

[b'lækbiːtl] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [streɪndʒ][ænd; ənd][ʌn'həʊli][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

blackbeetle to perform strange and unholy evolutions in my sitting - room .

黑甲虫 到 履行 奇怪的 和 不圣洁的 进化 在 我的 坐着 - 房间 .

他借助一根线，使一只看似巨大的黑色甲虫的生物在我客厅里进行了奇怪而邪恶的进化。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Worst of all ,
最差 的 全部 ,

最糟糕的是，

[ai][wɒz; wəz] [v'ɪktɪmˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [b'lækbiːtl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][klɪə(r)] [suːp]
I was victimised by the presence of a blackbeetle in a plate of clear soup
我 曾是 受害人 经过 这 在场 的 一个 黑甲虫 在 一个 盘子 的 清除 汤
[sɜːvd] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [klʌb] .
served me at my club .
服务 我 在 我的 俱乐部 .

我在俱乐部喝的一盘清汤里发现了一只黑甲虫，这让我很不高兴。

[ai] [bækt] [maɪ] [bɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] .
I backed my bill , but it was too late , for I am very shortsighted .
我 支持的 我的 账单 , 但 它 曾是 也 晚的 , 为了 我 是 非常 短视的 .

我支持我的法案，但为时已晚，因为我目光短浅。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [iːlz] , [ðə; ði]
No , Mr . Punch , I am prepared to discuss the Ethics of Eels , the
不 , 先生 . 冲床 , 我 是 准备 到 讨论 这 伦理 的 鳗鱼 , 这
['æltruɪzəm][ɒv; əv] ['ædə(r)] ,
Altruism of Adders ,
利他主义 的 加法器 ,

不，潘奇先生，我准备讨论鳗鱼的伦理道德和蝰蛇的利他主义。

[ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv] ['pɪnˌteɪl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv] ['bluːbɒtl] , [bʌt; bət] ([tuː; tə]
the Piety of Pintails , or even the Benevolence of Bluebottles , but (to
这 虔诚 的 针尾鸭 , 或者 甚至 这 仁 的 蓝瓶水母 , 但 (到
['diːvieɪt] ['ɪntuː] ['dɒgərəl]) —
deviate into doggerel) —
偏离 进入 打油诗) —

针尾鸭的虔诚，或者苍鹭的仁慈，但是（跑题成打油诗）——

" [let] - , ['lʌbək] [ænd; ənd] -
" Let Lankesters , Lubbocks and Cheatles
" 让 - , 拉伯克斯 和 -

“让兰克斯特、拉伯克和奇特尔斯

[daɪ'leɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [blɪs]
Dilate with a rapturous bliss
扩张 和 一个 欣喜若狂 极乐

沉浸在狂喜之中

[ɒn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] —
On the noble behaviour of beetles —
在 这 高贵 行为 的 甲虫 —

论甲虫的高尚行为——

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɪs] .
I give them a miss .
我 给 他们 一个 错过 .

我没去。

" [ai][ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
" I am , Mr . Punch , with much respect ,
" 我 是 , 先生 . 冲床 , 和 很多 尊重 ,

“尊敬的潘趣先生，我非常尊敬您。”

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[fɪ'lændə(r)] - .
Philander Blamphin .
菲兰德 - .

菲兰德·布拉姆芬。

[θriː] ['trædʒədi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒrəl] .
THREE TRAGEDIES AND A MORAL .
三 悲剧 和 一个 道德 .

三个悲剧和一个寓意。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [əʊld][seɪdʒ]
There was an imperious old Sage
那里 曾是 一个 专横 老的 圣人

有一位专横跋扈的老圣人

[huː] [ʌp'held] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Who upheld the dominion of Age ,
WHO 维持 这 统治权 的 年龄 ,

谁维护了时代的统治?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ][grɪm] [juːθ] ,
But his son , a grim youth ,
但 他的 儿子 , 一个 严峻 青年 ,

但他的儿子，一个性格阴郁的年轻人，

[red] [ɪn] [klɔː] [ænd; ənd][ɪn] [tuːθ] ,
Red in claw and in tooth ,
红色的 在 爪 和 在 齿 ,

爪子和牙齿都是红色的

[ʃʌt] [hɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['klɒrəfɔːm] [keɪdʒ] .
Shut him up in a chloroformed cage .
关闭 他 向上 在 一个 氯仿 笼 .

把他关进浸过氯仿的笼子里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][tʃaɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [biːnz]
There was also a Child full of beans
那里 曾是 还 一个 孩子 满的 的 豆子

还有一个满腹豆子的孩子

[huː] [bɒm'bɑːdɪd] [naɪn] [greɪt] ['mægəziːnz] ,
Who bombarded nine great magazines ,
WHO 轰炸 九 伟大的 杂志 ,

谁轰炸了九家知名杂志?

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn]
But not one of the nine
但 不是 一 的 这 九

但九人中没有一个是真正需要这九个人的。

['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][laɪn] ,
Ever published a line ,
曾经 已发布 一个 线 ,

曾经发表过一句话吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn][ɪts] [tiːnz] .
For the Child was not yet in its teens .
为了 这 孩子 曾是 不是 然而 在 它是 青少年 .

因为孩子当时还不到十几岁。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['θɜːdli] , [tuː; tə] [raʊnd] [ɒf] [ðiːz] [raɪmz] ,
There was thirdly , to round off these rhymes ,
那里 曾是 第三 , 到 圆形的 离开 这些 韵律 ,

第三，为了给这些韵律画上句号，

[ə; eɪ]['meɪtrən] [huː] [reil] [æt; ət][ðə; ði] [kraɪmz]
A Matron who railed at the crimes
一个 护士长 WHO 有轨电车 在 这 犯罪

一位痛斥这些罪行的女舍监

[ɒv; əv] [dɪ'zaɪnər] [ɒv; əv] [frɒks]
Of designers of frocks
的 设计师 的 连衣裙

服装设计师

[huː] [ɪn] [smɑːt] ['fæʃ(ə)n] " [blɒks]
Who in smart fashion " blocks
WHO 在 聪明的 时尚 " 积木

谁以巧妙的方式"屏蔽"

" [left] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
" Left middle - age out of The Times .
" 左边 中间 - 年龄 出去 的 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》将中年人排除在外。

[ðə; ði]['mɒrəl] — [ɪf] ['mɒrəlz][wʌn] [siːk]
The moral — if morals one seeks
这 道德 — 如果 德 一 寻找

道德——如果人们追求道德的话

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃriːk] —
In an age of sensation and shrieks —
在 一个 年龄 的 感觉 和 尖叫 —

在一个充斥着感官刺激和尖叫的时代——

[ɪz] [ðɪs] : ['iːv(ə)n] [stɪl]
Is this : Even still
是 这 : 甚至 仍然

是这样的：即便如此

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][gəʊ] [ɪl]
Things are apt to go ill
事物 是 易于 到 去 患病的

事情很可能会朝着不好的方向发展。

[wɪð] [əʊld] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [friːks] .
With old , young and middle - aged freaks .
和 老的 , 年轻的 和 中间 - 老年人 怪胎 .

形形色色的怪人，老的、年轻的、中年的都有。

['aʊə(r)]['erudaɪt] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
Our Erudite Contemporaries .
我们的 博学 同时代人 .

我们博学的同代人。

" [ðə; ði] ['griːʃn] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪdiəm] [weə(r)] [ðə; ði] [
" The Grecian women were forbidden entrance to the stadium where the [
" 这 希腊 女性 是 禁止 入口 到 这 体育场 在哪里 这 [
[ə'lɪmpɪk]] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] ,
Olympic] games were being held ,
奥林匹克] 游戏 是 存在 握住 ,

"希腊妇女被禁止进入举办奥运会的体育场。"

[ænd; ənd] ['eni] ['wʊmən] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɒk] .
and any woman found therein was thrown from the Tarpeian rock .
和 任何 女士 成立 其中 曾是 抛掷 从 这 塔佩安 岩石 .

凡在塔尔佩亚岩上发现的女性都会被扔下。

" [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
" Canadian Paper .
" 加拿大 纸 .

加拿大纸业。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [strɔː] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['haʊzɪŋ] ['kraɪsɪs] .
" The French are thinking of building straw houses to remedy the present housing crisis .
" 这 法语 是 思维 的 建筑 稻草 房屋 到 补救 这 展示 住房 危机 .

"法国人正在考虑建造稻草屋来解决当前的住房危机。"

[ðə; ði][fɜːst] [strɔː] [haʊs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [bɪlt] [æt; ət][ˌmɔːntɑːr'ʒiː] .
The first straw house has already been built at Montargis .
这 第一的 稻草 房子 有 已经 到过 建造 在 蒙塔吉斯 .

蒙塔日已经建成了第一座草屋。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[weə(r)] , [prɪ'zjuːməbli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ləʊk(ə)l] [dɒg] .
Where , presumably , they are trying it on the well - known local Dog .
在哪里 , 想必 , 他们 是 尝试 它 在 这 出色地 - 已知 当地的 狗 .

想必他们是在当地那条著名的狗身上做试验。

" [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] ,
" Negotiating the intricate traffic of the City was quite easy ,
" 谈判 这 错综复杂 交通 的 这 城市 曾是 相当 简单的 ,

"在城市错综复杂的交通中穿梭非常容易。"

[ðə; ði]['endʒɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .
the engine being responsive to the slightest touch of the steering wheel .
这 引擎 存在 响应式设计 到 这 丝毫 触碰 的 这 转向 车轮 .

发动机对方向盘的轻微触碰反应灵敏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] - ['draɪvə(r)] .
It is just the car for the owner - driver .
它 是 只是 这 车 为了 这 所有者 - 司机 .

这辆车只适合车主本人驾驶。

" [faɪ'nænʃ(ə)l]['peɪpə(r)] .
" Financial Paper .
" 金融的 纸 .

"金融论文。

['aʊə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [ə'griːz] .
Our chauffeur agrees .
我们的 司机 同意 .

我们的司机也同意。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['sɪti] .
He says he wouldn't undertake to drive it down the village street , let alone the City .
他 说道 他 不会 承担 到 驾驶 它 向下 这 村庄 街道 , 让 独自的 这 城市 .

他说他连开着这辆车在村里的街道上都不敢，更别说开到城里去了。

" [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ?
" Is Singing on the Decline ?
" 是 歌唱 在 这 衰退 ?

唱歌是否正在衰落?

[ə; eɪ] [greɪt] ['tɛnərz] [əd'vaɪs] .
A Great Tenor's Advice .
一个 伟大的 男高音的 建议 .

一位伟大男高音的建议。

- ['nevə(r)] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [brɑːs] . -
' Never Fight Against the Brass . '
- 绝不 斗争 反对 这 黄铜 . -

“永远不要与高层作对。”

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
It is , we believe ,
它 是 , 我们 相信 ,

我们相信，的确如此。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][məʊst][,impri'sɑːriəu] [ðæt] [greɪt] ['tenər] ['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
the experience of most impresarios that great tenors almost invariably fight for
这 经验 的 最多 经纪人 那 伟大的 男高音 几乎 总是 斗争 为了
[ðə; ði] [brɑːs] .
the brass .
这 黄铜 .

大多数演出经纪人的经验是，伟大的男高音几乎总是要和铜管乐器竞争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 499]
[页 -]

[第499页]

" [kwɪk] , [mʌmi] !
" Quick , Mummie !
" 快的 , 木乃伊 !

“快，木乃伊！”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] ['bɒbi] — [hiːz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌki] [dɪp] .
Come and help Bobbie — he's fallen into the Lucky Dip .
来 和 帮助 鲍比 — 他是 倒下 进入 这 幸运的 蘸 .

快来帮助鲍比——他掉进了幸运抽奖箱。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[səʊ] [tʃɑːdʒd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['laɪəb(ə)l] - [tuː; tə] - [gəʊ] - [ɒf] ['kɒntrəvɜːsi] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]
So charged is it with liable - to - go - off controversy that I should hardly have
所以 带电 是 它 和 容易 - 到 - 去 - 离开 争议 那 我 应该 几乎 有
[biːn] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welzɪz] ['leɪtɪst] ['vɒljuːm] ,
been astonished to see Mr . H . G . Wells's latest volume ,
到过 惊讶 到 看 先生 . H . G . 威尔斯的 最新的 体积 ,

这部作品充满了极易引发争议的内容，因此，如果看到H·G·威尔斯先生的最新著作，我几乎不会感到惊讶。

['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['leɪb(ə)l]
Russia in the Shadows (Hodder and Stoughton) , embellished with the red label
俄罗斯 在 这 阴影 (霍德 和 斯托顿) , 修饰过的 和 这 红色的 标签
[ɒv; əv] " [ɪk'sploʊsɪvz] .
of " Explosives .
的 " 爆炸物 .

《俄罗斯在阴影中》（Hodder and Stoughton），饰有“爆炸物”的红色标签。

" ['prɒbəbli] ['evriwʌn] [nəʊz] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,
" Probably everyone knows by now the circumstances of its origin ,
" 大概 每个人 知道 经过 现在 这 情况 的 它是 起源 ,

“想必大家都已经知道它的由来了。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [welz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɑː(r); ə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]) [ðə; ði]
and how Mr . Wells and his son are (for the moment) the
和 如何 先生 . 威尔斯 和 他的 儿子 是 (为了 这 片刻) 这
['rɪəgɑːd] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnˌdɪ'siːvəbəl] [əb'zɜːrvər] [huː]
rearguard in that long procession of unprejudiced and undeceivable observers who
后卫 在 那 长的 游行 的 不带偏见的 和 不可欺骗的 观察员 WHO
[hæv; həv]['esei, e'sei][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['rʌʃə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
have essayed to pluck the truth about Russia from the bottom of the
有 尝试 到 采摘 这 真相 关于 俄罗斯 从 这 底部 的 这
['bɔlʃivist] [pɪt] .
Bolshevist pit .
布尔什维克 坑 .

威尔斯先生和他的儿子（目前）是众多公正无私、不被欺骗的观察者中的后卫，他们一直试图从布尔什维克主义的深渊中挖掘出关于俄罗斯的真相。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [welz] [faʊnd] [ɪz] [mʌtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] : [red] ['ruːɪn] , [wɒnt]
What Mr . Wells found is much what was to be expected : red ruin , want
什么 先生 . 威尔斯 成立 是 很多 什么 曾是 到 是 预期的 : 红色的 废墟 , 想
[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
and misery unspeakable .
和 苦难 无法形容 .

威尔斯先生发现的情况基本符合预期：一片血红的废墟，贫困和难以言喻的苦难。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnəz] [ɪz]
The difference between his report and those of most of his forerunners is
这 不同之处 之间 他的 报告 和 那些 的 最多 的 他的 先驱者 是
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他的报告与大多数前辈的报告的不同之处在于：

['biːɪŋ] ([æz; əz][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [fə'get]) [ə; eɪ] ['haɪli] - [treɪnd] ['raɪtə(r)] ,
being (as one is apt to forget) a highly - trained writer ,
存在 (作为 一 是 易于 到 忘记) 一个 高度 - 受过训练 作家 ,

身为一名（人们往往会忘记的）训练有素的作家，

[hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [skɪl] [ðæt] [ɪˈnɔːməsli] [helps] [ðə; ði] [ɪˈfekt]
he is able to present it with a technical skill that enormously helps the effect
他 是 有能力的 到 展示 它 和 一个 技术的 技能 那 非常 帮助 这 影响
.
.
.

他运用精湛的技艺来呈现它，这极大地增强了作品的效果。

[ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] ,
Our author having been unable to deny the shadow ,
我们的 作者 拥有 到过 无法 到 否定 这 阴影 ，

我们的作者既然无法否认阴影的存在，

[laɪk] [ˈevriwʌn] [els] [seɪv] [pəˈhæps] [ðə; ði] [prɪˈpɒstərəs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlænzbəri] , [ðə; ði][ˈəʊnli]
like everyone else save perhaps the preposterous Mr . Lansbury , the only
喜欢 每个人 别的 节省 也许 这 荒谬 先生 . 兰斯伯里 ， 这 仅有的
[aʊtˈstændɪŋ] [ˈkwestʃən] [ɪz] [huː] [kɑːsts][ˌaɪ ˈtiː] .
outstanding question is who casts it .
杰出的 问题 是 WHO 演员 它 .

除了或许荒唐的兰斯伯里先生之外，其他人都一样，唯一悬而未决的问题是：谁来出演？

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] .
The ordinary man would probably have little hesitation about his answer to that .
这 普通的 男人 会 大概 有 小的 犹豫 关于 他的 回答 到 那 .

普通人对此可能毫不犹豫地给出答案。

[ˈmɪstə(r)] . [welz] [hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [les] .
Mr . Wells has even less .
先生 . 威尔斯 有 甚至 较少的 .

威尔斯先生拥有的更少。

[hiː; hi] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [nems] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈvestər] [ænd; ənd]
He unhesitatingly names you and me and the French investors and
他 毫不犹豫 姓名 你 和 我 和 这 法语 投资者 和
[ˈsevrəl] [ˈeditəz] .
several editors .
一些 编辑 .

他毫不犹豫地点名道姓地提到了你、我、法国投资者和几位编辑。

[wel] ,
Well ,
出色地 ，

出色地，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]
I have no space for more than an indication of what you will find in
我 有 不 空间 为了 更多的 比 一个 指示 的 什么 你 将要 寻找 在
[ðɪs] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ˈviːəmənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljuːm] .
this undeniably vigorous and vehement little volume .
这 无可否认 蓬勃 和 慷慨 小的 体积 .

我只能简要概括一下这本充满活力、激情澎湃的小册子的内容。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] .
But I must not forget the photographs .
但 我 必须 不是 忘记 这 照片 .

但我不能忘记那些照片。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɒv; əv] ['devəsteɪtɪd] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [hæv; həv]['rɑːðə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] ['nɒv(ə)lti] .
Some of these , of devastated streets and the like , have rather lost their novelty .
一些 的 这些 , 的 遭受重创 街道 和 这 喜欢 , 有 相当 丢失的 他们的 新奇 .

其中一些描绘破败街道之类的场景，已经失去了新鲜感。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,
Unfortunately , however ,
很遗憾 , 然而 ,

然而不幸的是，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [welz] [æz; əz][ˌprɒpə'gændɪst][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'viːlɪŋ] ['pɔːrtrəts] [jet] [ə'veɪləb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hæg] - ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [wʌns] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] .
for Mr . Wells as propagandist he has also included a number of the most revealing portraits yet available of the men who are hag - riding a once great nation to the abyss .
为了 先生 . 威尔斯 作为 宣传工作者 他 有 还 包括 一个 数字 的 这 最多 揭示 肖像 然而 可用的 的 这 男人 WHO 是 魔女 - 骑术 一个 一次 伟大的 国家 到 这 深渊 .

对于威尔斯先生这位宣传家而言，他还收录了一些迄今为止最能揭示真相的人物画像，这些人正骑着老巫婆将一个曾经伟大的国家推向深渊。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðəʊz] ['pɔːrtrəts] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [welzɪz] ['ɑːgjumənt] .
I can only say that for me those portraits put the finishing touch to Mr . Wells's argument .
我 能 仅有的 说 那 为了 我 那些 肖像 放 这 精加工 触碰 到 先生 . 威尔斯的 争论 .

我只能说，对我而言，这些肖像画为威尔斯先生的论点画上了完美的句号。

[ðeɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
They extinguish it .
他们 熄灭 它 .

他们把它扑灭了。

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['ræpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfi] - ['kʌləd] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['kɒstjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌndə(r)] - ['steɪtmənt] [tuː; tə][kɔːl] [kɜː'teɪld] ,
The pictorial wrapper of A Man of the Islands (Hutchinson) is embellished with a drawing of a coffee - coloured lady in a costume that it would be an under - statement to call curtailed ,
这 画报 包装纸 的 一个 男人 的 这 岛屿 (哈钦森) 是 修饰过的 和 一个 绘画 的 一个 咖啡 - 有色 女士 在 一个 戏服 那 它 会 是 一个 在下面 - 陈述 到 称呼 缩减 ,

《岛屿上的男人》（哈钦森著）的图画封套上画着一位肤色黝黑的女士，她的服装用“暴露”来形容都算是轻描淡写了。

['ɔːlsəʊ] (['ɪnset] , [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['peɪpəz] [seɪ]) [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [bɪəd] .
also (inset , as the picture - papers say) the portrait of a respectable - looking gentleman in a beard .
还 (插入 , 作为 这 图片 - 文件 说) 这 肖像 的 一个 可敬 - 寻找 绅士 在 一个 胡须 .

（正如图片报纸上所说）还有一位留着胡子、相貌体面的绅士的肖像。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [sɪ'nɒpsɪs] [ðæt] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌk] - [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ræpə(r)]
In the printed synopsis that occupies the little tuck - in part of the same wrapper
在 这 打印 概要 那 占据 这 小的 塞进 - 在 部分 的 这 相同的 包装纸
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] " [æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['siːz] [ɒn] ['ləʊnli] ['aɪlənds]
you are promised " an entrancing picture of breaking seas on lonely islands
你 是 承诺 " 一个 迷人的 图片 的 打破 海域 在 孤独 岛屿
[ænd; ənd]['trɒpɪk(ə)l] [naɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːmz] .
and tropical nights beneath the palms .
和 热带 夜晚 下面 这 棕榈树 .

在包装纸内侧的印刷简介中，承诺会向您展现"孤岛上波涛汹涌的大海和棕榈树下的热带夜晚的迷人景象"。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [diː] [vɪər] ['stæk,puːl] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
" In other words Mr . H . de Vere Stacpoole as before .
" 在 其他 字 先生 . H . 德 维尔 斯塔克普尔 作为 前 .

换句话说，H. de Vere Stacpoole 先生和以前一样。

[lest] [haʊ'evə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðə; ði][,ɪnsju'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'træktɪv] [pen] - ['ɑːtɪst][tuː; tə]
Lest however you should suppose the insularity of this attractive pen - artist to
免得 然而 你 应该 认为 这 孤立性 的 这 吸引人的 笔 - 艺术家 到
[biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [,əʊvə'dʌn] ,
be in danger of becoming overdone ,
是 在 危险 的 成为 做得太过火了 ,

然而，切莫以为这位魅力十足的钢笔画家的孤僻风格有矫枉过正的危险，

[ai] [wɪl] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][sɪks][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [teɪks] [ɪts] [neɪm]
I will say at once that the six tales from which the book takes its name
我 将要 说 在 一次 那 这 六 故事 从 哪个 这 书 需要 它是 姓名
['ɒkjupaɪ][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ,
occupy not much more than a third of it ,
占据 不是 很多 更多的 比 一个 第三 的 它 ,

我要立即说明，本书同名的六个故事只占全书的三分之一多一点。

[ðə; ði][rest] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['veərid] ['setɪŋ] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪtlz][æz; əz] " [ðə; ði]
the rest being filled with stories of varied setting bearing such titles as " The
这 休息 存在 已填 和 故事 的 多种多样 环境 轴承 这样的 标题 作为 " 这
[kwiːnz] ['nekləs] , "
Queen's Necklace , "
女王大学 项链 , "

其余篇章则充满了各种不同背景的故事，标题诸如《女王的项链》等等。

" [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['bɒnbɒnz] ,
" The Box of Bonbons ,
" 这 盒子 的 糖果 ,

《糖果盒》

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [ɔːl] ['fræŋkli] [tuː; tə][biː; bi] [gruːpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [faɪ'nænʃ(ə)l]
" and the like — all frankly to be grouped under the head of " Financial
" 和 这 喜欢 — 全部 坦率地说 到 是 分组 在下面 这 头 的 " 金融的
['meʒəz] .
Measures .
措施 .

等等——所有这些都应归入"财务指标"这一类别下。

" [ðɪs] [sed] ,
" This said ,
" 这 说 ,

话虽如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['sɪgɜːrdsən] [əd'ventʃəz] — [hiː; hi]
it is only fair to add that the half - dozen Sigurdson adventures — he
它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 这 一半 - 打 西格德森 冒险 — 他
[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] ,
was the Man of the Islands ,
曾是 这 男人 的 这 岛屿 ,

必须补充的是，西格德森的六次冒险经历——他是"岛屿之王"——

[ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['treɪdə(r)] , ['mɜːdərə(r)] ,
a bearded trader , murderer ,
一个 留着胡子的 商 , 凶手 ,

一个留着胡子的商人，杀人犯，

[pɜːl] [θiːf] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] — [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][æz; əz] ['rætlɪŋ] [gʊd] [jɑːrnz]
pearl thief and what not — seem to me a group of as rattling good yarns
珍珠 贼 和 什么 不是 — 似乎 到 我 一个 团体 的 作为 嘎嘎作响 好的 纱线
[æz; əz][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][wʌn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ,
as of their kind one need wish to meet ,
作为 的 他们的 种类 一 需要 希望 到 见面 ,

珍珠窃贼之类的——在我看来，这是一群精彩绝伦、引人入胜的故事，值得一听。

['evri] [wʌn] [wɪð] [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'bʌv] [pɒt]
every one with some original and thrilling situation that lifts it far above pot
每一个 一 和 一些 原来的 和 惊险 情况 那 电梯 它 远的 多于 锅
- ['bɔɪlɪŋ] ['steɪtəs] .
- boiling status .
- 沸腾 地位 .

每部作品都有一些原创且激动人心的情节，使其远远超越了平庸之作的范畴。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] ([dɪ'spaɪt] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [saʊnd]) [ðæt] ['mɪstə(r)] .
I could wish (despite anything above having a contrary sound) that Mr .
我 可以 希望 (尽管 任何事物 多于 拥有 一个 相反 声音) 那 先生 .
['stækˌpuːl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊl] ['vɒljuːm] [wɪð] [ðæt] [saʊθ] [siː] ['setɪŋ] [ðæt] [səʊ]
Stacpoole had given us a whole volume with that South Sea setting that so
斯塔克普尔 有 给定 我们 一个 所有的 体积 和 那 南 海 环境 那 所以
['hæpɪli] ['stimjuleit] [hɪz; ɪz]['fænsi] .
happily stimulates his fancy .
快乐地 刺激 他的 想要 .

（尽管上述任何说法都与此相悖）我希望斯塔克普尔先生能给我们带来一整卷以南海为背景的乐曲，因为南海的景色如此能激发他的想象力。

['mɪstə(r)] . [es] . [piː] . [biː] . [meɪz][hæz; həz][nɒt] [jet] ['ekstrikeit] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːv] ['ɪntuː]
Mr . S . P . B . Mais has not yet extricated himself from the groove into
先生 . S . P . B . 玉米 有 不是 然而 脱困 他自己 从 这 槽 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] .
which he has fallen .
哪个 他 有 倒下 .

SPB Mais 先生尚未从他所陷入的困境中挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [gruːv] ,
It is not a wholesome groove ,
它 是 不是 一个 健康 槽 ,

这不是一种健康的节奏，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [wɪʃ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə]
and even if it were I should not wish an author of his capacity to
和 甚至 如果 它 是 我 应该 不是 希望 一个 作者 的 他的 容量 到
[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['tenənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
remain a perpetual tenant of it .
保持 一个 永久 租户 的 它 .

即使真是如此，我也不希望像他这样有能力的作家永远占据那个位置。

[ɪn] ['kʌlə(r)] [blaɪnd] ([grɑːnt] ['rɪtʃədz]) [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [ə'muə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ,
In Colour Blind (Grant Richards) we are given the promiscuous amours of a schoolmaster ,
在 颜色 瞎的 (授予 理查兹) 我们 是 给定 这 淫乱 爱神 的 一个 校长 ,

在《色盲》（格兰特·理查兹执导）中，我们看到了一位教师的放荡不羁的风流韵事。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [meɪz] .
a subject which has apparently a peculiar attraction for Mr . Mais .
一个 主题 哪个 有 显然 一个 奇特 景点 为了 先生 . 玉米 .

麦斯先生似乎对这个话题有着特殊的兴趣。

['dʒɪmi] - , [huː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Jimmy Penruddocke , who tells the story ,
吉米 - , WHO 讲述 这 故事 ,

讲述这个故事的是吉米·彭鲁多克。

[left] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ][dʒɒb] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['mɑːstəʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] .
left the Army and could not find a job until he was offered a mastership at a public school .
左边 这 军队 和 可以 不是 寻找 一个 工作 直到 他 曾是 提供 一个 大师级 在 一个 民众 学校 .

他离开军队后一直找不到工作，直到一所公立学校为他提供了一份教师职位。

[ðə; ði] [skuːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [hæz; həz][maɪ] ['sɪmpəθiz] .
The school rather than Jimmy has my sympathies .
这 学校 相当 比 吉米 有 我的 同情 .

比起吉米，我更同情学校。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]
There was
那里 曾是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 500]
[页 -]

[第500页]

['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ə'lʊərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɪ'lændərə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zəːtid] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːt] .
nothing peculiarly alluring about this philanderer to account for the devastating magnetism which he exerted upon the female heart .
没有什么 奇特地 诱人 关于 这 花花公子 到 帐户 为了 这 毁灭性的 磁性 哪个 他 施加 之上 这 女性 心 .

这个花花公子并没有什么特别吸引人的特质，足以解释他对女性心灵产生的毁灭性吸引力。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðɪs] ['ɔːdʒi][ɒv; əv] [kə'res] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] ['eniˌwʌnz] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;
To describe all this orgy of caresses could hardly have been worth anyone's time and trouble ;
到 描述 全部 这 狂欢 的 爱抚 可以 几乎 有 到过 值得 任何人的 时间 和 麻烦 ;

要描述这一切爱抚的狂欢，恐怕不值得任何人花费时间和精力；

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['mɪstə(r)] . - .
certainly it was not worth Mr . Mais's .
当然 它 曾是 不是 值得 先生 . - .

当然，这不值梅斯先生的价钱。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
I say this with all the more assurance because ,
我 说 这 和 全部 这 更多的 保证 因为 ,

我之所以如此肯定，是因为：

['greɪtli] [æz; əz] [ai] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
greatly as I dislike the main theme of this novel , there are many good things in it .
非常 作为 我 不喜欢 这 主要的 主题 的 这 小说 , 那里 是 许多 好的 事物 在 它 .

虽然我非常不喜欢这部小说的主题，但它也有很多可取之处。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [mɑːk] (['dʒɪmiz] [frend]) , [ə; eɪ] ['faɪnli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [drɔːn] ['kærəktə(r)] ,
There is , for example , Mark Champernowne (Jimmy's friend) , a finely and consistently drawn character ,
那里 是 , 为了 例子 , 标记 尚珀诺恩 (吉米的 朋友) , 一个 精细地 和 始终 绘制 特点 ,

例如，马克·钱珀诺恩（吉米的朋友）就是一个刻画细腻且前后一致的角色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gliːmz] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
and there are descriptive passages which are vividly beautiful and also some delightful gleams of humour .
和 那里 是 描述性的 段落 哪个 是 生动地 美丽的 和 还 一些 愉快 闪光 的 幽默 .

其中不乏生动优美的描写段落，以及令人愉悦的幽默瞬间。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . - [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvd] [æz; əz] [prə'mɪskjuəsli] [æz; əz] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ,
I think that when Mr . Mais's sense of humour has developed further he will agree with me that a man who loved as promiscuously as Jimmy and then wrote over three hundred pages about it could ,
我 思考 那 什么时候 先生 . - 感觉 的 幽默 有 发达 更远 他 将要 同意 和 我 那 一个 男人 WHO 喜爱 作为 滥交 作为 吉米 和 然后 写道 超过 三 百 页面 关于 它 可以 ,

我认为，当梅斯先生的幽默感进一步发展后，他会同意我的观点，即一个像吉米那样滥交，然后又写了三百多页来描述这段经历的人，是可以……

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæd] .
without much straining of the truth , be called a cad .
没有 很多 紧张 的 这 真相 , 是 称为 一个 CAD .

不费吹灰之力就能被人称为无赖。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪnə] .
For many reasons I could wish that England were China .
为了 许多 原因 我 可以 希望 那 英格兰 是 中国 .

出于很多原因，我希望英国是中国。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
It would be nice , for instance ,
它 会 是 好的 , 为了 实例 ,

例如，那会很好。

[tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [æz; əz] " [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] " [ænd; ənd]
to address the Home Secretary as " Redoubtable Hunter of Criminals " and
到 地址 这 家 秘书 作为 " 令人敬畏的 猎人 的 罪犯 " 和
[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪk'stɪəriə(r)] [ə'feəz] ([ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn]) " [waɪ] - [wəʊ] - [puː] .
to call the Board of Exterior Affairs (if we had one) " Wai - wo - poo .
到 称呼 这 木板 的 外部的 事务 (如果 我们 有 一) " 哇 - wo - 粪便 .

称呼内政大臣为"令人敬畏的罪犯猎手"，称呼外交部长（如果我们有的话）为"Wai-wo-poo"。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [haʊs] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] " [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd]
" I should like my house also to be named " The Palace of the Hundred
" 我 应该 喜欢 我的 房子 还 到 是 命名 " 这 宫殿 的 这 百
['flaʊəz] .
Flowers .
花朵 .

"我也希望我的房子能被命名为'百花宫'。"

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
" I think there are about a hundred , though I have not counted them .
" 我 思考 那里 是 关于 一个 百 , 尽管 我 有 不是 计数 他们 .

"我想大概有一百个，虽然我没有数过。"

[bʌt; bət] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ænsestə(r)] ,
But in China it is above all things necessary to be an ancestor ,
但 在 中国 它 是 多于 全部 事物 必要的 到 是 一个 祖先 ,

但在中国，最重要的事莫过于成为祖先。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [es] . [diː] [mə'rænt] ,
and this may lead to complications if Mr . G . S . de Morant ,
和 这 可能 带领 到 并发症 如果 先生 . G . S . 德 莫兰特 ,

如果 GS de Morant 先生出现这种情况，可能会导致并发症。

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l]
who appears to be much more at home with the French and the Oriental
WHO 出现 到 是 很多 更多的 在 家 和 这 法语 和 这 东方
['ɪdiəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
idiom than the English ,
成语 比 这 英语 ,

他似乎更擅长法语和东方语言，而不是英语。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
is to be trusted .
是 到 是 可信 .

值得信任。

[ɪn] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drægən] (['ælən] [ænd; ənd] [ʌn'wɪn]) [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]
In the Claws of the Dragon (Allen and Unwin) describes the experiences of
在 这 爪子 的 这 龙 (艾伦 和 安温) 描述 这 经历 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] [moʊ'niːk] ,
a young lady named Monique ,
一个 年轻的 女士 命名 莫妮克 ,

《龙爪》（艾伦和昂温出版社）描述了一位名叫莫妮克的年轻女子的经历。

[huː] ['mærid] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['embəsi] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] ,
who married the Secretary to the Chinese Embassy in Paris and was obliged ,
WHO 已婚 这 秘书 到 这 中国人 大使馆 在 巴黎 和 曾是 有义务 ,

她嫁给了中国驻巴黎大使馆秘书，并因此受益匪浅。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
after visiting her relations - in - law , to reconcile herself to the introduction
后 访问 她 关系 - 在 - 法律 , 到 调和 她自己 到 这 介绍
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] ,
of a second wife into the family ,
的 一个 第二 妻子 进入 这 家庭 ,

在拜访了姻亲之后，她逐渐接受了家中多了一位妻子的事实。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [mait] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [bɔːn]
in order that their notions of propriety might be respected and an heir born
在 命令 那 他们的 概念 的 礼 可能 是 受人尊敬 和 一个 继承人 出生
[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] .
to the line .
到 这 线 .

以便他们的礼仪观念能够得到尊重，并能诞下继承人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sent] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
When she had consented she returned to Paris and wrote the following
什么时候 她 有 同意 她 返回 到 巴黎 和 写道 这 下列的
['keɪb(ə)lgræm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [haʊs] :
cablegram from her own mother's house :
电报 从 她 自己的 母亲的 房子 :

她同意后返回巴黎，并在她母亲家中写了以下电报：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] .
" You have acted as a good son and a faithful husband .
" 你 有 行动 作为 一个 好的 儿子 和 一个 忠实 丈夫 .

"你是一位好儿子，也是一位忠诚的丈夫。"

[brɪŋ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ([sɪk]) [tʃaɪld] .
Bring back with you the mother of our (sic) child .
带来 后退 和 你 这 母亲 的 我们的 (原文如此) 孩子 .

把我们孩子的母亲带回来。

" [ænd; ənd] [səʊ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['evɪdəntli] [fiːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [endid] ['hæpɪli] .
" And so , the author evidently feels , it all ended happily .
" 和 所以 , 这 作者 显然 感觉 , 它 全部 结束 快乐地 .

"因此，作者显然认为，一切都以幸福的结局告终。"

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldə]
His book is an interesting and amusing presentment of an older
他的 书 是 一个 有趣的 和 有趣 呈报 的 一个 老
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
civilisation ,
文明 ,

他的书以一种有趣且令人愉悦的方式展现了一个古老的文明。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [streɪn] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌdɪsə'griː] [wɪð]
but if it won't strain the Entente I am bound to say that I disagree with
但 如果 它 惯于 拉紧 这 协约 我 是 边界 到 说 那 我 不同意 和
[hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] .
his conclusions .
他的 结论 .

但如果这不会给协约国带来压力，我不得不说我不同意他的结论。

[ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪndli] ['krɪtɪsɪzəm] ,
I fear it may sound an unkindly criticism ,
我 害怕 它 可能 声音 一个 不友善的 批评 ,

我担心这番批评听起来可能不太友善。

[bʌt; bət][maɪ][ə'baɪdɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['brəʊkən] ['kʌlə(r)] ([leɪn]) [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][get]
but my abiding trouble with Broken Colour (Lane) was an inability to get
但 我的 遵守 麻烦 和 破碎的 颜色 (车道) 曾是 一个 无力 到 得到
['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] ,
any of the characters ,
任何 的 这 人物 ,

但我始终无法理解《破碎的色彩》（莱恩）中任何一个角色的设定。

[wɪð] [pə'hæps] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
with perhaps one exception ,
和 也许 一 例外 ,

或许只有一个例外，

[tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv][ɔː(r)] [bɪ'heɪv] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][pɑːts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəli] [naɪs] -
to come alive or behave otherwise than as parts of a thoroughly nice -
到 来 活 或者 表现 否则 比 作为 部分 的 一个 彻底 好的 -
['mænəd] [ænd; ənd] [ˌʌnsen'seiʃənəl] ['stɔːri] .
mannered and unsensational story .
有礼貌的 和 不耸人听闻 故事 .

变得生动起来，或者表现得不像是一个彬彬有礼、不耸人听闻的故事的一部分。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .
Perhaps it was my own fault .
也许 它 曾是 我的 自己的 过错 .

或许是我的错。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['oʊlsən] ([huːz] ['priːviəs] [bʊk] [ai] [laɪkt]) [hæz; həz] ['ɒbviəsli] , [pə'hæps] [ə; eɪ]
Mr . Harold Ohlson (whose previous book I liked) has obviously , perhaps a
先生 . 哈罗德 奥尔森 (谁 以前的 书 我 喜欢) 有 明显地 , 也许 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɒbviəsli] ,
little too obviously ,
小的 也 明显地 ,

哈罗德·奥尔森先生（我很喜欢他的上一本书）显然，或许有点过于明显地，

[dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
done his best for these people .
完毕 他的 最好的 为了 这些 人们 .

他已经尽力帮助这些人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['raɪvlriz] : [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
It is a tale of two rivalries : that for the heroine ,
它 是 一个 故事 的 二 竞争 : 那 为了 这 女英雄 ,

这是一个关于两场竞争的故事：一场是为了女主角，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peniləs] ['ɑːtɪst] - ['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] - [fʊl] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]
between the penniless artist - hero and a pound - full other ; and that in
之间 这 身无分文 艺术家 - 英雄 和 一个 磅 - 满的 其他 ; 和 那 在
[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ,
the breast of the p . a . h . ,
这 胸部 的 这 p . 一个 . h . ,

在身无分文的艺术家英雄和腰缠万贯的其他人之间；以及在帕的胸膛里，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] - [wel] - [lɒst] - [fɔː(r); fə(r)] -
between the flesh - pots of commerce and the world - well - lost - for -
之间 这 肉 - 锅 的 商业 和 这 世界 - 出色地 - 丢失的 - 为了 -
['tʃelsi] .
Chelsea .
切尔西 .

介于商业的鱼龙混杂和切尔西失去的世界之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [oʊlsənz] [keə(r)] [ðæt] ,
It is typical of Mr . Ohlson's care that ,
它 是 典型的 的 先生 . 奥尔森 关心 那 ,

奥尔森先生的护理风格体现在以下方面：

[ðəʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['bækɪŋ] [ɑːt]
though one would in such a situation nine times out of ten be safe in backing Art
尽管 一 会 在 这样的 一个 情况 九 时代 出去 的 十 是 安全的 在 后盾 艺术
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] ,
for the double event ,
为了 这 双倍的 事件 ,

虽然在这种情况下，十有八九支持Art参加双赛是稳妥之举，

[hiː; hi] [meɪks] [səʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['hjuːbərt][ænd; ənd] [rælf] [ðæt] [hiː; hi]
he makes so even a match of it between Hubert and Ralph that he
他 制作 所以 甚至 一个 匹配 的 它 之间 休伯特 和 拉尔夫 那 他
[liːvz] [ðə; ði]['herəʊɪn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]
leaves the heroine ringing the door - bell of the one immediately after kissing the
树叶 这 女英雄 铃声 这 门 - 钟 的 这 一 立即地 后 接吻 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他让休伯特和拉尔夫之间的竞争如此激烈，以至于女主角在亲吻了其中一个之后，立刻就去按其中一个的门铃。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['riːəli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒntest] [ðæn; ðən][maɪ]
You observe that I was perhaps really more interested in the contest than my
你 观察 那 我 曾是 也许 真的 更多的 感兴趣的 在 这 竞赛 比 我的
['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [wʊd] [sə'dʒest] ,
opening words would suggest ,
开幕 字 会 建议 ,

你或许会注意到，我其实对这场比赛的兴趣可能比我开场白所暗示的要大得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['stɔːri] - [bʊk] [wei] ;
but it was always in a detached story - book way ;
但 它 曾是 总是 在 一个 分离的 故事 - 书 方式 ;

但始终是以一种超然的、故事书式的方式呈现的；

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪldli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['sekrət(ə)ri] ,
except in the case of a mildly unsympathetic secretary ,
除了 在 这 案件 的 一个 轻微地 冷漠无情 秘书 ,

除了遇到一位略显冷漠的秘书之外，

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] -
represented as having spent too much time in the contemplation of other persons '
代表 作为 拥有 花费 也 很多 时间 在 这 沉思 的 其他 人 -
['æfluəns] ,
affluence ,
富裕 ,

被认为花费太多时间去思考他人的富裕程度，

['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['əʊnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] - ['lʊkɪŋ] [stɪk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]
also as owning an expensive - looking stick that made him long to be as
还 作为 拥有 一个 昂贵的 - 寻找 戳 那 制成 他 长的 到 是 作为
[rɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
rich as it caused him to appear .
富有的 作为 它 导致 他 到 出现 .

此外，他还拥有一根看起来很昂贵的拐杖，这让他渴望像拐杖让他看起来那样富有。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] [brest] ,
I hate to think that there can have been anything here to touch a chord in the reviewing breast ,
我 恨 到 思考 那 那里 能 有 到过 任何事物 这里 到 触碰 一个 弦 在 这 复习 胸部 ，

我不愿相信这里面会有什么东西触动了评论者的心弦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɜːnəm] [stændz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒenjuɪnli] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
but the fact remains that Mr . Burnham stands out for me as the only genuinely human figure in the book .
但 这 事实 遗迹 那 先生 . 伯纳姆 站立 出去 为了 我 作为 这 仅有的 真的 人类 数字 在 这 书 .

但事实仍然是，在我看来，伯纳姆先生是书中唯一一个真正的人性化人物。

['blesɪd; blest] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Blessed , no doubt , is the nation or the man without a history ,
蒙福 ， 不 怀疑 ， 是 这 国家 或者 这 男人 没有 一个 历史 ，

毫无疑问，没有历史的民族或个人是幸福的。

[bʌt; bət] ['blesɪd; blest] [tuː] [ɪz] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
but blessed too is the biographer who has something definite to write about :
但 蒙福 也 是 这 传记作家 WHO 有 某物 定 到 写 关于 :

但有确凿内容可写的传记作家也同样幸运。

['mɪstə(r)] . [siː] . [kɑː'laɪl] ['teɪlə(r)] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ædmərəl] [mə'hæn] (['mʌri]) ,
Mr . C . Carlisle Taylor , in putting together his Life of Admiral Mahan (Murray) ,
先生 . C . 卡莱尔 泰勒 ， 在 推杆 一起 他的 生活 的 上将 马汉 （ 默里 ） ，

C.卡莱尔·泰勒先生在编纂《马汉海军上将传》（默里）时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðɪs] ['kiːnli] ,
the American naval philosopher and prophet , must have felt this keenly ,
这 美国人 海军 哲学家 和 先知 ， 必须 有 毛毡 这 敏锐地 ，

这位美国海军哲学家和预言家一定对此感触颇深。

[fɔː(r); fə(r)] ['reəli] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [fjuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [help] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .
for rarely can a man whose work was so important that he simply had to have a biography have done so few things of the kind that help to fill up a book .
为了 很少 能 一个 男人 谁 工作 曾是 所以 重要的 那 他 简单地 有 到 有 一个 传 有 完毕 所以 很少 事物 的 这 种类 那 帮助 到 充满 向上 一个 书 .

很少有人，其工作如此重要，以至于必须为其撰写传记，却很少做那些能充实一本书的事情。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [nɒt] ['əʊnli] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] - ;
The Admiral not only foresaw the great War before 1914 ;
这 上将 不是 仅有的 预见 这 伟大的 战争 前 - ;

这位海军上将不仅在 1914 年之前就预见到了这场大战；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] ['defɪnət] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
he even suggested definite details of it — for instance ,
他 甚至 建议 定 细节 的 它 — 为了 实例 ，

他甚至提出了具体的细节——例如，

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]
the loyalty of Italy to Western civilisation and the final surrender of
这 忠诚 的 意大利 到 西 文明 和 这 最终的 投降 的
[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fliːt] ;
the German fleet ;
这 德语 舰队 ;

意大利对西方文明的忠诚以及德国舰队的最终投降;

[jet] [ɪn] [hɪm'self] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [drɔːz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm]
yet in himself , though the writer draws an attractive picture of his home
然而 在 他自己 , 尽管 这 作家 平局 一个 吸引人的 图片 的 他的 家
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
and religious life ,
和 宗教 生活 ,

然而，尽管作者描绘了一幅他家庭和宗教生活的迷人图景，但他自身却……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [huː] ['lektʃəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪv(ə)l]
he was only a kindly Christian gentleman who lectured to a few naval
他 曾是 仅有的 一个 亲切地 基督教 绅士 WHO 讲课 到 一个 很少 海军
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

他只是一位和蔼可亲的基督教绅士，给几名海军学员讲课而已。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [laɪf] - ['stɔːri] ,
This is not the stuff to turn into a thrilling life - story ,
这 是 不是 这 东西 到 转动 进入 一个 惊险 生活 - 故事 ,

这可不是能写成精彩人生故事的素材。

[jet] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒn] [siː] - ['paʊə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli]
yet his studies on Sea - Power in relation to national greatness must certainly
然而 他的 研究 在 海 - 力量 在 关系 到 国家的 伟大 必须 当然
[biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [wɜːld] - [wɔː(r)] .
be reckoned among the prime causes of world - war .
是 估计 之中 这 主要的 原因 的 世界 - 战争 .

然而，他对海权与国家强盛之间关系的研究，无疑应被视为世界大战的主要原因之一。

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ;
They set the Germans trying to outbuild the British fleet ;
他们 放 这 德国人 尝试 到 附属建筑 这 英国 舰队 ;

他们让德国人试图建造比英国舰队更强大的舰队;

[mɔː(r)] ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪv(ə)l] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
more fortunately they were an inspiration to naval enthusiasts in this country
更多的 幸运的是 他们 是 一个 灵感 到 海军 爱好者 在 这 国家
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

更幸运的是，他们也激励了我国的海军爱好者。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃæptə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌrekəg'nɪʃn]
Mr . Taylor has a pleasant chapter describing the immediate recognition
先生 . 泰勒 有 一个 令人愉快的 章 描述 这 即时 认出
[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and welcome his hero received in England ,
和 欢迎 他的 英雄 已收到 在 英格兰 ,

泰勒先生用一个令人愉悦的章节描述了他的英雄在英国立即受到的认可和欢迎。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃæptəz] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl]
while it has taken quite a number of chapters to do justice to all
尽管 它 有 已采取 相当 一个 数字 的 章节 到 做 正义 到 全部
[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ðæt] [ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [kə'lektɪd] .
the written tributes to his genius that the energetic author has collected .
这 书面 致敬 到 他的 天才 那 这 精力充沛 作者 有 集 .

尽管这位精力充沛的作者收集了众多赞扬他才华的文字，但本书仍用了相当多的章节来详尽阐述。

['pɜːsənəli] , [ɪf] ['evə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Personally , if ever I had been in doubt about it ,
亲自 , 如果 曾经 我 有 到过 在 怀疑 关于 它 ,

就我个人而言，如果我之前对此还有任何疑虑的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][sʌm; səm][taɪm]
I should have been quite willing to take that genius for granted some time
我 应该 有 到过 相当 愿意的 到 拿 那 天才 为了 的确 一些 时间
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end] ,
before the end ,
前 这 结尾 ,

我本该在结局到来之前很久就欣然接受他的才华，并将其视为理所当然。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['vɒljuːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
and could indeed recommend the volume much more happily if it were
和 可以 的确 推荐 这 体积 很多 更多的 快乐地 如果 它 是
[rɪ'djuːst] [baɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] .
reduced by about half .
减少 经过 关于 一半 .

如果音量能减少一半左右，我会更乐意推荐这部作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [wɜːk] [ɒv; əv] ['refrəns] .
It will be valuable mainly as a necessary work of reference .
它 将要 是 有价值的 主要 作为 一个 必要的 工作 的 参考 .

它的主要价值在于作为一部必要的参考著作。

['ɑːtɪst] ([ˌkɒndɪ'sendɪŋli]) .
Artist (condescendingly) .
艺术家 (居高临下地) .

艺术家（居高临下地）。

" [ai][dɪd] [ðɪs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
" I did this last summer .
" 我 做过 这 最后的 夏天 .

我去年夏天做过这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [gʊd] .
It really isn't much good .
它 真的 不是 很多 好的 .

它其实没什么用。

" ['kændɪd] [frend] .
" Candid Friend .
" 坦率 朋友 .

坦诚的朋友。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] .
" No , it certainly isn't .
" 不 , 它 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [huː] [təʊld][juː; jʊ] ?
But who told you ?
但 WHO 讲述 你 ?

但是谁告诉你的？

" ['aʊə(r)] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [pres] .
" Our Well - Informed Press .
" 我们的 出色地 - 知情的 按 .

"我们消息灵通的媒体。"

" [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] [ðə; ði] [graʊnd] [frɒst] ['redʒɪstəd] [naɪn] [dɪg] .
" At Kensington Palace the ground frost registered 9 deg .
" 在 肯辛顿 宫殿 这 地面 霜 挂号的 9 度 .

"肯辛顿宫的地面霜冻温度为9度。"

[fɑːr] . , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] - [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
Fahr . , which represents 23 degrees below zero .
法尔 . , 哪个 代表 - 学位 以下 零 .

华氏度，表示零下23度。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

" [welz] [hɪts] [bæk] [æt; ət] ['tʃɜːtʃɪl] .
" Wells Hits Back at Churchill .
" 威尔斯 点击量 后退 在 丘吉尔 .

威尔斯反击丘吉尔。

" — ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
" — Sunday Paper .
" — 星期日 纸 .

——《星期日报》。

[nɒt] [ðə; ði] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [bɜːt] [welz] .
Not the Bombardier , as you might think , but Bert Wells .
不是 这 庞巴迪 , 作为 你 可能 思考 , 但 伯特 威尔斯 .

不是你想的那种庞巴迪，而是伯特·威尔斯。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - : ['trɪstən] - — [ðɪs] ['spelɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - [pʌntʃ] - .
Page 481 : Tristan d'Acunha — this spelling also appears in the previous issue of ' Punch ' .
页 - : 特里斯坦 - — 这 拼写 还 出现 在 这 以前的 问题 的 - 冲床 - .

第 481 页：Tristan d'Acunha——这种拼写也出现在上一期《Punch》杂志中。

[peɪdʒ] - :
Page 488 :
页 - :

第488页：

['sɪŋg(ə)l] [kwəʊt] [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] .
Single quote corrected to double quote .
单身的 引用 已更正 到 双倍的 引用 .

单引号已更正为双引号。

[peɪdʒ] - : [rɪ'pleɪsd] ['mɪsɪŋ] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] .
Page 493 : Replaced missing double quote .
页 - : 替换 丢失的 双倍的 引用 .

第 493 页：替换了缺失的双引号。

[peɪdʒ] - : [rɪ'pleɪsd] ['mɪsɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [kwəʊt] .
Page 494 : Replaced missing opening quote .
页 - : 替换 丢失的 开幕 引用 .

第 494 页：替换了缺失的开头引言。

[peɪdʒ] - : [rɪ'mu:vd] [ɪk'streɪniəs] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊt] .
Page 498 : Removed extraneous closing quote .
页 - : 已移除 无关的 结束 引用 .

第 498 页：删除多余的结尾引语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神